PC 2111
.P8
COPY 2

PC 2111
.P8
Copy 2

upon an Original and Philosophical
udy of all languages, with an Intro-
Method, and a Treatise on French
ages.

nouncer and Key to the
ons of the Instructor, with a phonetic
s, a French translation of the exer-
ndix. 12mo. 347 pages.

h Reader.* Being a Selection of
Works in the French language. 12mo.

for Young Persons. 12mo.

rench Composition. 12mo.

and Dialogues. 16mo. 202

rench Reader.* An Introduc-
e; containing Fables, Select Tales,
Anecdotes, &c., with a Dictionary.

Reader;* Or, Beauties of the
Modern; with a Vocabulary of all
n the work. 12mo. 388 pages.

Standard French Works.

Ollendorff's New Method of Learning to Read, Write, and Speak the French Language.* With full Paradigms of the Regular and Irregular, Auxiliary, Reflective, and Impersonal Verbs. By J. L. JEWETT. 12mo. 420 pages.

KEY TO EXERCISES. Separate volume.

Ollendorff's New Method of Learning to Read, Write, and Speak the French Language * With numerous Corrections, Additions, and Improvements, suitable for this Country. To which are added, Value's System of French Pronunciation, his Grammatical Synopsis, a new Index, and short Models of Commercial Correspondence. By V. VALUE. 12mo. 588 pages.

KEY TO EXERCISES. Separate volume.

The Ollendorff System is founded in nature, and follows the same course that a child pursues in first acquiring his native tongue. It teaches inductively, understandingly, interestingly. It does not repel the student in the outset by obliging him to memorize dry abstract language which conveys little or no idea to his mind, but it imparts its lessons agreeably as well as efficiently by exercises which teach the principles successively involved more clearly than any abstract language can. VALUE'S and JEWETT'S works are essentially the same, though differing somewhat in their arrangement and the additions that have been made to the original.

Prof. GREENE'S Introduction will be found useful for young beginners. In it are presented the fundamental principles of the language, carefully culled out, and illustrated with easy exercises. It paves the way for the larger works, preparing the pupil's mind for their more comprehensive course, and awakening in it a desire for further knowledge.

Rowan's Modern French Reader: With a Vocabulary of the New and Difficult Words and Idiomatic Phrases adopted in Modern French Literature. Edited by J. L. JEWETT. 12mo. 341 pages.

Roemer's Elementary French Reader. With an Analytical Study of the French Language, a Treatise on French Poetry, and a Dictionary of Idioms, Proverbs, Peculiar Expressions, &c. By J. ROEMER, LL.D., Professor of the French Language and Literature in the New York Free Academy. 12mo. 297 pages.

Roemer's Second French Reader. Illustrated with Historical, Geographical, and Philological Notes. 478 pages.

☞ SEE END OF THIS VOLUME.

Gutta cavat lapidem NON VI SED SÆPE *cadendo.*

THE MASTERY SERIES.

FRENCH.

BY

THOMAS PRENDERGAST,

AUTHOR OF 'THE MASTERY OF LANGUAGES; OR, THE ART OF SPEAKING FOREIGN TONGUES IDIOMATICALLY'; AND 'HANDBOOK TO THE MASTERY SERIES.'

NEW EDITION, REVISED AND CORRECTED.

NEW YORK:
D. APPLETON AND COMPANY,
90, 92 & 94 GRAND STREET.
1870.

PC 2111
.P8
Copy 2

Transfer
Engineers School Liby.
June 29, 1931

HJW 11Nov.33

PREFACE.

The Mastery System is based upon the principles of the natural process pursued by children in learning foreign languages, when they associate with foreigners, after they have learned to speak their mother-tongue. They are impelled by instinct to imitate and repeat the chance sentences which they hear spoken around them; and, afterwards, to interchange and transpose the words so as to form new combinations. In the process of nature there is no teaching. But children learn to speak foreign tongues idiomatically without instruction of any kind—without even the aid of an interpreter.

In the Manuals this process is systematized.

As to the Language.—Long sentences are selected upon a new principle, and shorter sentences, or Variations, are evolved from them by rearranging those words and excluding all others. These Variations are all complete idiomatic sentences. The primary sentences are divided into sections, each of which, with some of its Variations, forms a short lesson.

The Sentences comprise those specialities of the mechanism of the language which it is most important that the beginner should Master before he attempts to converse.

The Variations are so devised that by mastering 100 words, the beginner obtains the free and habitual command of 100 complete sentences, with many more latent * Variations in reserve.

As to the Grammar.—The study is to be deferred until

* See Handbook to the Mastery Series.

this brief initiatory course of Mastery has been completed, and then it will be found that a large stock of grammatical knowledge of the language has been already attained without the use of a single technical term, of any rules, or of any instructions whatsoever. In this Manual that knowledge is conveyed distributively, but not less effectively, than in the more scholastic plan of the German.

As to the Learner.—His course of proceeding is regulated upon a new principle which ensures the accurate retention, by the memory, of all the sentences learned from day to day. As all other forms of speech are excluded, and as he is not allowed to have access to a Grammar, nor to compose any Variations for himself, he learns nothing but idiomatic diction, and as he learns it thoroughly, he cannot fail to speak idiomatically and grammatically also.

The two great objects of a learner's ambition ought to be, to speak a foreign language idiomatically and to pronounce it correctly. And these are the objects which are most carefully provided for in this System.

The chief peculiarities of the process, at the outset, are the frequency and shortness of the daily exercises, and the provision that, at the beginning of each sitting, the learner shall refresh his memory by hearing or reading the whole of the lessons previously received. Thus he is enabled to recall and reproduce the foreign sentences in their idiomatic order of arrangement with perfect accuracy and fluency.

As the sentences and their Variations have been composed by Professor J. Duprat Mérigon, B. A., the fullest reliance may be placed on the purity of the models set before the learner.

The East India United Service Club:
London, December, 1867.

I.—TO THE ADULT LEARNER.

1. The term MASTERY is employed in this work to denote the power of using the idiomatic forms of a foreign language as fluently and promptly as those of the mother-tongue.

2. The Mastery scheme requires that long idiomatic sentences shall be divided into very short sections, and shall be accompanied by their Variations in both languages. The beginner is not to compose any sentences for himself, but to receive them all ready-made and to commit them and their Variations very thoroughly to memory.

3. The English versions of these Variations being placed separately before him, he must acquire by practice the habit of giving the foreign equivalent for each of them with the utmost fluency. They should always be translated in irregular succession.

4. The foreign Variations exhibit the constructions which are lying latent in each sentence. The English Variations are designed to convey the exact power of each of the foreign Variations, and to show the different senses in which the individual foreign words and combinations can be employed. The explanations thus afforded include everything that a beginner ought to know in relation to each lesson, and therefore the study of grammar is prohibited, during this initiatory course.

5. This system sets no value upon the rapid acquisition of a lesson; but it provides for the perfect practical retention by the memory, and for the fluent reproduction of every sentence and of every Variation which have been learned.

6. In learning a language colloquially, the greatest difficulty is in the first stage, and the only danger arises from going on too fast, and thus overloading and confusing the memory.

7. The beginner should carefully abstain from seeing or hearing any new words in excess of those included in the lesson of the day.

8. If the beginner can bestow half-an-hour a day, the best distribution of his time and labour would be to make six efforts of five minutes each at equal intervals throughout the day. It would be more generally convenient, however, to take three sittings a day of ten minutes each, with intervals of about six hours' duration between them. Or if he be very zealous, and can afford the time, he may take, during the first few days, six sittings of ten minutes each, or even twelve of five minutes each, because this latter course affords the nearest approximation to the natural process.

9. If the beginner has previously acquired the pronunciation, he will have no occasion for a teacher, and he will commence by reading the first lesson and its Variations, and reciting them at intervals. If he has not already acquired the pronunciation, he must employ a teacher. Any foreigner, who has a correct pronunciation, may be engaged for this purpose. If he be employed for one hour a day, the time should be divided into three sittings of ten minutes each, the intervals being devoted to pursuits of a wholly different character. But as the reception of three lessons in rapid succession does not sufficiently accord with the principle of frequency, each of the first lessons may be expected to occupy several sittings.

10. *The Variations of each lesson are to be mastered before a new one is commenced.* The slightest hesitation in the use of a word in any one of the Variations, absolutely disqualifies the learner from advancing to a new lesson. In this respect he is not to judge himself indulgently but rigorously.

11. He must commence every sitting by reading over all the previous lessons before he attempts to recite them.

12. It is essential that he should always carry about with him in a compact form a copy of the English versions of those foreign Variations which he has already learned, in order that he may frequently practise translating them. He should also intersperse among them some equivalent English forms of expression conveying the same ideas in different words. But the latter should be submitted to a competent person for examination before he adopts them, and the various meanings of the individual foreign words should be incorporated in them under his orders. The French Variations should be carried about also on a separate paper, to be looked at before every such exercise begins.

13. In learning anything by heart, repetitions are indispensa-

ble, and the more they are distributed throughout the day, the smaller will be the number required to impress the foreign phrases on the memory. Very short sittings are recommended, because the work is not an intellectual one, and no ingenuity can make it so, except by the addition of what is extraneous. Moreover, the memory accomplishes its work much more effectually by highly concentrated efforts at intervals than by prolonged application.

14. The importation of the study of grammar and the learning of words having no significant coherence are prohibited, because they confuse the memory and impede the colloquial attainment. On the other hand, the study of Grammar will be ultimately facilitated to a great degree by a course of Mastery first received.

15. After going through the Manual, the learner may use the Paradigm in the Appendix, in order to familiarise himself with those inflections which have not been included in the sentences. For this purpose, he should select some of the English Variations, and alter them by changing the tenses and persons of the verbs, and then translating them by means of the paradigm. When facility is attained in thus applying the omitted inflections in rapid succession, with the eye fixed upon the paradigm, and with frequent recapitulations, the learner may proceed to converse with foreigners and to read as many Grammars and other books as he may think fit.

16. Those who have studied a language without practising it colloquially ought to follow the course here prescribed for beginners, and not to proceed more rapidly until they have mastered the first sentence and all its Variations.

N. B.—The first lesson may be divided into two, or if the beginner will condescend so far, into three parts, forming three days' work. In those instances in which there is an imaginary disability for the learning of languages, this will obviate the disagreeable necessity for devoting two or three whole days to one and the same lesson. There is no waste of time in learning very short lessons; for by mastering each lesson in its turn, the learner converts what is generally considered a repulsive drudgery into an interesting and attractive recreation.

II.—TO THE TEACHER.

1. The Teacher's sole duty, at first, is to impart to the learner a correct pronunciation, and to prevent him from advancing too rapidly to a new lesson. When teaching, he should never exhibit any sign of impatience, whether in word, look, tone, or gesture.

2. The correct utterance of foreign sentences being of the utmost importance, the beginner's chief care must be to attain it by imitating the movements of the vocal organs, and by echoing the sounds, the tones, the pauses, the accents, and the cadences of a foreigner's voice, in the *rapid* reiteration of each new section, and of its variations. It is, therefore, desirable that he should have a very clear, soft, and deliberate utterance. If the teacher speaks indistinctly, or roughly, or hurriedly, the beginner labours under a great disadvantage in learning the pronunciation. A difficult sound is never to be practised separately, but always between two others, and there must be no *talking* on either side even about the sounds. The pronunciation of a language may be, and ought to be, acquired within the compass of a hundred words.

3. The beginner shall not undertake more than one lesson a day. But when the first six lessons have been mastered, the teacher may make additional Variations, by rearranging the French words into new combinations and placing them before the beginner with their English Translations. This will prevent the learner from going on too fast from lesson to lesson. (See preceding, Par. 4.)

4. The accentuation of English words is so arbitrary, and the orthography is so perplexingly anomalous, that when foreign words are presented to us in the Roman character, it is absolutely impossible for us to pronounce them aright without the aid of a foreigner. On this account, the learner should be prevented during the first six days from either seeing or hearing the spelling of any of the French lessons. After that, he may see the first lesson; but he should not see the second until he can write the first from memory with perfect accuracy; and he should never be allowed

to advance to the writing of a new lesson except under the condition that he shall on each occasion write all the preceding ones faultlessly. This Manual should, therefore, be kept by the teacher at first, and the pupil should have nothing but a written copy of the English Variations before him; but after a few days the learner may be permitted to see each new lesson as soon as he has mastered it.

5. As it is impossible to pronounce too well, or to recite the lessons too perfectly, however successful the beginner may be in pronunciation, and however perfectly he may know the lessons, the time must never be shortened, because he has to form the *habit* of uttering them as correctly and as fluently as a native.

6. The utterance of foreign sounds and tones is entirely mechanical, and therefore the difficulty is not to be overcome by force of intellect, but solely by the practice of echoing a few syllables at a time, with a view to the formation of a habit. This can only be contracted by degrees, and therefore imitative repetitions at intervals are essential.

7. After the first fortnight, for the sake of variety, the teacher may introduce once a week a new noun and a new verb adapted to the phrases in the book; but the existing words are not to be discarded, and no other additions should be made.

8. The pupil must not be allowed to try to say the preceding lessons from memory at the beginning of each sitting, because this is the most fruitful source of inaccuracy.

9. Whilst the pupil is translating the English versions of the Variations, the teacher is to prompt him, whether he likes it or not, so that not a second may be wasted in thinking. Guessing must never be permitted, and no time can be spared for talking. Grammatical explanations of all kinds and technical terms are inadmissible.

Procedure during the First Fortnight.

First Sitting.—The teacher should begin by uttering the last two words of Section I., then the last three, and so on. When the learner can utter the whole combination, the teacher is to repeat it loudly and in rapid succession, and the pupil is to echo the sounds in connected sequence with equal vehemence and rapidity. He is not to ponder over the sounds, but to repeat them instantly, and almost simultaneously. A free translation may be given to

him at first; but he is not to receive an explanation of the individual words, until he shall have devoted five minutes to the careful imitation of the teacher's voice. At the end of five minutes, the literal translation of the first section is to be placed before him, with the English version of the Variations; and then he may echo the Variations of the first lesson, but without seeing the French words. The teacher should point out in the English paper each Variation as he utters it. The intonation of the whole sentence is to be regarded as not less important than the pronunciation of the individual sounds.

Second Sitting.—Section I. and its Variations are to be echoed in irregular succession six times. Then the pupil should alternately echo the French and translate the English Variations one by one. He should also point out, on the English paper, each Variation as he utters it. During this Exercise, he is not to read each English Variation aloud before he translates it.

Third Sitting.—Same as above. Repeat this Exercise in different sittings until the pupil can translate the Variations into French as rapidly as he can read them in English. If he can translate them all without hesitation, or error of any kind, he may commence another lesson. But the privilege of advancing to a new one must never be conceded, until he shall have mastered all the previous lessons. This law should be inexorably enforced, because success depends entirely upon it.

Fourth Sitting.—The first lesson is to be echoed three times, and then Section II. should be echoed for five minutes. The English Variations of the first lesson are then to be translated into French, and, alternating with them, four Variations of Section II. are to be echoed.

Fifth Sitting.—The first lesson is to be echoed three times, and then the pupil should echo Section II. and four of its Variations twelve times. The English Variations of the second lesson should then be translated into French alternately with those of the first. Occasionally the first two Sections should be translated as one combination.

Sixth Sitting.—The first lesson should be echoed thrice, and

the second lesson six times, and the pupil should then translate the English Variations of the two lessons into French alternately.

Seventh Sitting.—Echo the first two lessons thrice, and the four new Variations of the second Section six times, and then translate them in irregular succession alternating with the previous Variations.

Eighth Sitting.—The same.

Ninth Sitting.—Echo the previous lessons thrice and the new Section for five minutes. Then echo four of its Variations and translate the preceding Variations alternately.

Thus it will be seen that each Section with its Variations is to occupy at least five sittings.

All succeeding lessons are to be conducted in the manner above described. After the first seven lessons have been mastered, not more than the six preceding lessons need be recited in each sitting; but the prior lessons should still be recited once a day, then three times a week, and ultimately twice a week. The long primary sentences, however, must be recited every day. These recapitulations will not be burdensome, if the volubility of utterance has been attained. On the other hand, if this is not acquired in every lesson at the beginning, the fundamental principle of the system is abandoned. Mastery exacts a completeness far in excess of what is miscalled thoroughness in our schools; and that completeness cannot be obtained except by the frequent reiteration of sentences with the words of which the learner is already quite familiar.

THE MASTERY SERIES.

FRENCH.

FIRST SENTENCE.

Why will you not do me the favor of calling on our friend's brother in New Street with me to-morrow?

No. I.

Pourquoi ne voulez-vous pas . . .

For-what not will you not . . .

1. Vous voulez.
2. Vous ne voulez pas.
3. Voulez-vous?
4. Ne voulez-vous pas?
5. Pourquoi voulez-vous?
6. Pourquoi ne voulez-vous pas?

No. II.

me faire le plaisir . . .

me to-do the pleasure . . .

1. Voulez-vous me faire le plaisir?
2. Vous ne voulez pas me faire le plaisir.
3. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir?
4. Vous voulez me faire le plaisir.
5. Ne voulez-vous pas me faire le plaisir?
6. Voulez-vous le faire?
7. Voulez-vous le faire faire?
8. Pourquoi ne voulez-vous pas le faire faire?

No. III.

de passer demain avec moi . . .

of to-call to-morrow with me . . .

1. Voulez-vous passer avec moi demain?
2. Voulez-vous me faire le plaisir de passer?
3. Ne voulez-vous pas passer avec moi?
4. Ne voulez-vous pas passer demain?
5. Pourquoi ne voulez-vous pas passer demain?

FIRST SENTENCE.

No. I.

1. You will, or are willing, or wish.
2. { You are not willing.
   { You are determined not.
3. { Will you ? Do you wish ?
   { Are you willing ?
4. { Will you not ?
   { Are you not willing ?
5. Why will you ?
6. { Why will you not ?
   { Why do you not wish ?

No. II.

1. Will you do me the favor ?
2. { You will not do me the favor.
   { You are not willing to do me the favor.
3. { Why will you not do me the favor ?
   { Why are you resolved not to do me the favor ?
4. You wish to do me the favor.
5. Are you not willing to do me the favor ?
6. Are you willing to do it ?
7. Will you have it done ?
8. Why will you not have it done ?

No. III.

1. Do you wish to call with me to-morrow ?
2. Will you do me the favor of calling ?
3. Do you not wish to call with me ?
4. Do you not wish to call to-morrow ?
5. Why are you not willing to call to-morrow ?

6. Vous ne voulez pas me faire le plaisir de passer avec moi demain.
7. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir de passer avec moi?
8. Vous voulez me faire le plaisir de passer demain avec moi.
9. Pourquoi voulez-vous le faire faire demain?
10. Voulez-vous le faire demain?
11. Ne voulez-vous pas le faire avec moi?

No. IV.

chez le frère de notre ami . . .
at-the-house-of the brother of our friend . . .

1. Ne voulez-vous pas passer chez le frère de notre ami?
2. Vous voulez passer avec moi chez notre ami.
3. Voulez-vous me faire le plaisir de passer demain avec moi chez le frère de notre ami?
4. Pourquoi voulez-vous passer avec moi chez le frère de notre ami?
5. Pourquoi ne voulez-vous pas passer demain chez notrè ami?
6. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir de passer demain chez le frère de notre ami?
7. Vous voulez me faire le plaisir de passer chez le frère de notre ami.
8. Vous voulez me faire le plaisir de passer demain avec moi chez le frère de notre ami.
9. Voulez-vous le faire chez notre frère?

No. V.

dans la rue Neuve?
in the street New?

1. Pourquoi passer demain chez notre ami dans la rue Neuve?
2. Ne voulez-vous pas passer avec moi chez le frère de notre ami dans la rue Neuve?
3. Vous voulez passer chez notre ami dans la rue Neuve.
4. Pourquoi ne voulez-vous pas passer chez notre ami?
5. Pourquoi voulez-vous passer avec moi demain chez le frère de notre ami dans la rue Neuve?
6. Ne voulez-vous pas me faire le plaisir de passer avec moi chez notre ami dans la rue Neuve?
7. Vous voulez passer avec moi demain chez notre ami dans la rue Neuve.
8. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir de passer demain avec moi dans la rue Neuve chez le frère de notre ami?

6. You will not do me the favor of calling with me to-morrow.
7. Why will you not do me the favor of calling with me?
8. You will do me the favor of calling to-morrow with me.
9. Why do you wish to have it done to-morrow?
10. Will you do it to-morrow?
11. Will you not do it with me?

No. IV.

1. Do you not wish to call on our friend's brother?
2. You wish to call with me on our friend.
3. Will you do me the favor of calling with me on our friend's brother to-morrow?
4. Why do you wish to call on our friend's brother with me?
5. Why will you not call on our friend to-morrow?
6. Why will you not do me the favor of calling on our friend's brother to-morrow?
7. You will do me the favor of calling on our friend's brother.
8. You will do me the favor of calling on our friend's brother to-morrow with me.
9. Will you do it at our brother's house?

No. V.

1. Why call to-morrow on our friend in New Street?
2. Do you not wish to call on our friend's brother in New Street with me?
3. You wish to call on our friend in New Street.
4. Why will you not call on our friend?
5. Why will you call on our friend's brother in New Street with me to-morrow?
6. Will you not do me the favor of calling on our friend in New Street with me?
7. You wish to call on our friend in New Street with me to-morrow.
8. Why will you not do me the favor of calling on our friend's brother in New Street with me to-morrow?

SECOND SENTENCE.

Do you not want to go to London to-day, before your morning walk, to have your boots stretched at the French shoemaker's?

No. VI.

N'avez-vous pas besoin . . .
Not have you not want . . .

1. Vous avez besoin de passer chez notre ami.
2. Vous n'avez pas besoin de le faire.
3. N'avez-vous pas besoin de passer chez notre frère?
4. Pourquoi avez-vous besoin de passer dans la rue Neuve?
5. Pourquoi n'avez-vous pas besoin de le faire faire?
6. Avez-vous besoin de passer chez notre ami?
7. Vous n'avez pas besoin de passer chez notre frère.
8. Vous avez besoin de passer avec moi.

No. VII.

d'aller à Londres aujourd'hui . . .
of to-go to London to-day . . .

1. Avez-vous besoin d'aller à Londres demain?
2. Vous avez besoin d'aller à Londres avec notre ami.
3. Pourquoi voulez-vous aller aujourd'hui?
4. Pourquoi voulez-vous aller à Londres avec moi?
5. N'avez-vous pas besoin d'aller à Londres?
6. N'avez-vous pas besoin d'aller aujourd'hui à Londres?
7. Pourquoi ne voulez-vous pas aller aujourd'hui à Londres pour passer chez notre ami?
8. Ne voulez-vous pas aller à Londres avec moi?
9. Vous avez besoin d'aller demain à Londres dans la rue Neuve?
10. Vous ne voulez pas aller aujourd'hui dans la rue Neuve avec le frère de notre ami.
11. N'avez-vous pas de quoi le faire?

No. VIII.

avant votre promenade du matin . . .
before your walk of-the morning . . .

1. Avez-vous besoin d'aller à Londres avant votre promenade?
2. Ne voulez-vous pas aller à Londres avant votre promenade du matin pour passer chez notre frère?
3. N'avez-vous pas besoin de passer chez votre ami avant notre promenade du matin?
4. Vous avez besoin d'aller à Londres avant notre ami.

SECOND SENTENCE.

No. VI.

1. You want to call on our friend.
2. You do not want to do it.
3. Do you not want to call on our brother?
4. Why do you want to call in New Street?
5. Why do you not want to have it done?
6. Do you want to call on our friend?
7. You do not want to call on our brother.
8. You want to call with me.

No. VII.

1. Do you want to go to London to-morrow?
2. You want to go to London with our friend.
3. Why do you wish to go to-day?
4. Why do you wish to go to London with me?
5. Do you not want to go to London?
6. Do you not require to go to London to-day?
7. Why will you not go to London to-day to call on our friend?
8. Do you not wish to go to London with me?
9. You want to go to London to-morrow to New Street?
10. You do not wish to go to New Street to-day with our friend's brother.
11. Have you not wherewith to do it?

No. VIII.

1. Do you want to go to London before your walk?
2. Do you not wish to go to London before your morning walk, to call upon our brother?
3. Do you not want to call on your friend before our morning walk?
4. You want to go to London before our friend does.

5. Pourquoi ne voulez-vous pas aller dans la rue Neuve aujourd'hui avant la promenade du matin ?
6. Pourquoi voulez-vous aller à Londres demain matin avant de passer chez notre frère ?
7. Pourquoi avez-vous besoin d'aller á Londres aujourd'hui avec notre frère avant notre promenade du matin ?
8. Pourquoi voulez-vous passer chez notre ami avec moi avant d'aller à Londres ?
9. Vous n'avez pas besoin de passer chez votre frère avant notre promenade du matin.
10. Voulez-vous aller à Londres avec moi demain matin ?

No. IX.

chez le cordonnier français . . .
to-the house-of the shoemaker French . . .

1. Pourquoi avez-vous besoin d'aller chez le cordonnier français ?
2. Voulez-vous passer demain chez notre cordonnier avant votre promenade du matin ?
3. N'avez-vous pas besoin d'aller aujourd'hui chez votre cordonnier à Londres ?
4. Voulez-vous aller demain avec moi chez le cordonnier français ?
5. N'avez-vous pas besoin d'aller aujourd'hui chez le cordonnier de votre ami ?
6. Vous avez besoin de passer avec moi chez notre cordonnier avant notre promenade du matin.
7. Pourquoi ne voulez-vous pas aller aujourd'hui chez le cordonnier français à Londres ?
8. Ne voulez-vous pas aller avec moi dans la rue Neuve, chez votre cordonnier ?
9. Vous n'avez pas besoin d'aller demain chez le cordonnier français à Londres, avant notre promenade du matin.
10. Vous avez besoin de passer aujourd'hui chez le frère du cordonnier avant votre promenade du matin.

No. X.

pour faire élargir vos bottines ?
for to-make to-widen your boots?

1. Avez-vous besoin d'aller à Londres pour faire élargir vos bottines ?
2. Voulez-vous aller à Londres aujourd'hui pour faire élargir vos bottines ?
3. Vous avez besoin d'aller demain à Londres pour faire élargir vos bottines chez le cordonnier français.
4. Pourquoi ne voulez-vous pas aller chercher vos bottines chez notre cordonnier avant votre promenade du matin ?
5. N'avez-vous pas besoin de passer demain chez votre cordonnier, pour faire élargir vos bottines ?
6. Pourquoi ne voulez-vous pas aller chercher vos bottines aujourd'hui à Londres ?

5. Why will you not go into New Street to-day before the morning walk?

6. Why do you wish to go to London to-morrow morning before calling upon our brother?

7. Why do you need to go to London to-day with our brother before our morning walk?

8. Why do you wish to call on our friend with me before going to London?

9. You do not want to call on your brother before our morning walk.

10. Do you wish to go to London with me to-morrow morning?

No. IX.

1. Why do you want to go to the French shoemaker's?

2. Will you call to-morrow at our shoemaker's before your morning walk?

3. Do you not want to go to your shoemaker's in London to day?

4. Will you go with me to-morrow to the French shoemaker's?

5. Do you not want to go to your friend's shoemaker's to-day?

6. You want to call with me at our shoemaker's before our morning walk.

7. Why will you not go to-day to London, to the French shoemaker's?

8. Do you not wish to go with me to New Street, to your shoemaker's?

9. You do not need to go to London to-morrow, to the French shoemaker's, before our morning walk.

10. You want to go to the shoemaker's brother's to-day, before your morning walk.

No. X.

1. Do you want to go to London to have your boots stretched?

2. Do you wish to go to London to-day to get your boots stretched?

3. You want to go to London to-morrow to have your boots stretched at the French shoemaker's.

4. Why do you not wish to go before your morning walk to our shoemaker's for your boots?

5. Do you not want to call at your shoemaker's to-morrow, to have your boots stretched?

6. Why will you not go to London for your boots to-day?

7. Vous n'avez pas besoin de passer demain matin, avant votre promenade, chez le cordonnier de notre ami, pour faire élargir vos bottines.

8. Ne voulez-vous pas passer aujourd'hui chez le cordonnier de la rue Neuve pour chercher vos bottines ?

9. N'avez-vous pas besoin d'aller à Londres aujourd'hui, avant votre promenade du matin, pour faire élargir vos bottines chez le cordonnier français ?

THIRD SENTENCE.

How much must I give to the driver of this cab to take my father to the Bank after his lunch, and bring him home again, about half-past five?

No. XI.

Combien faut-il que je donne . . .

How much is-it-necessary that I give . .

1. Faut-il que je donne vos bottines à notre frère ?
2. Il faut faire à notre ami le plaisir de passer chez notre frère.
3. Ne faut-il pas que je passe demain chez votre frère ?
4. Il ne faut pas que je donne vos bottines à votre frère.
5. Pourquoi faut-il que je le donne à notre ami ?
6. Pourquoi ne faut-il pas que je le donne aujourd'hui ?
7. Il faut que je passe aujourd'hui chez le cordonnier.
8. Il ne faut pas que je donne demain vos bottines à votre cordonnier de la rue Neuve.
9. Combien faut-il que je donne pour vos bottines ?
10. Combien faut-il ?
11. Il faut que je passe demain chez le cordonnier de notre frère.
12. N'avez-vous pas besoin de donner vos bottines à votre cordonnier ?

No. XII.

au cocher de ce fiacre . . .

to-the driver of this cab . .

1. Combien faut-il que je donne au cocher de mon frère ?
2. Voulez-vous que je le donne au cocher de ce fiacre ?
3. Ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher de ce fiacre ?
4. Il ne faut pas que notre ami donne rien à ce cocher.
5. Combien faut-il que je donne au cocher ?
6. Pourquoi faut-il que mon frère donne quelque chose à ce cocher ?
7. Faut-il que je donne vos bottines au cocher de ce fiacre pour vous ?
8. Faut-il que mon ami donne quelque chose au cocher de ce fiacre pour moi ?
9. Il ne faut pas que je passe chez le cordonnier aujourd'hui.

7. You do not want to call on our friend's shoemaker to have your boots stretched before your morning walk to-morrow morning.
8. Do you not wish to call to-day in New Street, at your friend's shoemaker's for your boots?
9. Do you not want to go to London before your morning walk to-day, to have your boots stretched at the French shoemaker's?

THIRD SENTENCE.

No. XI.

1. Must I give your boots to our brother?
2. It is necessary to do our friend the pleasure of calling upon our brother.
3. Must I not call upon your brother to-morrow?
4. I must not give your boots to your brother.
5. Why is it necessary for me to give it to our friend?
6. Why must I not give it to-day?
7. I must call to-day at the shoemaker's.
8. I must not give your boots to your shoemaker in New Street to-morrow.
9. How much must I give for your boots?
10. How much is necessary?
11. I must call to-morrow at our brother's shoemaker's.
12. Do you not want to give your boots to your shoemaker?

No. XII.

1. How much must I give to my brother's coachman?
2. Do you wish me to give it to the driver of this cab?
3. Must I not give something to the driver of this cab?
4. Our friend must not give any thing to this driver.
5. How much must I give to the driver?
6. Why is it necessary for my brother to give something to this cabman?
7. Must I give your boots to the driver of this cab for you?
8. Must my friend give something to the driver of this cab for me?
9. I must not call at the shoemaker's to-day.

10. Il faut que je passe chez ce cocher demain.
11. Pourquoi ne faut-il pas que je donne quelque chose ce matin au cocher du fiacre?
12. Combien faut-il que je donne demain matin au cocher de ce fiacre?
13. Il faut que votre frère passe chez moi demain.
14. Il faut que le cordonnier me donne vos bottines aujourd'hui.

No. XIII.

pour conduire mon père à la Banque . . .
for to-conduct my father to the Bank . . .

1. Combien faut-il que je donne pour faire conduire mon père à la Banque.
2. Faut-il que je donne quelque chose au cocher pour conduire votre frère à la Banque?
3. Il ne faut pas que je donne rien au cocher de ce fiacre pour conduire mon père chez son ami.
4. Il faut que je donne quelque chose à ce cocher pour me conduire à Londres, chez notre ami.
5. Combien faut-il que je donne au cocher de fiacre pour vous conduire à la Banque, avec moi, ce matin?
6. Pourquoi ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher de ce fiacre pour conduire notre père dans la rue Neuve?
7. Pourquoi ne faut-il pas que je donne quelque chose à ce cocher pour conduire le père de notre ami chez le cordonnier français?
8. Ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher de ce fiacre pour conduire mon père à la Banque avant notre promenade du matin?
9. Avez-vous de quoi le faire?
10. Voulez-vous que je passe demain chez votre frère?
11. Voulez-vous me conduire chez notre ami?

No. XIV.

après son second déjeuner . . .
after his second breakfast . . .

1. Combien faut-il donner pour faire conduire mon père à Londres après son second déjeuner?
2. Faut-il que je donne quelque chose à ce cocher pour vous conduire à la Banque après votre déjeuner?
3. Ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher de ce fiacre pour me conduire chez mon ami après mon second déjeuner?
4. Il faut que je donne quelque chose au cocher du fiacre pour conduire mon frère avec moi à la Banque, après notre promenade du matin.
5. Ne voulez-vous pas conduire mon père à la Banque aujourd'hui avant son déjeuner?
6. Combien faut-il que je donne à ce cocher pour conduire mon ami dans la rue Neuve demain matin avant son second déjeuner?
7. Pourquoi ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher de votre frère pour me conduire avec mon père, avant notre second déjeuner, chez le cordonnier français de la rue Neuve?

10. I must call on this cabman to-morrow.

11. Why must I not give something this morning to the driver of the cab?

12. How much must I give to-morrow morning to the driver of this cab?

13. Your brother must call upon me to-morrow.

14. The shoemaker must give me your boots to-day.

No. XIII.

1. How much must I pay to take my father to the Bank?

2. Must I give something to the cabman to take your brother to the Bank?

3. I must not give any thing to the driver of this cab to take my father to his friend's.

4. I must give something to this driver to take me to London, to our friend's.

5. How much must I give to the cabman to take you to the Bank with me this morning?

6. Why must I not pay the driver of this cab to take our father into New Street?

7. Why must I not pay this cabman to take our friend's father to the French shoemaker's?

8. Must I not pay the driver of this cab to take my father to the Bank, before our morning walk?

9. Have you any thing to do it with?

10. Do you wish me to call upon your brother to-morrow?

11. Will you take me to our friend's house?

No. XIV.

1. How much is it necessary to give to take my father to London after his lunch?

2. Must I pay this cabman to take you to the Bank after your breakfast?

3. Must I not pay the driver of this cab to take me to my friend's after my lunch?

4. I must pay the driver of the cab to take my brother with me to the Bank after our morning walk.

5. Will you not take my father to the Bank to-day before his breakfast?

6. How much must I give to this cabman to take my friend to New Street, to-morrow morning, before his lunch?

7. Why must I not pay your brother's coachman to take me with my father, before our lunch, to the French shoemaker's in New Street?

8. N'avez-vous pas besoin d'aller à la Banque aujourd'hui après votre second déjeuner ?

9. Ne voulez-vous pas me conduire chez le père de votre ami à Londres, avant mon second déjeuner ?

No. XV.

et le ramener chez lui . . .
and him to-bring-back to-the-house of-him . . .

1. Ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher de ce fiacre pour conduire mon père à Londres et le ramener chez lui ?

2. Il faut que je donne quelque chose au cocher pour ramener votre frère chez lui avant son second déjeuner.

3. Combien faut-il que je donne pour faire conduire notre ami à la Banque, et le faire ramener chez lui après notre promenade du matin ?

4. Pourquoi faut-il que je donne quelque chose à ce cocher pour me conduire chez le cordonnier français et me ramener chez moi ?

5. Pourquoi ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher du fiacre pour vous ramener chez vous ?

6. Il ne faut pas que je donne rien à votre cocher pour ramener mon frère chez lui avant le second déjeuner.

7. Voulez-vous me conduire à la Banque et me ramener chez moi avec mon père, aujourd'hui, après notre promenade du matin ?

8. Vous n'avez pas besoin de me ramener à Londres aujourd'hui avant le déjeuner.

9. Pourquoi ne voulez-vous pas conduire demain le père de mon ami dans la rue Neuve, et le ramener chez lui avant son second déjeuner ?

No. XVI.

vers cinq heures et demie ?
towards five hours and half ?

1. Voulez-vous ramener mon père chez lui vers cinq heures ?

2. Combien faut-il que je donne pour faire conduire mon père à Londres chez le cordonnier, et le faire ramener chez lui vers cinq heures et demie ?

3. N'avez-vous pas besoin d'aller aujourd'hui à la Banque avec votre père, avant cinq heures ?

4. Ne faut-il pas que je donne quelque chose au cocher de ce fiacre pour conduire mon père à Londres avant son déjeuner, et le ramener avec moi chez lui vers cinq heures ?

5. Pourquoi le ramener chez lui demain après cinq heures et demie ?

6. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir de le ramener chez lui avec mon ami et moi, avant cinq heures ?

7. Il faut que je donne vos bottines au cordonnier français aujourd'hui avant cinq heures et demie.

8. Combien faut-il que je donne pour me faire conduire aujourd'hui à la Banque, et me faire ramener chez moi demain vers cinq heures ?

9. Ne voulez-vous pas me ramener à Londres avec mon père, mon frère et son ami, après le second déjeuner, et avant cinq heures ?

8. Do you not want to go to the Bank to-day after your lunch?

9. Will you not take me to London to your friend's father's before my lunch?

No. XV.

1. Must I not give something to the driver of this cab to take my father to London, and bring him home again?

2. I must pay the cabman to take your brother home again before his lunch.

3. How much must I give to take our friend to the Bank, and bring him home again after our morning walk?

4. Why must I pay this cabman to take me to the French shoemaker's and home again?

5. Why must I not pay the driver of the cab for taking you home again?

6. I must not pay your coachman to take my brother home before lunch.

7. Will you take me to the Bank and bring me home with my father to-day after our morning walk?

8. You need not take me back to London to-day before breakfast.

9. Why will you not take my friend's father to New Street to-morrow, and bring him home before his lunch?

No. XVI.

1. Will you take my father home about five o'clock?

2. How much must I give to take my father to London to the shoemaker's, and bring him home again about half-past five?

3. Do you not want to go to-day to the Bank with your father, before five?

4. Must I not pay the driver of this cab to take my father to London, before his breakfast, and bring him home again with me about five?

5. Why take him home again to-morrow after half-past five?

6. Why will you not do me the favor of taking him home with my friend and me before five o'clock?

7. I must give your boots to the French shoemaker to-day before half-past five.

8. How much must I pay to take me to-day to the Bank, and bring me home to-morrow about five o'clock?

9. Will you not take me back to London with my father, my brother and his friend, after the lunch and before five o'clock?

10. Combien faut-il que je donne au cocher de ce fiacre pour conduire mon ami dans la rue Neuve, après son second déjeuner, et le ramener chez lui vers cinq heures et demie ?

FOURTH SENTENCE.

Tell the waiter, if you please, to bring me every day, without fail, at seven o'clock, or sooner if he can, a pitcher of hot water, a cup of coffee with milk, and my clothes well brushed.

No. XVII.

Dites au garçon, je vous prie . . .
Tell to-the waiter, I you pray . . .

1. Dites au garçon d'aller à la Banque demain matin.
2. Dites, je vous prie, au garçon de ne pas aller aujourd'hui à Londres.
3. Ne dites pas au garçon de passer chez notre ami.
4. Ne dites pas à ce garçon, je vous prie, d'aller avec vous.
5. Ne dites pas, je vous prie, au garçon d'aller dans la rue Neuve après cinq heures.
6. Dites au garçon, je vous prie, de passer chez mon père.
7. Dites, je vous prie, à mon ami, d'aller à la Banque pour moi.
8. Ne dites pas au garçon d'aller chez mon cordonnier.
9. Ne dites pas à ce garçon, je vous prie, d'aller aujourd'hui chez mon frère avant le déjeuner.
10. Dites-lui, je vous prie, de passer chez le cordonnier français demain matin.

No. XVIII.

de m'apporter tous les jours . . .
to me to-bring all the days . . .

1. Dites à votre garçon de m'apporter le déjeuner.
2. Dites au garçon de m'apporter mon second déjeuner tous les jours.
3. Dites-lui, je vous prie, de porter le déjeuner à mon ami, avant de passer chez mon frère.
4. Dites, je vous prie, à ce cordonnier, de m'apporter les bottines aujourd'hui après cinq heures.
5. Voulez-vous me faire le plaisir de m'apporter les bottines ?
6. Dites à votre garçon, je vous prie, de ne pas apporter les bottines demain matin.
7. Dites-lui de m'apporter mon déjeuner tous les jours avant notre promenade du matin.
8. Voulez-vous porter le second déjeuner à mon père tous les jours ?
9. Combien faut-il que je donne à ce cocher de fiacre pour conduire mon frère à la Banque tous les jours ?
10. Vous n'avez pas besoin de m'apporter tous les jours le second déjeuner.

10. How much must I pay the driver of this cab to take my friend to New Street after his lunch, and bring him home again about half-past five?

FOURTH SENTENCE.

No. XVII.

1. Tell the waiter to go to the Bank to-morrow morning.
2. Tell the waiter, if you please, not to go to London to-day.
3. Do not tell the waiter to call on our friend.
4. Do not tell this waiter, if you please, to go with you.
5. Do not tell the waiter, if you please, to go to New Street after five o'clock.
6. Tell the waiter, if you please, to call on my father.
7. Tell my friend, if you please, to go to the Bank for me.
8. Do not tell the waiter to go to my shoemaker's.
9. Do not tell this waiter, if you please, to go to my brother's to-day before breakfast.
10. Tell him, if you please, to call on the French shoemaker to-morrow morning.

No. XVIII.

1. Tell your waiter to bring my breakfast.
2. Tell the waiter to bring me my lunch every day.
3. Tell him, if you please, to take my friend his breakfast before calling on my brother.
4. Tell this shoemaker, if you please, to bring me the boots after five o'clock to-day.
5. Will you do me the favor to bring me the boots?
6. Tell your waiter, if you please, not to bring the boots to-morrow morning.
7. Tell him to bring me my breakfast every day before our morning walk.
8. Will you bring luncheon to my father every day?
9. How much must I give to this cab-driver to take my brother to the Bank every day?
10. You need not bring my lunch every day.

No. XIX.

sans faute, à sept heures . . .

without fault, at seven hours . . .

1. Voulez-vous, je vous prie, m'apporter les bottines à sept heures, sans faute ?
2. Vous n'avez pas besoin de m'apporter mon déjeûner à sept heures et demie tous les jours.
3. Dites, je vous prie, au cordonnier, de m'apporter les bottines aujourd'hui, sans faute, avant sept heures.
4. Dites-lui d'aller demain sans faute chez mon père vers sept heures et demie.
5. Combien faut-il que je donne pour me faire conduire à Londres à cinq heures et demie, et me faire ramener chez moi après sept heures ?
6. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir de m'apporter mon déjeûner tous les jours, sans faute, avant notre promenade du matin ?
7. Voulez-vous, je vous prie, aller à la Banque avec mon ami, demain matin sans faute ?
8. Dites à notre ami de me faire le plaisir de passer chez le cordonnier français aujourd'hui sans faute, pour faire élargir les bottines de mon frère.
9. Ne lui dites pas d'apporter mon déjeûner avant sept heures et demie.
10. Dites à ce cocher, je vous prie, d'aller ce matin, sans faute, vers sept heures et demie, chez l'ami de mon père.

No. XX.

ou plus tôt s'il peut . .

or more soon if he can . . .

1. Dites, je vous prie, à votre garçon, de m'apporter mon déjeûner à sept heures, s'il peut.
2. Dites-lui d'apporter les bottines à sept heures et demie, s'il ne peut pas plus tôt.
3. Dites au cocher de me conduire chez mon ami à sept heures s'il ne peut pas à cinq.
4. Pourquoi ne voulez-vous pas faire à mon père le plaisir d'aller plus tôt à la Banque ?
5. Voulez-vous aller demain pour moi à Londres, chez le cordonnier français, si mon frère ne peut pas ?
6. Si vous avez besoin d'aller aujourd'hui chez votre père, dites au garçon, je vous prie, d'aller avec vous.
7. Dites à votre ami de me faire le plaisir de passer chez mon père vers cinq heures, ou plus tôt s'il peut.
8. Dites, je vous prie, au cocher de ce fiacre de conduire notre ami à la Banque, à sept heures et demie, ou avant s'il peut.
9. Combien faut-il que je donne pour pouvoir aller plus tôt à Londres, chez votre cordonnier ?
10. Ne dites pas au garçon de m'apporter mon déjeuner plus tôt aujourd'hui.
11. Dites-lui, je vous prie, d'apporter mon second déjeuner plus tôt demain.

No. XIX.

1. Will you, if you please, bring me the boots at seven o'clock, without fail?

2. You need not bring me my breakfast at half-past seven every day.

3. Tell the shoemaker, if you please, to bring me the boots to-day, without fail, before seven.

4. Tell him to go to-morrow, without fail, to my father's at about half-past seven.

5. How much must I pay to be taken to London at half-past five and brought home again after seven?

6. Why will you not do me the favour to bring me my breakfast every day, without fail, before our morning walk?

7. Will you, if you please, go to the Bank with my friend to-morrow morning without fail?

8. Tell our friend to do me the favour to call at the French shoemaker's to-day, without fail, to have my brother's boots stretched.

9. Do not tell him to bring my breakfast before half-past seven.

10. Tell this coachman, if you please, to go this morning, without fail, at about half-past seven, to my father's friend.

No. XX.

1. Tell your waiter, if you please, to bring my breakfast at seven o'clock if he can.

2. Tell him to bring the boots at half-past seven, if he cannot do so sooner.

3. Tell the coachman to take me to my friend's at seven o'clock, if he cannot at five.

4. Why will you not do my father the favour to go sooner to the Bank?

5. Will you go to morrow to London for me to the French shoemaker's, if my brother cannot?

6. If you want to go to-day to your father's, tell the waiter, if you please, to go with you.

7. Tell your friend to do me the favour to call on my father about five o'clock, or sooner if he can.

8. Tell the driver of this cab, if you please, to take our friend to the Bank at half-past seven, or before if he can.

9. How much must I pay to go sooner to London to your shoemaker's?

10. Do not tell the waiter to bring me my breakfast earlier to-day.

11. Tell him, if you please, to bring my lunch sooner to-morrow.

No. XXI.

un pot d'eau chaude . . .
a jug of water hot . . .

1. Dites, je vous prie, à ce garçon, de m'apporter un pot d'eau.
2. Voulez-vous m'apporter un pot d'eau chaude avant sept heures et demie?
3. Pourquoi ne voulez-vous pas porter un pot d'eau chaude à l'ami de mon frère, avant son déjeuner?
4. Ne faut-il pas que je vous donne un pot d'eau chaude tous les jours, sans faute, avant votre second déjeuner?
5. Combien faut-il pas que je donne au garçon pour un pot d'eau chaude?
6. Il ne faut pas que je lui donne rien pour m'apporter un pot d'eau chaude tous les jours à sept heures.
7. Dites-lui de m'apporter, s'il peut, un pot d'eau chaude avant d'aller chez le cordonnier français.
8. N'avez-vous pas besoin de porter ce pot d'eau à mon ami avant notre promenade du matin?
9. Vous n'avez pas besoin d'apporter les bottines avec l'eau chaude.
10. Vous avez besoin d'apporter l'eau chaude avant d'aller à Londres faire élargir les bottines de mon père.

No. XXII.

une tasse de café au lait . . .
a cup of coffee to-the milk . . .

1. Dites-moi, je vous prie, combien il faut que je donne pour une tasse de café.
2. Combien faut-il que je vous donne pour une tasse de café au lait?
3. Et pour une tasse de café sans lait?
4. Pourquoi ne voulez-vous pas m'apporter tous les jours, avant sept heures et demie, une tasse de café avec le pot d'eau chaude?
5. Voulez-vous me faire le plaisir de porter une tasse de café au lait á l'ami de mon frère avant d'aller chez le cocher?
6. Dites au garçon, je vous prie, de porter à mon père demain matin à sept heures, ou plus tôt s'il peut, un pot d'eau chaude et une tasse de café sans lait.
7. Dites à votre garçon de m'apporter une tasse de café, et au cocher de ce fiacre de me conduire à la Banque.
8. Dites-lui, je vous prie, de ne pas m'apporter le lait dans un pot et l'eau chaude dans une tasse.
9. Ne voulez-vous pas m'apporter tous les jours une tasse de café au lait avec mon second déjeûner?
10. Dites à votre frère de me faire le plaisir de m'apporter une tasse de café avant notre promenade du matin.

No. XXI.

1. Tell this waiter, if you please, to bring me a pitcher of water.

2. Will you bring me a pitcher of hot water before half-past seven?

3. Why will you not take a pitcher of hot water to my brother's friend, before his breakfast?

4. Must I not give you a pitcher of hot water every day, without fail, before your lunch?

5. How much must I give to the waiter for a pitcher of hot water?

6. I need not give him any thing for bringing me a pitcher of hot water every day at seven o'clock.

7. Tell him to bring me, if he can, a pitcher of hot water before going to the French shoemaker's.

8. Do you not want to take this pitcher of water to my friend before our morning walk?

9. You do not want to bring the boots with the hot water.

10. You want to bring the hot water before you go to London to have my father's boots stretched.

No. XXII.

1. Tell me, if you please, how much I must give for a cup of coffee?

2. How much must I give you for a cup of coffee with milk?

3. And for a cup of coffee without milk?

4. Why will you not bring me every day, before half-past seven, a cup of coffee with the pitcher of hot water?

5. Will you do me the pleasure to take a cup of coffee with milk to my brother's friend before you go to the coachman's?

6. Tell the waiter, if you please, to take to my father to-morrow morning at seven o'clock, or sooner if he can, a pitcher of hot water and a cup of coffee without milk.

7. Tell your waiter to bring me a cup of coffee, and this cab-driver to take me to the Bank.

8. Tell him, if you please, not to bring me the milk in a pitcher and the hot water in a cup.

9. Will you not bring me every day a cup of coffee with milk, with my lunch?

10. Tell your brother to do me the favor to bring me a cup of coffee before our morning walk.

No. XXIII.

et mes habits bien brossés.
and my clothes well brushed.

1. Voulez-vous m'apporter mes habits demain matin vers sept heures?
2. N'avez-vous pas besoin de vos habits et de vos bottines à sept heures et demie?
3. Dites à votre garçon de m'apporter tous les jours mes bottines et mes habits bien brossés.
4. Ne peut-il pas apporter tous les habits de mon frère avant de lui apporter son déjeûner?
5. Il ne peut pas apporter les habits de votre frère avec vos habits.
6. Pourquoi le garçon ne peut-il pas apporter les habits de mon ami avec l'eau chaude et la tasse de café?
7. Peut-il me faire le plaisir de m'apporter tous mes habits bien brossés avant d'aller à la Banque?
8. Combien faut-il que je donne au garçon pour porter les habits à mon père et mes bottines chez un cordonnier?
9. Dites à mon frère, je vous prie, d'aller à Londres aujourd'hui, sans faute, à sept heures, ou plus tôt s'il peut chercher mes habits et mes bottines.
10. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir de m'apporter tous les jours, vers sept heures et demie, mes habits bien brossés, une tasse de café au lait et un pot d'eau chaude?

FIFTH SENTENCE.

If you go out with my sister, ask the bookseller, on your way, when he will send us the English book which she bought three or four days ago.

No. XXIV.

Si vous sortez avec ma sœur . . .
If you go-out with my sister . . .

1. Sortez-vous tous les matins pour faire une promenade?
2. Pourquoi ne sortez-vous pas tous les jours, avant le déjeûner, avec votre sœur et votre frère?
3. Voulez-vous, si vous sortez, me faire le plaisir de passer chez ma sœur?
4. Si vous sortez après le second déjeûner, dites à mon cordonnier, je vous prie, de m'apporter mes bottines vers cinq heures, sans faute.
5. Ne voulez-vous pas porter à ma sœur un pot d'eau chaude et une tasse de lait?
6. Si vous sortez en fiacre demain matin avec mon père et ma sœur, voulez-vous aller à la Banque de Londres pour moi?
7. Combien faut-il que mon frère donne à ce cocher pour conduire notre sœur dans la rue Neuve?

No. XXIII.

1. Will you bring me my clothes to-morrow morning, about seven o'clock?

2. Do you not want your clothes and your boots at half-past seven?

3. Tell your waiter to bring me every day my boots and my clothes well brushed.

4. Can he not bring all my brother's clothes before bringing him his breakfast?

5. He cannot bring your brother's clothes with your clothes.

6. Why cannot the waiter bring my friend's clothes with the hot water and the cup of coffee?

7. Can he do me the favour to bring me all my clothes well brushed before going to the Bank?

8. How much must I pay the waiter to take the clothes to my father and my boots to a shoemaker's?

9. Tell my brother, if you please, to go to London to-day, without fail, at seven, or sooner if he can, for my clothes and my boots.

10. Why will you not do me the favour to bring me every day, about half-past seven, my clothes well brushed, a cup of coffee with milk, and a pitcher of hot water?

FIFTH SENTENCE.

No. XXIV.

1. Do you go out every morning to take a walk?

2. Why do you not go out every day before breakfast with your sister and your brother?

3. Will you, if you go out, do me the favour to call on my sister?

4. If you go out after lunch, tell my shoemaker, if you please, to bring me my boots about five o'clock, without fail.

5. Will you not bring my sister a jug of hot water and a cup of milk?

6. If you go out in a cab to-morrow morning with my father and my sister, will you go to the London Bank for me?

7. How much must my brother give to this cabman to take our sister to New Street?

8. N'avez-vous pas besoin d'aller aujourd'hui chez le cordonnier français chercher les bottines de votre sœur ?

9. Dites-moi, je vous prie, combien il faut que mon père donne à un cocher de fiacre, pour le conduire à Londres et le ramener chez ma sœur avant cinq heures et demie.

10. Garçon, voulez-vous porter à ma sœur ses bottines, à sept heures, sans faute, et m'apporter tous mes habits bien brossés ?

No. XXV.

demandez en passant au libraire . . .
ask in passing to-the bookseller . . .

1. Si vous sortez avant moi, voulez-vous passer chez le libraire français ?

2. Demandez en passant au cordonnier s'il peut m'apporter mes bottines aujourd'hui avant ma promenade du matin.

3. Pourquoi ne voulez-vous pas faire à ma sœur le plaisir de passer chez le libraire ?

4. Si vous sortez, voulez-vous aller chez le cordonnier de la rue Neuve pour faire élargir les bottines de ma sœur ?

5. Combien faut-il que ma sœur donne pour un fiacre pour aller chez son libraire ?

6. Demandez à mon ami s'il peut me faire le plaisir d'aller pour moi chez le libraire avant le second déjeuner.

7. Vous avez besoin d'aller adjourd'hui, sans faute, à la Banque et chez notre libraire.

8. Dites en passant au garçon de m'apporter un pot d'eau chaude avant de porter à ma sœur sa tasse de lait.

9. Demandez, je vous prie, au cocher combien il faut que je lui donne pour conduire ma sœur chez le libraire de la rue Neuve.

No. XXVI.

quand est-ce qu'il nous enverra . . .
when is-it that he us will-send . . .

1. Quand est-ce que le cordonnier enverra les bottines de ma sœur ?

2. Quand voulez-vous aller avec mon père et ma sœur chez notre libraire ?

3. Demandez, je vous prie, au garçon s'il nous enverra le fiacre avant ou après sept heures.

4. Quand est-ce que vous voulez nous faire le plaisir d'aller avec nous chez notre ami ?

5. Demandez combien il faut que je lui donne pour nous conduire chez le libraire de notre sœur, et nous ramener chez nous avant le second déjeûner.

6. Quand est-ce que vous avez besoin d'aller á la Banque et chez le libraire français ?

7. Si vous sortez avant ma sœur, demandez en passant au cordonnier s'il ne m'enverra pas mes bottines aujourd'hui, ou demain sans faute.

8. Do you not want to go to-day to the French shoemaker's for your sister's boots ?

9. Tell me, if you please, how much my father must pay a cab-driver to take him to London and back to my sister's before half-past five ?

10. Waiter, will you bring at seven o'clock, without fail, the boots to my sister, and to me all my clothes well brushed ?

No. XXV.

1. If you go out before me, will you call at the French bookseller's ?

2. Ask the shoemaker on your way if he can bring me my boots to-day before my morning walk.

3. Why will you not do my sister the favour of calling at the bookseller's ?

4. If you go out, will you go to the shoemaker's in New Street to have my sister's boots stretched ?

5. How much must my sister give for a cab to go to her bookseller's ?

6. Ask my friend if he can do me the favour of going for me to the bookseller's before lunch.

7. You want to go to-day, without fail, to the Bank and to our bookseller's.

8. Tell the waiter, on your way, to bring me a pitcher of hot water before bringing the cup of milk to my sister.

9. Ask the cabman, if you please, how much I must give him to take my sister to the bookseller in New Street.

No. XXVI.

1. When will the shoemaker send my sister's boots ?

2. When will you go with my father and my sister to our bookseller's ?

3. Ask the waiter, if you please, if he will send us the cab before or after seven.

4. When will you do us the favour of going with us to our friend's ?

5. Ask how much I must give him to take us to our sister's bookseller's, and bring us home again before lunch.

6. When do you want to go to the Bank and to the French bookseller's ?

7. If you go out before my sister, ask the shoemaker, as you pass, if he will not send me my boots to-day, or to-morrow without fail.

8. Il ne nous enverra pas les bottines avant notre promenade du matin.
9. Quand est-ce que ma sœur enverra le garçon à la Banque?
10. Ne nous enverra-t-il pas le fiacre avant d'aller dans la rue Neuve, chez le libraire?

No. XXVII.

le livre anglais qu'elle a acheté . . .
the book English which she has bought . . .

1. Quand est-ce que vous avez acheté vos bottines?
2. Si vous sortez, demandez en passant au libraire quand est-ce qu'il m'enverra le livre français que mon frère a acheté pour moi.
3. Voulez-vous m'apporter le livre anglais que vous avez acheté ce matin?
4. Dites au garçon, je vous prie, d'aller sans faute chez le libraire à cinq heures, ou plus tôt s'il peut, chercher un livre français que ma sœur a acheté ce matin.
5. Quand est-ce qu'il enverra ce livre et le livre anglais que mon ami a acheté pour lui?
6. Voulez-vous me faire le plaisir de porter demain ce livre anglaise à ma sœur et ce livre française à mon frère?
7. N'avez-vous pas acheté un livre français aujourd'hui chez un libraire de Londres?
8. Est-ce demain ou après-demain que le cordonnier anglais enverra les bottines de la sœur de mon ami?
9. Le libraire n'enverra-t-il pas avant notre promenade du matin le livre anglais que ma sœur a acheté pour nous?
10. Le livre anglais qu'elle a acheté chez votre libraire est pour moi, et le livre français est pour le père de notre ami.
11. Dites, je vous prie, au garçon de m'apporter un livre français et mes habits bien brossés à sept heures et demie sans faute.

No. XXVIII.

il y a trois ou quatre jours.
it there has three or four days.

1. Dites à mon père que ma sœur a acheté il y a trois jours un livre français pour lui.
2. Quand est-ce que le libraire le lui enverra?
3. Il ne lui enverra pas aujourd'hui le livre anglais que mon père a acheté pour elle il y a quatre ou cinq jours.
4. Demandez-lui en passant quand est-ce qu'il nous enverra ce livre anglais-français que l'ami de mon frère à acheté il y a trois ou quatre jours pour mon frère et ma sœur.
5. N'avez-vous pas acheté vos bottines chez le cordonnier anglais il y a sept jours?
6. Pourquoi le libraire n'enverra-t-il pas demain à ma sœur le livre qu'elle a acheté il y a quatre jours?

8. He will not send us the boots before our morning walk.

9. When will my sister send the waiter to the Bank?

10. Will he not send us the cab before going to New Street, to the bookseller's?

No. XXVII.

1. When did you buy your boots?

2. If you go out, ask the bookseller on your way when he will send me the French book which my brother bought for me.

3. Will you bring me the English book which you bought this morning?

4. Tell the waiter, if you please, to go without fail to the bookseller's at five o'clock, or sooner if he can, for a French book which my sister bought this morning.

5. When will he send this book and the English book which my friend has bought for him?

6. Will you do me the favour of taking to-morrow this English book to my sister and this French book to my brother?

7. Have you not bought a French book to-day at a London bookseller's?

8. Is it to-morrow, or the day after, that the English shoemaker will send my friend's sister's boots?

9. Will not the bookseller send before our morning walk the English book which my sister bought for us?

10. The English book which she bought at your bookseller's is for me, and the French book is for our friend's father.

11. Tell the waiter, if you please, to bring me a French book, and my clothes well brushed, at half-past seven without fail.

No. XXVIII.

1. Tell my father that my sister bought him a French book three days ago.

2. When will the bookseller send it to her?

3. He will not send her to-day the English book which my father bought her four or five days ago.

4. Ask him, as you pass, when he will send us this English and French book which my brother's friend bought three or four days ago for my brother and sister.

5. Did you not buy your boots at the English shoemaker's seven days ago?

6. Why will not the bookseller send to my sister to-morrow the book which she bought four days ago?

7. Demandez au garçon s'il peut aller avant le second déjeuner chez le libraire de la rue Neuve chercher le livre anglais que mon père a acheté il y a trois ou quatre jours.

8. Si vous sortez avec ma sœur, ne voulez-vous pas me faire le plaisir de nous apporter le livre français que mon père a acheté à Londres il y a trois jours ?

9. Combien faut-il que je donne au libraire pour le livre anglais qu'il m'enverra dans trois ou quatre jours ?

10. Pourquoi ne voulez-vous pas, mon ami, nous faire le plaisir de passer dans trois ou quatre jours chez votre sœur pour lui porter le livre français que mon frère a acheté pour elle ?

SIXTH SENTENCE.

The old man-servant looked very cross when he came yesterday evening to clear the table and fetch our letters to post them.

No. XXIX.

Le vieux domestique avait l'air . . .
The old man-servant had the air . . .

1. Pourquoi, mon ami, voulez-vous aller à Londres sans nous et sans votre vieux domestique ?

2. Le domestique de mon frère a l'air français, et votre vieux domestique a l'air anglais.

3. Voulez-vous m'apporter mes vieux habits bien brossés avant sept heures et demie ?

4. Demandez au domestique français de votre père s'il peut passer ce matin chez le libraire de la rue Neuve.

5. Dites, je vous prie, à mon vieux domestique, de m'apporter à sept heures, ou plus tôt s'il peut, un pot d'eau chaude et une tasse de café.

6. Le vieux cordonnier que mon frère avait à Londres n'avait pas l'air anglais.

7. Si vous sortez avec ma sœur pour aller à la Banque, dites au vieux domestique français d'aller avec vous.

8. N'avez-vous pas besoin de mon domestique ce matin ?

9. Dites au garçon de porter demain matin, sans faute, ce vieux livre français à l'ami de mon frère, et d'aller chez le cordonnier pour faire élargir mes bottines.

10. Ce cocher est français et il a l'air anglais.

11. Combien faut-il que je donne à mon vieux domestique pour le cocher de fiacre ?

12. Le livre que ma sœur a acheté chez votre libraire a l'air vieux.

7. Ask the waiter if he can go before lunch to the bookseller's in New Street for the English book which my father bought three or four days ago.

8. If you go out with my sister, will you not do me the favour to bring us the French book which my father bought in London three days ago?

9. How much must I pay the bookseller for the English book which he will send me in three or four days?

10. Why will you not, my friend, do us the favour of calling in three or four days on your sister to take her the French book which my brother bought for her?

SIXTH SENTENCE.

No. XXIX.

1. Why, my friend, will you go to London without us and without your old servant?

2. My brother's man-servant looks like a Frenchman, and your old man-servant looks like an Englishman.

3. Will you bring me my old clothes well brushed before half-past seven?

4. Ask your father's French man-servant if he can call this morning at the bookseller's in New Street.

5. Tell my old man-servant, if you please, to bring me at seven o'clock, or sooner if he can, a pitcher of hot water and a cup of coffee.

6. The old shoemaker whom my brother had in London did not look like an Englishman.

7. If you go out with my sister to go to the Bank, tell the old French man-servant to go with you.

8. Do you not want my man-servant this morning?

9. Tell the waiter to take to-morrow morning, without fail, this old French book to my brother's friend, and to go to the shoemaker's to have my boots stretched.

10. This coachman is French, and he looks like an Englishman.

11. How much must I give to my old servant for the cabman?

12. The book which my sister bought at your bookseller's looks old.

No. XXX.

de bien mauvaise humeur . . .
of very bad humour . . .

1. Mon frère avait-il l'air d'être en mauvaise humeur avant le second déjeuner?
2. Il n'avait pas l'air d'être en mauvaise humeur après notre promenade du matin.
3. Le vieux domestique, n'avait il pas l'air d'être de bien mauvaise humeur il y a trois ou quatre jours?
4. Le garçon français avait l'air d'être de bien mauvaise humeur avant d'apporter le café.
5. Il y a trois jours que notre cocher est de mauvaise humeur.
6. Il avait l'air d'être de bien mauvaise humeur avant de conduire mon père à la Banque.
7. Il n'avait pas l'air d'être mauvaise humeur avant de le ramener chez lui.
8. Il n'est pas de mauvaise humeur.
9. Demandez à votre domestique si le vieux libraire français avait l'air d'être de mauvaise humeur ce matin.
10. Il avait l'air d'être de bien mauvaise humeur.
11. Il n'a pas l'air d'être de mauvaise humeur aujourd'hui.
12. Mon vieux domestique avait l'air d'être de bien mauvaise humeur avant d'apporter mes bottines et mes habits.

No. XXXI.

lorsqu'il est venu hier au soir . . .
when he is come yesterday at the evening . . .

1. Le garçon avait l'air d'être de bien mauvaise humeur lorsqu'il est venu ce matin m'apporter mon eau chaude et ma tasse de lait.
2. Mon vieux domestique anglais avait-il l'air d'être de mauvaise humeur lorsqu'il est venu vous apporter le livre que mon ami a acheté?
3. Dites-moi si mon frère est venu en fiacre hier au soir.
4. Ma sœur a acheté ce livre français hier au soir.
5. Quand est-ce que le vieux domestique de mon père est venu—hier au soir ou ce matin?
6. Le cocher avait-il l'air d'être de mauvaise humeur ce soir lorsqu'il est venu pour ramener à Londres mon père et son vieux domestique?
7. Pourquoi le garçon n'est-il pas venu hier au soir nous apporter une tasse de café, à moi et à mon frère?
8. Lorsque le cordonnier français enverra mes bottines, demandez combien il faut lui donner.
9. Quand voulez-vous une tasse de café au lait—le matin ou le soir?
10. Quand le libraire enverra-t-il le livre que ma sœur a acheté hier matin?
11. Lorsque le domestique est venu hier au soir nous apporter le livre anglais que vous avez acheté, il avait l'air d'être de bien mauvaise humeur.
12. Combien y a-t-il de temps que votre ami est venu à Londres?

No. XXX.

1. Did my brother appear in a bad humour before lunch?

2. He did not look cross after our morning walk.

3. Did not the old man-servant look very cross three or four days ago?

4. The French waiter looked very ill-tempered before bringing up the coffee.

5. Our coachman has been cross these three days.

6. He looked very cross before taking my father to the Bank.

7. He did not look cross before bringing him home.

8. He is not cross.

9. Ask your man-servant if the old French bookseller looked cross this morning.

10. He looked very cross.

11. He does not look cross to-day.

12. My old man-servant looked very cross before bringing up my boots and my clothes.

No. XXXI.

1. The waiter looked in a very bad temper when he came this morning to bring my hot water and my cup of milk.

2. Did my old English man-servant look cross when he came to bring you the book which my friend bought?

3. Tell me, did my brother come in a cab yesterday evening?

4. My sister bought this French book yesterday evening.

5. When did the old man-servant of my father come—yesterday evening or this morning?

6. Did the coachman look cross this evening when he came to take my father and his old man-servant back to London?

7. Why did not the waiter come yesterday evening to bring me and my brother a cup of coffee?

8. When the French shoemaker sends my boots, ask how much I must give.

9. When will you have a cup of coffee with milk—in the morning or evening?

10. When will the bookseller send the book which my sister bought yesterday morning?

11. When the man-servant came yesterday evening to bring us the English book which you bought, he looked very cross.

12. How long is it since your friend came to London?

No. XXXII.

desservir et chercher nos lettres . . .
to-clear-the-table and to-fetch our letters . . .

1. Dites au domestique d'apporter nos lettres tous les jours avant le déjeuner.
2. Dites-lui, je vous prie, de desservir à sept heures, ou plus tôt s'il peut.
3. Il avait l'air d'être de bien mauvaise humeur hier au soir lorsqu'il est venu desservir.
4. Le garçon anglais est-il venu chercher nos lettres avant d'aller à la Banque et dans la rue Neuve?
5. Il est venu chercher vos lettres avant de desservir.
6. Pourquoi ne voulez-vous pas porter les lettres de mon père tous les jours avant sept heures et demie?
7. Le vieux domestique n'avait-il pas l'air d'être de mauvaise humeur ce soir lorsqu'il est venu desservir et chercher vos lettres?
8. Il n'avait pas l'air d'être de mauvaise humeur lorsqu'il est venu apporter mes habits et chercher mes bottines.
9. Dites-lui d'aller à cinq heures, ou plus tôt s'il peut, chez le libraire de ma sœur, chercher un livre qu'elle a acheté il y a trois jours.
10. Voulez-vous me faire le plaisir d'apporter nos lettres avant de desservir?
11. Il y a trois jours que le vieux domestique français n'est venu chercher mes lettres.

No. XXXIII.

pour les mettre à la poste.
for them to put to the post.

1. N'avez-vous pas besoin d'aller dans la rue Neuve avant cinq heures pour mettre vos lettres à la poste?
2. Combien faut-il que ma sœur donne pour un fiacre pour aller à la Poste et à la Banque?
3. Dites au domestique d'aller tous les jours à sept heures et demie, ou plus tôt s'il peut, mettre mes lettres à la poste.
4. Y a-t-il une poste dans votre rue?
5. Il n'y a pas de poste dans notre rue.
6. Il y a une poste dans la rue du libraire français.
7. Le domestique anglais est venu chercher nos lettres hier au soir, a sept heures, avant de desservir.
8. Cocher, voulez-vous me conduire à la poste de la rue Neuve, et me ramener chez moi vers cinq heures et demie?
9. Dites, je vous prie, au vieux domestique de nous apporter, à moi et à mon frère, notre eau chaude, nos bottines et nos habits avant d'aller mettre les lettres à la poste?
10. Pourquoi le garçon anglais avait-il l'air d'être de mauvaise humeur ce soir lorsqu'il est venu chercher les lettres de mon père pour les mettre à la poste?

No. XXXII.

1. Tell the man-servant to bring up our letters every day before breakfast.

2. Tell him, if you please, to clear the table at seven o'clock, or sooner if he can.

3. He looked very cross yesterday evening when he came to clear the table.

4. Did the English waiter come to fetch our letters before going to the bank and to New Street?

5. He has come to fetch your letters before clearing the table.

6. Why will you not bring up my father's letters every day before half-past seven?

7. Did not the old man-servant look cross this evening when he came to clear the table and fetch your letters?

8. He did not look cross when he came to bring my clothes and fetch my boots.

9. Tell him to go at five o'clock, or sooner if he can, to my sister's bookseller's for a book which she bought three days ago.

10. Will you do me the favour of bringing up our letters before clearing the table?

11. The old French man-servant has not come to fetch my letters these three days.

No. XXXIII.

1. Do you not want to go to New Street before five o'clock to post your letters?

2. How much must my sister give for a cab to go to the Post-office and the Bank?

3. Tell the man-servant to go every day at half-past seven, or sooner if he can, to post my letters.

4. Is there a post-office in your street?

5. There is no post-office in our street.

6. There is a post-office in the French bookseller's street.

7. The English man-servant came to fetch our letters yesterday evening at seven o'clock, before clearing the table.

8. Coachman, will you take me to the post-office in New Street, and bring me home again about half-past five?

9. Tell, if you please, the old man-servant to bring to me and my brother our hot water, our boots, and our clothes, before going to post the letters.

10. Why did the English waiter look cross this evening when he came for my father's letters to post them?

11. Ne voulez-vous pas mettre nos lettres à la poste avant votre promenade du soir?

12. Notre vieux domestique avait l'air d'être de bien mauvaise humeur lorsqu'il est venu hier au soir chercher nos lettres pour les mettre à la poste.

SEVENTH SENTENCE.

Do you know what is the name of that rich old English lady, who lives near the new bridge, in the same house with a French family and a young German clergyman?

No. XXXIV.

Savez-vous comment se nomme . . .
Do you know how herself names . . .

1. Savez-vous comment se nomme la rue de l'ami de mon frère?
2. Est-ce que vous ne savez pas comment elle se nomme?
3. Dites-moi, je vous prie, comment elle se nomme.
4. Elle se nomme la rue Neuve.
5. Est-ce que vous savez comment se nomme le cordonnier de votre ami?
6. Ne se nomme-t-il pas Le Frère?
7. Savez-vous pourquoi le garçon ne peut pas aller mettre mes lettres à la poste avant le déjeuner?
8. Est-ce que vous ne savez pas qu'il faut mettre nos lettres à la poste tous les jours, sans faute, à quatre heures et demie?
9. Ne savez-vous pas comment se nomme le cordonnier français de la rue Neuve?
10. Est-ce que vous ne savez pas qu'il se nomme *La Rue?*
11. Savez-vous quand le libraire m'enverra le livre que ma sœur a acheté pour moi hier matin?

No. XXXV.

cette vieille dame anglaise si riche . . .
this old lady English so rich . . .

1. Comment se nomme cette dame?
2. Savez-vous si elle est anglaise?
3. Est-ce que cette dame n'est pas la sœur de votre ami?
4. Votre sœur n'est pas si riche que cette vieille dame anglaise, n'est-ce pas?
5. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir de passer avec moi chez la vieille dame anglaise de la rue Neuve?
6. Combien faut-il que je lui donne pour nous conduire, cette dame, ma sœur et moi, à la Banque, et chez *La Rue*, le cordonnier français?
7. Ne savez-vous pas, mon ami, comment se nomme cette vieille dame anglaise?

11. Will you not post our letters before your evening walk?

12. Our old man-servant looked very cross when he came last evening for our letters to post them.

SEVENTH SENTENCE.

No. XXXIV.

1. Do you know the name of my brother's friend's street?

2. Do you not know its name?

3. Tell me, if you please, what it is called.

4. It is called New Street.

5. Do you not know what is the name of your friend's shoemaker?

6. Is he not called Le Frère?

7. Do you know why the waiter cannot go to post my letters before breakfast?

8. Do you not know that our letters must be posted every day, without fail, at half-past four?

9. Do you not know what is the name of the French shoemaker in New Street?

10. Do you not know that his name is *La Rue?*

11. Do you know when the bookseller will send the book which my sister bought for me yesterday morning?

No. XXXV.

1. What is the name of that lady?

2. Do you know whether she is English?

3. Is not this lady your friend's sister?

4. Your sister is not so rich as this old English lady, is she?

5. Why will you not do me the favour of calling with me on the old English lady in New Street?

6. How much must I give him for taking this lady, my sister, and me, to the Bank, and to *La Rue's*, the French shoemaker's?

7. Do you not know, my friend, what is the name of this old English lady?

8. Votre ami n'est pas si riche que vous.
9. Est-ce que votre frère est riche ?—plus riche que vous ?
10. Mon cocher n'est pas si riche que mon vieux domestique.
11. Savez-vous si le garçon peut apporter à cette vieille dame une tasse de lait avant de mettre nos lettres à la poste ?
12. Ce vieux livre est pour moi, et cette tasse de café est pour vous.
13. La vieille dame anglaise de la rue Neuve n'a-t-elle pas un vieux domestique français ?

No. XXXVI.

qui demeure près du pont neuf . . .
who lives near of-the bridge new . . .

1. Si vous sortez avant moi, voulez-vous me faire le plaisir de passer chez ce vieux libraire français qui demeure près de la Banque ?
2. Est-ce que votre sœur demeure près du pont neuf ?
3. Dites au garçon anglais, je vous prie, de porter mes bottines ce soir sans faute chez le cordonnier qui demeure dans la rue Neuve, près du pont.
4. Combien faut-il que mon frère donne au cocher, pour conduire cette dame près du pont neuf, chez la sœur de mon ami ?
5. Le vieux domestique qui est venu ce soir chercher nos lettres pour les mettre à la poste avait l'air d'être de bien mauvaise humeur.
6. Est-ce que cette vieille dame anglaise demeure près du pont de Londres ?
7. Est-ce que vous ne savez pas qu'elle ne demeure pas à Londres ?
8. Demandez au libraire qui demeure près de chez ma sœur quand il nous enverra le livre qu'elle a acheté pour nous il y a quatre ou cinq jours.
9. Est-ce que le garçon qui est venu desservir ce soir n'est pas français ?
10. Il y a trois jours que cette dame a acheté un livre chez le libraire qui demeure près du pont neuf : quand le lui enverra-t-il ?
11. N'avez-vous pas besoin, mon ami, d'aller avant votre promenade du matin chez la dame anglaise qui demeure près de la Banque ?
12. Vous avez besoin de passer chez elle sans faute après le second déjeuner.

No. XXXVII.

dans la même maison . . .
in the same house . . .

1. La maison de votre père n'est-elle pas près de la Banque ?
2. Dites à la domestique d'aller vers cinq heures, ou plus tôt si elle peut, chercher un livre français chez la vieille dame anglaise qui demeure dans la même maison que ma sœur.
3. Est-ce que votre frère n'a pas acheté une vieille maison près du pont neuf ?
4. Ma sœur enverra le livre que vous avez acheté à cette vieille dame anglaise qui demeure dans la même maison que mon père.

8. Your friend is not so rich as you.

9. Is your brother rich ?—richer than you ?

10. My coachman is not so rich as my old man-servant.

11. Do you know if the waiter can bring this old lady a cup of milk before posting our letters ?

12. This old book is for me and this cup of coffee is for you.

13. Has not the old English lady in New Street an old French man-servant ?

No. XXXVI.

1. If you go out before me, will you do me the favour of calling at the old French bookseller's who lives near the Bank ?

2. Does your sister live near the new bridge ?

3. Tell the English waiter, if you please, to take my boots this evening without fail to the shoemaker who lives in New Street, near the bridge.

4. How much must my brother give to the cabman to take this lady to my friend's sister's, near the new bridge ?

5. The old man-servant who came this evening for our letters to post them looked very cross.

6. Does this old English lady live near London Bridge ?

7. Do you not know that she does not live in London ?

8. Ask the bookseller who lives near my sister's when he will send us the book she bought for us four or five days ago.

9. Is not the waiter who came to clear the table this evening a Frenchman ?

10. It is three days since that lady bought a book at the bookseller's who lives near the new bridge : when will he send it to her ?

11. Do you not want, my friend, to go before your morning walk to the English lady's who lives near the Bank ?

12. You want to call on her, without fail, after lunch.

No. XXXVII.

1. Is not your father's house near the Bank ?

2. Tell the servant to go at about five o'clock, or sooner if she can, for a French book to the old English lady's who lives in the same house as my sister.

3. Has not your brother bought an old house near the new bridge ?

4. My sister will send the book which you have bought to that old English lady who lives in the same house as my father.

5. Dites à la domestique, je vous prie, de m'apporter à sept heures, et même plus tôt, si elle peut, mes bottines, et mes habits bien brossés.
6. Ce cocher n'a pas le même fiacre qu'il avait il y a trois ou quatre jours—il avait un vieux fiacre, et il a aujourd'hui un fiacre neuf.
7. Le voulez-vous pour aller près de la Banque chez ce vieux libraire si riche qui demeure dans la même maison que l'ami de mon frère?
8. Est-ce le même livre que vous avez acheté avant-hier matin?—il a l'air vieux, et le livre que vous avez acheté avait l'air neuf.
9. Le vieux français qui demeure dans la même maison que cette vieille dame anglaise, est-il plus riche qu'elle?
10. Est-ce que la maison de cette vieille dame est neuve?
11. Garçon, voulez-vous me faire le plaiser d'aller chez le cordonnier qui est venu hier, pour faire élargir mes bottines?
12. Savez-vous si le frère de cette vieille dame anglaise demeure dans la même maison qu'elle?

No. XXXVIII.

où il y a une famille française . . .
where it there has a family French . . .

1. Savez-vous où demeure cette vieille dame française?
2. Elle demeure dans la même maison où il y a un libraire anglais.
3. Pourquoi ne voulez-vous pas me faire le plaisir d'aller demain en fiacre avec ma sœur, chez cette dame française qui demeure près du pont neuf?
4. Cette famille anglaise demeure dans la même maison que cette vieille dame française qui est si riche.
5. Où est le livre que ma sœur a acheté il y a quatre ou cinq jours pour la dame française qui demeure chez elle?
6. Cette dame est-elle française ou anglaise?
7. Est-ce une famille anglaise ou une famille française qu'il y a dans cette maison?
8. Si vous sortez demain matin, demandez en passant au libraire quand il enverra le livre qu'une dame française a acheté chez lui il y a quatre jours.
9. Dites à la domestique française de ne pas m'apporter l'eau chaude dans un vieux pot et le café dans une vieille tasse.
10. Où l'ami de votre frère demeure-t-il?
11. Il demeure à Londres, rue de la Banque, chez une famille française.
12. Dites au cocher de me conduire à la Banque française qui est près du pont neuf.
13. Est-ce que cette famille française demeure dans la même maison que le libraire anglais?
14. La dame française n'est pas si riche que la vieille dame anglaise.

No. XXXIX.

et un jeune ministre allemand.
and a young clergyman German.

1. Est-ce que votre frère est plus jeune que vous?
2. Ne voulez-vous pas me faire le plaisir de passer demain chez ce jeune Allemand qui demeure près du pont de Londres?

5. Tell the servant, if you please, to bring me at seven o'clock, and even sooner, if she can, my boots, and my clothes well brushed.

6. This cabman has not the same cab which he had three or four days ago; he had an old cab, and to-day he has a new one.

7. Do you wish to have it to go near the Bank to that rich old bookseller's who lives in the same house as my brother's friend?

8. Is this the same book which you bought the day before yesterday in the morning?—it looks old, and the book which you bought looked like a new one.

9. Is the old Frenchman who lives in the same house as this old English lady richer than she?

10. Is that old lady's house new?

11 Waiter, will you do me the favour of going to the shoemaker's who came yesterday, to have my boots stretched?

12. Do you know if this old English lady's brother lives in the same house as she does?

No. XXXVIII.

1. Do you know where this old French lady lives?

2. She lives in the same house as an English bookseller.

3. Why will you not do me the favour of going to-morrow in a cab with my sister, to that French lady's who lives near the new bridge?

4. This English family lives in the same house as that old French lady who is so rich.

5. Where is the book which my sister bought four or five days ago for the French lady who lives at her house?

6. Is this lady French or English?

7. Is it an English or a French family that is in this house?

8. If you go out to-morrow morning, ask the bookseller on your way, when he will send the book which a French lady bought at his house four days ago.

9. Tell the French servant not to bring me the hot water in an old pitcher and the coffee in an old cup.

10. Where does your brother's friend live?

11. He lives in London, in Bank Street, with a French family.

12. Tell the coachman to take me to the French Bank near the new bridge.

13. Does this French family live in the same house as the English bookseller?

14. The French lady is not so rich as the old English lady.

No. XXXIX.

1. Is your brother younger than you?

2. Will you not do me the favour of calling to-morrow on that young German who lives near London Bridge?

3. Est-ce chez le libraire français ou chez le libraire allemand que vous voulez aller avant de faire votre promenade du matin ?

4. Vous n'avez pas busoin de passer chez le libraire pour le livre allemand que ma sœur a acheté : il l'enverra demain matin sans faute.

5. Ce ministre allemand qui demeure chez une famille française est un ami de mon père.

6. Comment se nomme le ministre français qui demeure près de la Banque ?

7. Il y a dans cette maison une famille anglaise, une vieille dame française, un libraire français, un jeune ministre anglais et un vieux ministre allemand.

8. Pourquoi cette jeune anglaise demeure-t-elle chez une famille française ?

9. Pourquoi ce jeune français ne demeure-t-il pas chez une famille anglaise ?

10. Votre cocher est-il français ou allemand ?

11. Il n'est pas français ; il n'est pas allemand : il est anglais.

12. Mon vieux domestique allemand avait l'air d'être de bien mauvaise humeur quand il est venu desservir.

13. Savez-vous comment se nomme cette vieille dame française si riche qui demeure près du pont de Londres dans la maison où il y a une famille anglaise, et un jeune libraire allemand ?

EIGHTH SENTENCE.

I have had for less than two francs, in a large shop in Paris, where everything is sold cheap, some very fine note paper, some excellent steel pens, and a pretty little blotting-book.

No. XL.

J'ai eu pour moins de deux francs . . .

I have had for less of two francs . . .

1. Est-ce deux francs ou trois francs qu'il faut que je donne au cocher pour nous conduire au pont neuf et nous ramener chez nous ?

2. J'ai acheté avant-hier un livre anglais pour cinq francs, un livre français pour quatre, et un livre allemand pour deux.

3. Avez-vous eu ce matin votre tasse de café avant sept heures et demie ?

4. Le jeune allemand qui demeure avec mon père est venu de Londres chez nous en moins de deux heures.

5. Dites au domestique de m'apporter aujourd'hui plus de café et moins de lait, et l'eau bien chaude.

6. J'ai tous les jours mon déjeuner pour moins de deux francs.

7. Je donne moins pour mon second déjeuner que pour mon déjeuner.

8. J'ai besoin d'aller aujourd'hui avant deux heures sans faute chez la vieille dame française qui demeure près du pont de Londres.

3. Is it to the French or to the German bookseller's that you wish to go before taking your morning walk?

4. You need not call at the bookseller's for the German book which my sister bought: he will send it to-morrow morning without fail.

5. That German clergyman, who lives with a French family, is a friend of my father.

6. What is the name of the French clergyman who lives near the Bank?

7. There are in this house an English family, an old French lady, a French bookseller, a young English clergyman, and an old German clergyman.

8. Why does this young English lady live with a French family?

9. Why does not this young Frenchman live with an English family?

10. Is your coachman French or German?

11. He is not French; he is not German: he is English.

12. My old German man-servant looked very cross when he came in to clear the table.

13. Do you know the name of this old rich French lady who lives near London Bridge, in the house in which there is an English family and a young German bookseller?

EIGHTH SENTENCE.

No. XL.

1. Must I give two or three francs to the cabman to take us to the new bridge, and back again?

2. I bought the day before yesterday an English book for five francs, a French book for four, and a German one for two.

3. Have you had your cup of coffee this morning before half-past seven?

4. The young German who lives with my father has come from London to our house in less than two hours.

5. Tell the man-servant to bring me to-day more coffee and less milk, and the water very hot.

6. I have my breakfast every day for less than two francs.

7. I give less for my lunch than for my breakfast.

8. I want to go to-day before two o'clock, without fail, to the old French lady's who lives near London Bridge.

9. J'ai un frère plus jeune que moi qui demeure à Londres chez une famille française.

10. Ai-je besoin d'un fiacre pour aller à la Banque et chez *La Rue*, le cordonnier français?

11. Savez-vous comment se nomme le livre allemand que j'ai acheté pour mon jeune frère il y a deux ou trois jours?

12. Est-ce plus ou moins de cinq francs qu'il faut que la domestique donne pour les bottines que le cordonnier enverra ce soir ou demain matin?

No. XLI.

dans un grand magasin de Paris . . .
in a large shop of Paris . . .

1. Est-ce que le magasin du libraire français est plus grand que le magasin du libraire allemand?

2. La domestique peut-elle nous apporter, à moi et à mon ami, un grand pot d'eau chaude et nos habits bien brossés avant sept heures?

3. Paris n'est pas si grand que Londres, n'est-ce pas?

4. Votre jeune sœur demeure-t-elle à Londres ou à Paris?

5. Cocher, voulez-vous nous conduire, cette dame et moi, au grand magasin de cordonnier qu'il y a dans la rue Neuve, et nous ramener chez nous vers deux heures?

6. Le jeune ministre allemand qui demeure dans la même maison que votre sœur, est grand ami de mon frère.

7. Savez-vous comment se nomme ce libraire de Paris qui a un grand magasin près du pont de Londres?

8. Combien faut-il de temps pour aller de Londres à Paris?

9. Savez-vous combien il y a de Paris à Londres?

10. Voulez-vous aller à Paris avec ma sœur, mon ami et moi, pour quatre ou cinq jours?

11. J'ai acheté mes bottines à Paris dans le même magasin où vous avez acheté les bottines de votre sœur.

12. Il y a dans la maison où demeure mon frère à Paris, une famille anglaise, une jeune dame française et un vieux ministre allemand.

13. Pourquoi le domestique français avait-il l'air d'être de si mauvaise humeur lorsqu'il est venu ce soir apporter nos lettres de Paris?

No. XLII.

Où tout se vend bon marché . . .
Where all itself sells good bargain . . .

1. Le café est-il bon marché à Londres?

2. Le café n'est pas si bon marché à Londres qu'à Paris.

3. N'est-ce pas bon marché deux francs pour aller de chez moi à la Banque?

4. Le lait n'est pas si bon chez mon frère que chez ma sœur.

5. Dites à la domestique française d'apporter à sept heures et demie sans faute, ou plus tôt même si elle peut, une tasse de bon café pour moi, et une tasse de bon lait pour ma sœur.

9. I have a brother younger than I, who lives in London with a French family.

10. Do I require a cab to go to the Bank and to *La Rue's*, the French shoemaker.

11. Do you know what is the name of the German book which I bought for my young brother two or three days ago?

12. Must the servant give more or less than five francs for the boots which the shoemaker will send this evening or to-morrow morning?

No. XLI.

1. Is the French bookseller's shop larger than the German bookseller's shop?

2. Can the servant bring me and my friend a large jug of hot water and our clothes well brushed before seven o'clock?

3. Paris is not so large as London, is it?

4. Is your young sister living in London or in Paris?

5. Cabman, will you take this lady and me to the large shoemaker's shop that is in New Street, and home again about two o'clock?

6. The young German clergyman who lives in the same house as your sister is a great friend of my brother.

7. Do you know the name of this Paris bookseller who has a large shop near London Bridge?

8. How long does it take to go from London to Paris?

9. Do you know how far it is from Paris to London?

10. Will you go to Paris with my sister, my friend, and me, for four or five days?

11. I have bought my boots in Paris at the same shop at which you bought your sister's boots.

12. There are in the house where my brother lives in Paris, an English family, a young French lady, and an old German clergyman.

13. Why did the French man-servant look so cross when he came this evening to bring in our Paris letters?

No. XLII.

1. Is coffee cheap in London?

2. Coffee is not so cheap in London as in Paris.

3. Is it not cheap at two francs for going from my house to the Bank?

4. The milk is not so good at my brother's as at my sister's.

5. Tell the French servant to bring at half-past seven without fail, or even sooner if she can, a cup of good coffee for me, and a cup of good milk for my sister.

6. Le lait n'est pas si bon aujourd'hui qu'hier.
7. Combien se vend le café à Londres ?
8. Et le lait, combien se vend-il à Paris ?
9. Voulez-vous me conduire à ce grand magasin de la rue Neuve où tout se vend si bon marché ?
10. Voulez-vous me faire le plaisir de m'apporter de chez le libraire qui demeure dans la même maison que votre famille un bon livre français et un bon livre allemand ?
11. Avez-vous besoin d'un bon cocher anglais et d'un bon domestique français ?
12. Est-ce que le livre que vous avez acheté il y a deux ou trois jours, près du pont neuf, ne se vend que cinq francs ?
13. J'ai besoin d'un bon fiacre pour aller ce soir près de la Poste chez cette vieille dame anglaise si riche qui demeure dans la même maison que votre jeune frère.

No. XLIII.

Du papier à lettre très-beau.
Some paper to letter very fine.

1. Si le papier à lettre que vous avez acheté n'est pas beau, il est du moins bon marché.
2. Il y a dans ce grand magasin de Paris du papier très-beau et très-bon marché.
3. Il faut que mon frère donne cette lettre, ce livre et ce papier au jeune ministre allemand qui demeure chez vous, avant de faire sa promenade du matin.
4. Demandez à mon ami, je vous prie, s'il n'enverra pas le domestique mettre cette lettre à la poste avant le déjeûner ?
5. Est-ce que le pont de Londres n'est pas plus grand et plus beau que le Pont-Neuf à Paris ?
6. Le papier à lettre que vous avez acheté à Paris n'est pas si bon que le papier anglais.
7. N'est-il pas plus grand et plus beau ?
8. Si vous sortez avant moi, voulez-vous me faire le plaisir de m'apporter du papier à lettre, et de chez le libraire français un livre qui se nomme ' Frère et Sœur ' ?
9. Dites à la vieille domestique, je vous prie, d'aller mettre cette lettre à la poste avant de m'apporter mes bottines et mes habits.
10. Si le fiacre que j'ai pour aller à la Banque n'est pas beau, du moins il est bon.
11. Quand voulez-vous aller avec moi et votre jeune frère chez le libraire qui a un si beau magasin près de la maison de notre ami ?
12. La jeune dame française qui demeure dans la même maison que ma sœur a acheté chez ce libraire un très-beau livre pour moins de sept francs ; n'est-ce pas bien bon marché ?

6. The milk is not so good to-day as yesterday.
7. What is the price of coffee in London?
8. And how much is milk in Paris?
9. Will you take me to that large shop in New Street, where every thing is sold so cheap?
10. Will you do me the favour to bring me from the bookseller's who lives in the same house as your family a good French book and a good German one?
11. Do you want a good English coachman and a good French man-servant?
12. Is the book which you bought two or three days ago, near the new bridge, sold only for five francs?
13. I want a good cab to go this evening near the Post-office to that rich old English lady's who lives in the same house as your young brother.

No. XLIII.

1. If the note paper which you have bought is not fine, it is at least cheap.
2. There is in this large Paris shop very fine and very cheap paper.
3. My brother must give this letter, this book, and this paper to the young German clergyman who lives in your house, before taking his morning walk.
4. Ask my friend, if you please, if he will not send the man-servant to post this letter before breakfast.
5. Is not London Bridge larger and finer than the Pont-Neuf in Paris?
6. The note paper which you bought in Paris is not so good as the English paper.
7. Is it not larger and finer?
8. If you go out before me, will you do me the favour of bringing me some note paper, and from the French bookseller's a book called 'Frère et Sœur'?
9. Tell the old servant, if you please, to go and post this letter before bringing me my boots and my clothes.
10. If the cab I have to go to the Bank is not handsome, at least it is good.
11. When will you go with me and your young brother to the bookseller's who has such a fine shop near our friend's house?
12. The young French lady who lives in the same house as my sister bought at this bookseller's a very fine book for less than seven francs; is it not very cheap?

No. XLIV.

des plumes métalliques excellentes . . .
some pens metallic excellent . . .

1. *La Rue*, le cordonnier de Paris, qui demeure près de la Poste, vend des bottes excellentes.
2. Combien faut-il que je donne pour un fiacre pour me conduire à ce grand magasin près du pont de Londres, où tout se vend si bon marché, et où vous avez acheté des plumes métalliques ?
3. Pourquoi n'avez vous pas acheté des plumes dans le même magasin où vous avez acheté le papier à lettre ?
4. J'ai besoin d'aller à Londres demain sans faute pour chercher un livre allemand, du papier à lettre et des plumes métalliques.
5. Si vous voulez du papier à lettre bon et beau, et d'excellentes plumes métalliques, il faut aller à ce grand magasin qui est près du pont neuf.
6. Il me faut au moins cinq ou six plumes tous les jours.
7. Comment se nomme la rue où il y a ce grand magasin de Paris où vous avez acheté avant-hier matin du papier à lettre si beau, et des plumes excellentes ?
8. Avez-vous besoin aujourd'hui de papier à lettre et de plumes métalliques ?
9. Voulez-vous porter à ma sœur, avant de faire votre promenade du matin, le papier à lettre que j'ai acheté pour elle à Londres il y a trois ou quatre jours ?
10. Il y a dans la rue Neuve près de la maison où demeure cette vieille dame anglaise si riche, un très-grand magasin où j'ai acheté du papier à lettre très-bon et très-beau, et des plumes métalliques excellentes à très-bon marché.

No. XLV.

et un joli petit buvard . . .
and a pretty little blotting-case . . .

1. La domestique française a acheté dans un petit magasin où tout se vend très-bon marché, un joli pot à l'eau pour moins de deux francs.
2. Et moi, j'ai eu dans le même magasin, pour deux francs, un très-joli pot-au-lait.
3. Demandez en passant à mon père quand il enverra à ma sœur le buvard qu'il a acheté à Paris pour elle.
4. Est-ce que l'ami de mon frère, ce jeune ministre allemand, n'est pas plus petit que moi ?
5. Il est même plus petit que ma sœur : il est très-petit.
6. Y a-t-il du papier à lettre dans votre buvard ?
7. Le vieux domestique avait l'air d'être de très-mauvaise humeur lorsqu'il est venu m'apporter mon buvard et mes lettres du matin.
8. La dame française qui demeure chez le ministre allemand a eu dans ce grand magasin de Paris qui est près du marché un buvard très-joli pour moins de trois francs.
9. Tout est joli, et bon marché dans ce magasin.

No. XLIV.

1. *La Rue*, the Paris bootmaker, who lives near the Post-office, sells excellent boots.

2. How much must I give for a cab to take me to this large shop near London Bridge, where every thing is sold so cheap, and where you have bought steel pens?

3. Why have you not bought some pens in the same shop where you bought the note paper?

4. I want to go to London to-morrow without fail for a German book, some note paper, and steel pens.

5. If you wish to have good and fine note paper, and excellent steel pens, you must go to that large shop which is near the new bridge.

6. I want at least five or six pens every day.

7. What is the name of the street where there is that large Paris shop, where you bought the day before yesterday in the morning such fine note paper and excellent pens?

8. Do you want note paper and steel pens to-day?

9. Will you take to my sister before taking your morning walk the note paper which I bought for her in London three or four days ago?

10. There is in New Street, near the house where this rich old English lady lives, a very large shop where I have bought very good and very fine note paper, and excellent steel pens very cheap.

No. XLV.

1. The French servant bought in a small shop, where every thing is sold very cheap, a pretty water pitcher for less than two francs.

2. And I have bought in the same shop, for two francs, a very pretty milk-jug.

3. Ask my father, when you pass, when he will send my sister the blotting-book which he bought in Paris for her.

4. Is not my brother's friend, this young German clergyman, shorter than I?

5. He is even shorter than my sister; he is very short.

6. Is there any letter paper in your blotting-book?

7. The old man-servant looked very cross when he came to bring me my blotting-book and my morning letters.

8. The French lady who lives at the German clergyman's bought in this large Paris shop which is near the market a very pretty blotting-book for less than three francs.

9. Every thing is pretty and cheap in this shop.

10. Si vous sortez ce matin, voulez-vous m'apporter de chez votre libraire un joli livre français pour mon petit frère?
11. Garçon, voulez-vous porter mes bottines, pour les faire élargir, chez le cordonnier français qui demeure près du petit pont?
12. Savez-vous, mon ami, quand votre père m'enverra le petit livre allemand que j'ai acheté chez lui il y a plus de trois jours?
13. Le petit buvard n'est-il pas pour ma sœur, et le grand pour cette jeune anglaise qui demeure dans la même maison qu'elle?

NINTH SENTENCE.

Yes, if it is as fine as yesterday, call my son early; but first light a fire in his bed-room, and afterwards in his sitting-room, because he has a bad cold.

No. XLVI.

Oui, s'il fait aussi beau qu'hier . . .
Yes, if it makes as fine as yesterday . . .

1. Fait-il beau ce matin?
2. Oui, il fait très-beau.
3. Est-ce qu'il ne fait pas beau aujourd'hui?
4. Il ne fait pas si beau qu'hier et qu'avant-hier.
5. Fait-il aussi beau qu'hier au soir?
6. Il fait bien beau!
7. Il fait plus beau qu'hier matin.
8. S'il fait beau demain matin, voulez-vous faire une promenade avec nous près du vieux pont?
9. Oui, mon ami: et pourquoi pas aujourd'hui même?
10. Est-ce que le papier à lettre français est aussi beau que le papier à lettre anglais?
11. Il ne fait pas très-beau ce soir—est-ce pour cela ma sœur est de si mauvaise humeur?
12. Si vous avez besoin de bottines, il faut aller chez *La Rue*, le cordonnier français qui demeure près de la Banque; il fait des bottines excellentes à très-bon marché.
13. Voulez-vous, s'il fait beau, y aller avec moi après le déjeuner?
14. Oui, mon ami, avec plaisir.
15. S'il fait demain matin aussi beau que ce soir, dites au domestique allemand, je vous prie, de nous apporter à moi et à mon frère à sept heures, ou plus tôt même s'il peut, nos bottines et nos habits, et un grand pot d'eau chaude.

No. XLVII.

éveillez mon fils de bonne heure . . .
wake my son of good hour . . .

1. Pourquoi ne m'éveillez-vous pas tous les jours à sept heures et demie?
2. S'il fait beau, éveillez-moi de bonne heure.

10. If you go out this morning, will you bring me from your book-seller's a pretty French book for my little brother?

11. Waiter, will you take my boots to have them stretched, to the French bootmaker's, who lives near the little bridge?

12. Do you know, my boy, when your father will send me the little German book which I bought in his shop more than three days ago?

13. Is not the little blotting-book for my sister, and the large one for that young English lady who lives in the same house as she?

NINTH SENTENCE.

No. XLVI.

1. Is it fine (weather) this morning?
2. Yes, it is very fine.
3. Is it not fine to-day?
4. It is not so fine as yesterday and the day before yesterday.
5. Is it as fine as yesterday evening?
6. It is extremely fine.
7. It is finer than yesterday morning.
8. If it is fine to-morrow morning, will you take a walk with us near the old bridge?
9. Yes, my friend; and why not to-day?
10. Is the French letter paper as fine as the English?
11. It is not very fine this evening: is that why my sister is in such a bad humour?
12. If you want any boots you must go to *La Rue's*, the French bootmaker, who lives near the Bank; he makes excellent boots and very cheap.
13. If it is fine weather, will you go there with me after breakfast?
14. Yes, my good fellow, with pleasure.
15. If it is as fine to-morrow morning as this evening, tell the German man-servant, if you please, to bring me and my brother, at seven, or even sooner if he can, our boots and our clothes, and a large pitcher of hot water.

No. XLVII.

1. Why do you not call me every day at half-past seven?
2. If it is fine, call me early.

3. S'il ne fait pas beau, ne m'éveillez qu'après sept heures.
4. Est-ce plus de deux francs qu'il faut que mon fils donne pour un fiacre pour le conduire près du grand pont?
5. Le vieux domestique est venu plus tôt aujourd'hui chercher les lettres de votre fils pour les mettre à la poste.
6. Il est même venu de très-bonne heure.
7. Est-ce que vous n'avez pas besoin d'aller à Londres de très-bonne heure?
8. Oui, j'ai besoin d'y aller vers sept heures avec mon fils et la jeune dame française qui demeure dans la rue Neuve.
9. Lorsqu'il fait beau, éveillez-moi de bonne heure.
10. Dites au domestique de m'apporter tous les jours, de bonne heure, une tasse de bon café au lait.
11. Si vous sortez de bonne heure demain matin, demandez en passant à *La Rue* quand il m'enverra mes bottines.
12. Mon fils est de mauvaise humeur quand vous ne l'éveillez pas de bonne heure.
13. Ma sœur est aussi bonne qu'elle est riche.
14. Est-ce qu'il est de bonne heure?

No. XLVIII.

mais auparavant faites du feu . . .
but previously make some fire . . .

1. Faites du feu, je vous prie, avant de m'apporter l'eau chaude.
2. Voulez-vous m'apporter mes bottines?
3. Faites-moi faire une tasse de café pour sept heures et demie.
4. Savez-vous pourquoi le vieux domestique français avait l'air d'être de si mauvaise humeur quand il est venu ce matin faire du feu?
5. Avez-vous besoin de feu demain matin?
6. Oui, éveillez-nous de bonne heure, mon ami et moi, et faites un bon feu.
7. Vous dites que vous avez besoin d'aller à la Banque; mais n'avez-vous pas besoin d'aller à la Poste auparavant?
8. Faites-moi le plaisir, mon ami, de m'apporter de Paris, pour ma jeune sœur, un joli buvard de quatre ou cinq francs.
9. Mon frère est plus grand que moi, mais le jeune allemand qui demeure chez vous est plus grand que mon frère, et même plus grand que mon ami, qui est si grand.
10. Si vous sortez après le second déjeuner, faites-moi le plaisir de passer chez cette jeune dame anglaise qui demeure dans la même maison que mon frère.
11. Mais demandez auparavant au libraire de la rue Neuve un livre français-allemand que mon fils a acheté pour moi il y a deux ou trois jours.
19. Dites à la domestique française d'aller mettre nos lettres à la poste avant le dejeuner, mais de faire du feu auparavant.

3. If it is not fine, do not call me till after seven o'clock.

4. Must my son give more than two francs for a cab to take him to the great bridge?

5. The old man-servant came earlier to-day to fetch your son's letters to post them.

6. He came very early indeed.

7. Do you not want to go to London very early?

8. Yes, I want to go there at about seven o'clock with my son and the young French lady who lives in New Street.

9. When it is fine, call me early.

10. Tell the man-servant to bring me every day early a cup of good coffee with milk.

11. If you go out early to-morrow morning, ask *La Rue* on your way when he will send me my boots.

12. My son is cross when you do not call him early.

13. My sister is as good as she is rich.

14. Is it early?

No. XLVIII.

1. Make a fire, if you please, before you bring me the hot water.

2. Will you bring me my boots?

3. Have a cup of coffee made for me by half-past seven.

4. Do you know why the old French man-servant looked so cross when he came this morning to make a fire?

5. Do you want any fire to-morrow morning?

6. Yes, call us early, my friend and me, and make a good fire.

7. You say you want to go to the Bank; but do you not first want to go to the Post-office?

8. Do me the favour, my friend, to bring me from Paris, for my young sister, a pretty blotting-book at four or five francs.

9. My brother is taller than I, but the young German who lives with you is taller than my brother, and even taller than my friend, who is so tall.

10. If you go out after lunch, do me the favour of calling on this young English lady who lives in the same house as my brother.

11. But first ask the bookseller in New Street for a French and German book which my son bought for me two or three days ago.

12. Tell the French servant to go and post our letters before the breakfast, but to make a fire first.

No. XLIX.

d'abord dans sa chambre à coucher . . .
at first in his room to lie-down . . .

1. S'il n'y a pas de feu dans notre chambre à coucher, faites-en.
2. Éveillez ma sœur vers sept heures et demie, mais faites auparavant du feu dans sa chambre.
3. Il faut aller nous coucher ce soir de bonne heure.
4. Si vous avez besoin d'une bonne chambre à coucher, il y en a une dans la maison où demeure votre ami.
5. Combien demandez-vous pour cette chambre?
6. Faites du feu, je vous prie, dans la chambre de mon père, et dans la chambre de ma sœur.
7. Combien y a-t-il de temps que vous avez fait du feu dans notre chambre?
8. Savez-vous comment se nomme ce jeune allemand qui a une chambre dans la maison où demeure mon ami?
9. Pourquoi n'avez-vous pas fait de feu hier au soir dans ma chambre à coucher?
10. S'il fait très-beau demain matin, éveillez mon petit-fils de bonne heure, mais faites d'abord un bon feu dans sa chambre à coucher.
11. Est-ce que ma sœur est dans sa chambre?
12. Oui, elle y est avec cette jeune dame française qui a sa famille à Paris.

No. L.

et ensuite dans son salon. . . .
and afterwards in his sitting-room . . .

1. Est-ce dans votre chambre à coucher ou dans votre salon qu'il faut faire du feu?
2. Faites du feu dans les deux, mais d'abord dans la chambre et ensuite dans le salon.
3. Si vous faites du feu dans le salon de mon grand-père, n'en faites pas dans sa chambre à coucher.
4. Le livre que j'ai acheté hier pour mon petit frère n'est il pas dans votre salon avec mon buvard?
5. Dites à la domestique d'aller chercher un fiacre, et faites-moi le plaisir d'aller pour moi d'abord à la Poste, et ensuite à la Banque française.
6. Ma sœur avait à Paris une chambre à coucher et un joli petit salon dans la maison où demeure cette vieille dame anglaise qui est si riche et si bonne.
7. Son salon n'est-il pas très-grand et très-beau?
8. Cocher, voulez-vous conduire mon père et son ami d'abord chez le libraire français dans la rue Neuve, et ensuite à ce grand magasin de Paris, qui est près du vieux pont, et où tout se vend si bon marché.
9. Notre salon n'est pas grand; mais n'est-il pas très joli?
10. Ma sœur est-elle dans le grand ou dans le petit salon?

No. XLIX.

1. If there is no fire in our bed-room, make one.

2. Call my sister at about half-past seven, but first make a fire in her bed-room.

3. We must go to bed this evening early.

4. If you want a good bed-room, there is one in the house in which your friend lives.

5. How much do you ask for this room?

6. Make a fire, if you please, in my father's room, and in my sister's room.

7. How long is it since you made a fire in our bed-room?

8. Do you know what is the name of that young German who has a bed-room in the house in which my friend lives?

9. Why did you not make a fire yesterday evening in my bed-room?

10. If it is very fine to-morrow morning, call my grandson early, but first make a good fire in his bed-room.

11. Is my sister in her bed-room?

12. Yes, she is there, with this young French lady whose family is in Paris.

No. L.

1. Must I light a fire in your bed-room, or in your sitting-room?

2. Light a fire in both, but first in the bed-room, and afterwards in the drawing-room.

3. If you light a fire in my grandfather's sitting-room, do not make any in his bed-room.

4. Is not the book which I bought yesterday for my little brother in your drawing-room with my blotting-book?

5. Tell the servant to go and fetch a cab, and do me the favour to go for me first to the Post-office, and afterwards to the French Bank.

6. My sister had in Paris a bed-room and a pretty little sitting-room in the house in which that rich and good old English lady lives.

7. Is not her drawing-room very large and very fine?

8. Coachman, will you take my father and his friend first to the French bookseller's in New Street, and afterwards to that large Paris shop, which is near the old bridge, and where every thing is sold so very cheap?

9. Our drawing-room is not large; but is it not very pretty?

10. Is my sister in the large drawing-room or in the small one?

11. Elle est dans le petit salon avec son petit garçon et sa bonne.

12. Il n'y a pas de feu dans le petit salon, mais il y a un très-bon feu dans le grand salon.

No. LI.

parce qu'il est très-enrhumé

because that he is very-much attacked-by-cold.

1. Est-ce que votre frère est enrhumé ?

2. Ce n'est pas lui que est enrhumé, c'est mon père.

3. Il est très-enrhumé ce matin; c'est pourquoi il a besoin de feu dans sa chambre à coucher.

4. Dites au domestique de m'apporter mon eau chaude, mes habits et mes bottines de très-bonne heure, parce que j'ai besoin d'aller à Londres avant le déjeuner.

5. Mon fils est si enrhumé qu'il ne peut pas aller à la Banque aujourd'hui.

6. Voulez-vous me faire le plaisir d'y aller pour lui ? Mais il faut que je vous donne deux francs pour un fiacre, parce que la Banque n'est pas près d'ici.

7. Le vieux domestique a l'air d'être de bien mauvaise humeur; est-ce parce qu'il ne peut pas aller ce soir chez son fils ?

8. Est-ce parce que votre frère est enrhumé qu'il ne peut pas aller aujourd'hui faire sa promenade du matin ?

9. Il n'est pas si enrhumé que moi.

10. Je n'ai pas besoin de feu dans ma chambre, parce que j'en ai dans mon salon.

11. L'ami de mon père, le vieux ministre allemand, est venu lui apporter ce livre hier au soir, parce qu'il en a besoin pour demain lui-même.

12. Éveillez-moi, je vous prie, de très-bonne heure parce que j'ai besoin d'aller chez l'ami de mon frère avant le déjeuner.

TENTH SENTENCE.

You thought the other day, my dear friend, that their physician was still in France as well as his wife and his children, but no, they have returned now, for we met them not far from the railway.

No. LII.

Vous pensiez l'autre jour, mon cher ami . . .

You thought the other day, my dear friend . . .

1. Où pensiez-vous que mon beau-frère avait acheté ce livre français ?

2. Ne pensiez-vous pas qu'il l'avait acheté à Paris ?

3. Est-il plus cher que le livre allemand que ma sœur a acheté à Londres il y a trois ou quatre jours ?

11. She is in the small drawing-room with her little boy and his nurse.

12. There is no fire in the small drawing-room, but there is a very good fire in the large one.

No. LI.

1. Has your youngest brother a cold ?

2. It is not he who has a cold, it is my father.

3. He has a bad cold this morning ; that is why he wants a fire in his bed-room.

4. Tell the man-servant to bring me my hot water, my clothes, and my boots very early, because I want to go to London before breakfast.

5. My son has such a bad cold that he cannot go to the Bank to-day.

6. Will you do me the favour to go there for him ? But I must give you two francs for a cab, because the Bank is not near here.

7. The old man-servant looks very cross ; is it because he cannot go this evening to his son's ?

8. Is it because your brother has a cold that he cannot go to-day to take his morning walk ?

9. He has not such a cold as I have.

10. I do not want any fire in my bed-room, because I have one in my sitting-room.

11. My father's friend, the old German clergyman, came yesterday evening to bring him this book, because he wants it himself for to-morrow.

12. Call me, if you please, very early, because I want to go to my brother's friend's before breakfast.

TENTH SENTENCE.

No. LII.

1. Where did you think my brother-in-law had bought this French book ?

2. Did you not think that he had bought it in Paris ?

3. Is it dearer than the German book which my sister bought in London three or four days ago ?

4. Il n'est pas si cher : il est même très-bon marché.
5. Pourquoi pensiez-vous que mon fils avait acheté ce buvard à Paris ?
6. Parce qu'il est très-joli et pas cher.
7. Voulez-vous, mon cher garçon, me faire le plaisir d'aller à Londres pour mon frère ; il est si enrhumé qu'il ne peut pas y aller aujourd'hui.
8. Ne pensiez-vous pas aller ce matin chez le ministre allemand qui demeure dans la maison de votre grand-père ?
9. Oui, mais j'ai besoin d'aller auparavant chercher un autre livre chez le libraire.
10. Savez-vous, mon cher ami, si le libraire français enverra ce matin le livre que ma sœur a acheté l'autre jour ?
11. Mon cher père n'est pas très-bien aujourd'hui ; il ne peut pas aller à la Banque, et il vous prie d'y aller pour lui après le second déjeuner.
12. Vous pensiez que mon salon était plus petit que ma chambre à coucher, mais il est plus grand.

No. LIII.

que leur médecin était encore en France . . .
that their physician was still in France . .

1. Comment votre beau-père était-il-hier lorsqu'il est venu ?
2. Il était encore très-enrhumé.
3. Savez-vous pourquoi le médecin de ma sœur est venu de si bonne heure ?
4. Elle est très-bien ; elle n'a pas besoin de médecin.
5. Si vous sortez encore, demandez en passant à *La Rue* quand il enverra son garçon chercher mes bottines pour les élargir.
6. Voulez-vous aller en France avec mon jeune frère ?
7. Cette vieille dame anglaise qui était à Paris dans la même maison que moi était très-riche et aussi bonne que riche.
8. Est-ce que le jeune ministre allemand n'est pas grand ami de notre médecin ?
9. S'il fait beau demain, éveillez-moi à sept heures, et même plus tôt, parce que j'ai besoin d'aller de bonne heure d'abord chez mon médecin, et ensuite chez mon libraire.
10. Votre grand-père a-t-il le même médecin que vous ?
11. Il en a un autre qui demeure tout près de chez lui.
12. Lorsque notre petit-fils était en France, il a acheté dans un magasin de Paris, près du Pont-Neuf, un buvard très-joli, du papier à lettre très-beau, et des plumes métalliques excellentes pour moins de trois francs.
13. Mais tout ne se vend pas aussi bon marché en France.
14. Est-ce que le domestique n'est pas encore venu desservir ?

No. LIV.

ainsi que sa femme et ses enfants . . .
as-well as his wife and his children . . .

1. Combien votre médecin a-t-il d'enfants ?
2. Votre beau-frère n'est-il pas à Paris avec sa femme et ses enfants ?

4. It is not so dear; it is very cheap indeed.

5. Why did you think that my son had bought this blotting-book in Paris?

6. Because it is very pretty and not dear.

7. Will you, my dear fellow, do me the favour of going to London for my brother? he has such a cold that he cannot go there to-day.

8. Did you not intend to go this morning to the German clergyman's, who lives in your grandfather's house?

9. Yes, but previous to that I want to go for another book to the bookseller's.

10. Do you know, my dear friend, whether the French bookseller will send this morning the book which my sister bought the other day?

11. My dear father is not very well to-day; he cannot go to the Bank, and begs of you to go there for him after lunch.

12. You thought that my drawing-room was smaller than my bed-room, but it is larger.

No. LIII.

1. How was your father-in-law yesterday when he came?

2. He had still a bad cold.

3. Do you know why my sister's doctor came so early?

4. She is very well; she does not want any doctor.

5. If you go out again, ask *La Rue* on your way when he will send his man for my boots to stretch them.

6. Will you go to France with my young brother?

7. That old English lady, who was in Paris in the same house as I, was very rich, and as good as rich.

8. Is not the young German clergyman a great friend of our physician?

9. If it is fine to-morrow, call me at seven, and even sooner, because I want to go early to my physician's first, and afterwards to my bookseller's.

10. Has your grandfather the same doctor as you?

11. He has another, who lives quite near his house.

12. When our grandson was in France, he bought in a store in Paris, near the Pont-Neuf, a very pretty blotting-book, very fine note paper, and excellent steel pens, for less than three francs.

13. But every thing is not sold so cheap in France.

14. Has not the man-servant come yet to clear the table?

No. LIV.

1. How many children has your doctor?

2. Is not your brother-in-law in Paris with his wife and children?

3. Sa sœur n'a-t-elle pas trois enfants ?
4. Le plus jeune de ses enfants est tout petit, mais elle en a un qui est très-grand.
5. Vous me demandez si mon frère est garçon, mais ne savez-vous pas qu'il a une femme et quatre enfants ?
6. Dites à la femme-de-chambre, je vous prie, de porter tous les jours à ma sœur, à sept heures et demie sans faute, ses bottines, un petit pot d'eau bien chaude et une tasse de lait.
7. Ma femme a besoin d'une bonne française pour ses enfants ainsi que d'une femme-de-chambre pour elle-même.
8. Le ministre français est venu avec sa femme et une autre dame, il y a deux ou trois jours, mais mon père n'était pas à la maison.
9. Garçon, voulez-vous aller chercher un fiacre pour conduire à Londres mon ami et sa femme ?
10. Dites au cocher de conduire d'abord mon ami à la Banque, et ensuite lui et sa femme chez le médecin allemand qui demeure tout près de la poste.
11. J'ai besoin d'un bon cocher anglais pour moi et d'une bonne femme-de-chambre française pour ma femme.
12. N'avez-vous pas besoin aussi d'une autre bonne pour vos enfants ? —leur bonne est très-vieille.
13. Voulez-vous mettre un autre pot-à-l'eau dans la chambre des enfants ?—le pot-à-l'eau qu'ils ont est si petit.
14. Est-ce que cette vieille femme est encore domestique ?

No. LV.

mais non, ils sont maintenant de retour . . .
but no, they are now of return . . .

1. Où sont maintenant les enfants de mon frère ?
2. Ils sont tous dans leur chambre avec la vieille bonne anglaise.
3. Mon grand-père est-il de retour de Londres ?
4. Non, pas encore ; il est de très-bonne heure.
5. Le papier à lettre n'est-il pas maintenant moins cher en France qu'il était ?
6. Savez-vous, mon garçon, où sont mes bottines et mes habits ?
7. Est-ce qu'ils ne sont pas dans votre chambre à coucher ?
8. Il y a quatre ou cinq jours que ma sœur était à Paris, ainsi que ses trois enfants et leur bonne, mais ils sont maintenant tous à Londres chez mon père.
9. Quand avez-vous acheté ce joli petit livre français ?—Maintenant même, mon cher ami, chez le libraire de la rue Neuve.
10. Les enfants du ministre allemand sont-ils encore à Paris dans une famille française ?
11. Non, ils sont maintenant chez une vieille sœur de leur grand-père, qui demeure près de Londres.
12. Fait-il plus beau maintenant que ce matin ?
13. Il fait plus beau maintenant, mais il ne fait pas très-beau.
14. Vos enfants sont-ils maintenant de retour de leur promenade du matin ?
15. Non, ils ne sont pas encore de retour.

3. Has not his sister three children?

4. The youngest of her children is very small, but she has one who is very tall.

5. You ask me if my brother is a bachelor, but do you not know that he has a wife and four children?

6. Tell the housemaid, if you please, to bring to my sister every day, at half-past seven, without fail, her boots, a small pitcher of very hot water, and a cup of milk.

7. My wife wants a French nurse for her children as well as a lady's maid for herself.

8. The French clergyman called with his wife and another lady, two or three days ago, but my father was not at home.

9. Waiter, will you go and fetch a cab to take my friend and his wife to London?

10. Tell the cabman to take my friend first to the Bank, and afterwards him and his wife to the German physician's who lives quite near the Post-office.

11. I want a good English coachman for myself, and a good French lady's maid for my wife.

12. Do you not also want another nurse for your children?—their nurse is very old.

13. Will you put another pitcher into the children's room?—the water pitcher which they have is so small.

14. Is this old woman still a servant?

No. LV.

1. Where are my brother's children now?

2. They are all in their room with the old English nurse.

3. Has my grandfather returned from London?

4. No, not yet; it is very early.

5. Is not the note paper cheaper now in France than it was?

6. Do you know, my boy, where my boots and my clothes are?

7. Are they not in your bed-room?

8. Four or five days ago my sister was in Paris, as well as her three children and their nurse, but they are now all in London at my father's.

9. When did you buy this pretty little French book?—Just now, my dear fellow, at the bookseller's in New Street.

10. Are the German clergyman's children still in Paris in a French family?

11. No; they are now at an old sister's of their grandfather, who lives near London.

12. Is it finer now than this morning?

13. It is finer now, but it is not very fine.

14. Have your children now returned from their morning walk?

15. No; they have not returned yet.

No. LVI.

car nous les avons rencontrés . . . .

for we them have met . . . .

1. N'avons-nous plus de papier buvard?
2. Non, nous n'en avons pas du tout.
3. Avons-nous encore des plumes métalliques?
4. Oui, trois ou quatre, mais nous n'avons pas de papier à lettre français.
5. Nous avons acheté ce petit buvard dans le plus joli magasin de Paris, mais où tout est très-cher.
6. Votre médecin est-il de retour de France ainsi que sa famille?—Oui, car son petit garçon est venu hier chez ma sœur avec sa bonne.
7. Il y a plus de trois jours que nous n'avons pas de feu dans notre chambre à coucher.
8. Nous n'en avons pas non plus dans notre salon.
9. Nous avons fait il y a deux jours un très-bon déjeuner chez le beau-frère de notre ami, ce jeune allemand qui demeure près du pont neuf.
10. La vieille bonne anglaise n'a pas l'air d'être de bonne humeur lorsque nos enfants sont avec la jeune bonne française.
11. Nous avons ce fiacre pour nous deux, ma femme et moi, mais il nous en faut un autre maintenant pour les enfants et leur bonne.
12. Votre vieux médecin et son petit-fils sont de retour de France, car ma sœur et moi nous les avons rencontrés tous deux près du Pont de Londres.

No. LVII.

pas loin du chemin de fer.

not far from the road of iron.

1. Éveillez-nous de très-bonne heure, car nous avons besoin d'aller au chemin de fer avant le déjeuner.
2. Est-ce que votre maison est près du chemin de fer de Londres à Paris?
3. Combien faut-il que je donne pour un fiacre pour conduire les enfants de ma sœur avec leur bonne au chemin de fer de Paris à Londres?
4. Est-ce que votre maison est près du chemin de fer?
5. Non, elle en est très-loin, bien plus loin encore que la maison de votre médecin.
6. Les maisons ne sont pas loin l'une de l'autre.
7. Est-ce que la maison de votre beau-père n'est pas près du grand chemin?
8. Elle est près du grand chemin, mais très-loin du chemin de fer.
9. Si le chemin de fer est si loin de chez vous, il vous faut un fiacre pour y aller.
10. Est-ce que vous voulez faire votre promenade aujourd'hui d'aussi bonne heure qu'hier, et aller aussi loin?
11. À la même heure, oui, mais aller aussi loin, non.
12. Il ne faut pas aller plus loin que le pont du chemin de fer.
13. N'y a-t-il pas un pont de fer très-beau à Paris?
14. Oui, mais il y en a un encore plus beau à Londres, tout près du grand chemin de fer de Londres à Paris.

No. LVI.

1. Have we not any more blotting-paper?

2. No, we have none at all.

3. Have we any more steel pens?

4. Yes, three or four, but we have no French note paper.

5. We bought this little blotting-book at the prettiest shop in Paris, but where every thing is very dear.

6. Has your physician returned from France, as well as his family?—Yes; for his little boy came yesterday to my sister's with his nurse.

7. We have not had any fire in our bed-room for more than three days.

8. We have none either in our drawing-room.

9. We had two days ago a very good breakfast at our friend's brother-in-law's, the young German who lives near the new bridge.

10. The old English nurse does not look to be in very good humour when our children are with the young French nurse.

11. We have this cab for us two, my wife and myself, but we want another now for the children and their nurse.

12. Your old physician and his grandson have now returned from France, for my sister and I met them both near London Bridge.

No. LVII.

1. Call us very early, for we want to go to the railway before breakfast.

2. Is your house near the London and Paris railway?

3. How much must I give for a cab to take my sister's chilren and their nurse to the Paris and London railway?

4. Is your house near the railway?

5. No, it is very far from it, much farther still than your physician's house.

6. It is but a little way from one house to the other.

7. Is not your father-in-law's house near the high road?

8. It is near the high road, but very far from the railway.

9. If the railway is so far from your house, you want a cab to go there.

10. Do you wish to take your walk to-day as early as yesterday, and to go as far?

11. Yes, at the same time; but not to go as far.

12. We must not go farther than the railway bridge.

13. Is there not a very fine iron bridge in Paris?

14. Yes; but there is one still finer in London, quite near the great London and Paris railway.

ELEVENTH SENTENCE.

Although I think I have enough money to pay your account and mine, give me yet, if you can, a napoleon and some small change in franc-pieces and fifty-centime pieces.

No. LVIII.

Quoique je pense avoir assez d'argent . . .
Although I think to-have enough of money . . .

1. Avons-nous assez d'argent pour aujourd'hui et demain?
2. Je pense qu'oui.
3. Quoique je le pense aussi, dites à votre frère d'aller en chercher à la Banque ce matin.
4. Je pense qu'il ne fait pas aujourd'hui assez beau pour faire une promenade avant le déjeuner.
5. Quoique je pense avoir assez avec un livre, dites au domestique de m'en apporter deux, un en français et l'autre en anglais.
6. Est-ce que cette tasse est d'argent?
7. Non, je ne le pense pas.
8. Vous savez assez bien le français; savez-vous aussi bien l'allemand?
9. Ce n'est pas assez d'un pot d'eau chaude pour moi et pour mon frère: je pense qu'il nous en faut deux.
10. Savez-vous si cette jeune dame française qui demeure avec ma sœur pense aller à Paris avec elle?
11. N'avez-vous pas assez de lait?
12. J'ai bien assez de lait, mas je n'ai pas assez de café.
13. Dites à la domestique de porter l'eau chaude à ma sœur dans le petit pot d'argent que j'ai acheté hier.
14. Je pense qu'il nous faut plus d'un fiacre pour aller au chemin de fer, car nous avons avec nous les enfants et leur bonne.

No. LIX.

pour payer votre compte et le mien . . .
to pay your account and the mine . . .

1. Que votre compte est grand!—n'est-ce pas un compte de médecin?
2. Le mien est tout petit:—c'est un compte de libraire.
3. Ne faites le compte de mon beau-frère que pour demain.
4. Mais faites le mien pour aujourd'hui sans faute.
5. Pourquoi ne voulez-vous pas payer mon compte avec le vôtre?
6. Je n'ai pas assez d'argent pour payer les deux.
7. J'ai besoin d'aller après le second déjeuner à la Banque chercher de l'argent pour payer le compte du libraire.
8. En avez-vous assez maintenant pour payer le vôtre et le mien?
9. Oui, je pense en avoir assez pour payer l'un et l'autre.
10. Votre papier à lettre est plus beau que le mien, mais je pense qu'il n'est pas si bon.
11. Mais votre buvard, quoique moins cher, est plus joli que le mien.

ELEVENTH SENTENCE.

No. LVIII.

1. Have we money enough for to-day and to-morrow?
2. I think we have.
3. Although I think so too, tell your brother to go to the Bank this morning to fetch some.
4. I think it is not fine enough to-day to take a walk before breakfast.
5. Although I think I have enough with one book, tell the servant to bring me two: one French and the other English.
6. This cup is not silver; is it?
7. No, I do not think it is.
8. You know French pretty well; do you know German as well?
9. A pitcher of hot water is not enough for me and my brother: I think we want two.
10. Do you know if this young French lady who lives with my sister intends to go to Paris with her?
11. Have you not milk enough?
12. I have plenty of milk, but I have not coffee enough.
13. Tell the housemaid to take the hot water to my sister in the little silver pitcher which I bought yesterday.
14. I think we want more than one cab to go to the railway, as we have the children and their nurse with us.

No. LIX.

1. What a long bill yours is! Is it not a doctor's account?
2. Mine is quite a little one: it is a bookseller's bill.
3. Do not make up my brother-in-law's account until to-morrow
4. But make up mine for to-day without fail.
5. Why will you not pay my account with yours?
6. I have not money enough to pay both.
7. I want to go after lunch to the Bank to fetch some money to pay the bookseller's account.
8. Have you enough now to pay yours and mine?
9. Yes, I think I have enough to pay both.
10. Your note paper is finer than mine, but I think it is not so good.
11. But your blotting-book, although not so dear, is prettier than mine.

12. Dites, je vous prie, à la domestique de faire du feu dans le salon de ma sœur ainsi que dans le mien, et d'aller ensuite mettre cette lettre et ce livre à la poste.

13. Pourquoi, parce que mon ami est anglais, lui faire payer ce livre plus cher qu'il ne se vend ?

14. Je pense que ce n'est pas bien de lui faire payer trois francs ce qui ne se vend que deux francs.

No. LX.

donnez-moi cependant, si vous pouvez, . . .
give-me, yet, if you can, . . .

1. Combien payez-vouz par jour pour ce salon et cette chambre á coucher ?

2. Je ne pense pas ávoir assez d'argent pour payer votre compte et le mien : ainsi, donnez-moi quatre ou cinq francs de plus.

3. Garçon, ne pouvez-vous pas, ou ne voulez-vous pas, m'apporter mes bottines et mes habits avant sept heures et demie ?

4. Est-ce que vous ne pouvez pas m'éveiller avant sept heures ?

5. Vous pouvez desservir maintenant et aller mettre nos lettres à la poste.

6. Ce papier est plus beau que le papier à lettre que vous avez acheté à Londres, et cependant il est moins cher.

7. Je pense que vous pouvez en avoir à Londres d'aussi beau et aussi bon marché qu'à Paris.

8. Donnez-en, je vous prie, à ma sœur, car elle n'en a pas dans son buvard.

9. Cocher, pouvez-vous conduire maintenant mon père à la Banque et le ramener chez lui avant cinq heures ?

10. Mon frère est très-enrhumé, mais cependant éveillez-le demain matin à la même heure, parce qu'il a besoin d'aller avant le déjeuner chez son beau-père et chez le médecin.

11. Donnez, je vous prie, mes bottines au garçon que le cordonnier français enverra ce soir.

12. Pouvez-vous aller maintenant même chez le libraire qui demeure près du vieux pont, chercher un livre allemand pour ma sœur ?

No. LXI.

un napoléon et quelque petite monnaie . . .
a napoleon and some small money . . .

1. Avez-vous de la monnaie ?—je n'ai pas de petite monnaie.

2. Donnez-moi, je vous prie, la monnaie d'un napoléon.

3. Pourquoi avez-vous besoin de monnaie ?

4. J'en ai besoin pour payer le cocher, qui n'a pas la monnaie d'un napoléon.

5. Je ne pense pas avoir de monnaie :—non, je n'en ai pas.

6. Demandez la monnaie chez le libraire.

7. De combien ?—D'un napoléon.

12. Tell the servant, if you please, to make a fire in my sister's sitting-room as well as in mine, and to go afterwards to post this letter and this book.

13. Because my friend is an Englishman, why make him pay for this book more than it cost?

14. I think it is not right to charge him three francs for what cost only two francs.

No. LX.

1. How much do you give a day for this drawing-room and this bed-room?

2. I do not think I have money enough to settle your account and mine; so give me four or five francs more.

3. Waiter, can you not, or will you not, bring me my boots and my clothes before half-past seven?

4. Can you not call me before seven o'clock?

5. You may clear the table now, and go and post our letters.

6. This paper is finer than the note paper which you bought in London, and yet it is not so dear.

7. I think you may have some as fine and as cheap in London as in Paris.

8. Give some, if you please, to my sister, as she has none in her blotting-book.

9. Coachman, can you now take my father to the Bank, and home again before five o'clock?

10. My brother has a bad cold, but, however, call him to-morrow morning at the same hour, because he wants to go before breakfast to his father-in-law's and to the physician's.

11. Give my boots, if you please, to the man whom the French boot-maker will send this evening.

12. Can you go just now to the bookseller's who lives near the old bridge, to fetch a German book for my sister?

No. LXI.

1. Have you some change? I have not any small change?

2. Give me, if you please, the change for a napoleon.

3. Why do you want change?

4. I want some to pay the cabman, who has not change for a napoleon.

5. I do not think I have any change:—no, I have none.

6. Ask for the change at the bookseller's.

7. For how much?—For a napoleon.

8. Avez-vous quelque joli livre français pour ma sœur?
9. Où est la Monnaie à Paris?
10. Voulez-vous aller à la Monnaie avec moi?
11. Avec plaisir, mais je pense qu'il nous faut un fiacre: la Monnaie est très-loin.
12. Avez-vous quelque ami à Paris qui demeure près du Pont-Neuf? —Oui; pourquoi?
13. N'est-ce pas lui qui se nomme Napoléon?
14. Non, c'est le jeune français qui demeure près de la Monnaie.
15. Mon salon est plus grand que le vôtre; mais ma chambre à coucher est plus petite.
16. Demandez en passant au libraire s'il a un livre français qui se nomme *Napoléon-le-Petit?*

No. LXII.

en pièces d'un franc et de cinquante centimes.
in pieces of a franc and of fifty centimes.

1. Pouvez-vous, mon garçon, me donner la monnaie de deux francs en pièces de cinquante centimes?
2. Vous ne me donnez pas mon compte; il y a quatre pièces de cinquante centimes dans deux francs, et vous ne m'en donnez que trois.
3. Combien ce livre se vend-il à Paris? N'est-ce pas trois francs cinquante?
4. Oui; mais à Londres il se vend cinquante centimes de plus.
5. Vous pouvez avoir à Paris un très-bon déjeuner pour deux francs, et une tasse de café au lait pour cinquante centimes.
6. Demandez, je vous prie, cinquante francs à mon frère pour payer le compte du cordonnier.
7. Donnez un franc au vieux domestique, et dites-lui de m'apporter ce matin des plumes métalliques et du papier buvard.
8. J'en ai acheté il y a quatre ou cinq jours pour un franc cinquante centimes, et je n'en ai plus.
9. La vieille dame anglaise qui demeure près de la Monnaie enverra aujourd'hui cinquante francs à cette jeune femme française qui a sept enfants.
10. Je n'ai pas tout à fait assez pour payer le cordonnier et le libraire; il me faut cinq francs cinquante centimes de plus; si vous avez de la monnaie, donnez-les moi.
11. Donnez, je vous prie, un franc au garçon: cinquante centimes pour moi et cinquante centimes pour mon ami.
12. Dites à la domestique de m'apporter avant le second déjeuner, la monnaie d'un napoléon en pièces de cinq francs, d'un franc et de cinquante centimes.
13. N'est-ce pas en cinquante-quatre que Napoléon Trois est venu à Londres?
14. Non; c'est en cinquante-cinq.

8. Have you some pretty French book for my sister?

9. Where is the Mint in Paris?

10. Will you go to the Mint with me?

11. With pleasure, but I think we must have a cab: the Mint is very far off.

12. Have you a friend in Paris who lives near the Pont-Neuf?—Yes; why?

13. Is it not he whose name is Napoléon?

14. No, it is the young Frenchman who lives near the Mint.

15. My sitting-room is larger than yours, but my bed-room is smaller.

16. Ask the bookseller, on our way, if he has a French book which is called *Napoléon le Petit.*

No. LXII.

1. Can you, my boy, give me change for two francs in fifty-centime pieces?

2. You do not give me my due; there are four fifty-centime pieces in two francs, and you give me only three.

3. What is the price of this book in Paris? Is it not three francs fifty centimes?

4. Yes; but in London it costs fifty centimes more.

5. You can have a very good breakfast in Paris for two francs, and a cup of coffee with milk for fifty centimes.

6. Ask my brother, if you please, for fifty francs to pay the bootmaker's account.

7. Give one franc to the old servant, and tell him to bring me this morning some steel pens and some blotting-paper.

8. I bought some for one franc and fifty centimes four or five days ago, but I have not any more.

9. The old English lady who lives near the Mint will send to-day fifty francs to that young French woman who has seven children.

10. I have not quite enough to pay the bootmaker and the bookseller; I want five francs fifty centimes more; if you have change, give me them.

11. Give, if you please, one franc to the waiter: fifty centimes for me and fifty centimes for my friend.

12. Tell the housemaid to bring me, before lunch, the change for a napoleon, in five-franc, two-franc, one-franc, and fifty-centime pieces.

13. Was it not in fifty-four that Napoleon the Third came to London?

14. No; it was in fifty-five.

TWELFTH SENTENCE.

Whilst I am making up this parcel to give to the porter of the hotel, bring these books here and put them into the portmanteau ; my daughter-in-law's underneath, mine over hers, and my husband's over all.

No. LXIII.

Pendant que je fais ce paquet . . .
Whilst that I make this parcel . . .

1. Qu'est-ce que vous faites ?—Je fais un paquet.
2. Qu'est-ce qu'il y a dans ce paquet ?—Des habits.
3. Ne faites-vous pas un paquet ?
4. Non, je ne fais pas de paquet : je fais un compte.
5. Pendant que je fais ce compte, faites le paquet.
6. Pour qui est ce paquet ?—pour vous ou pour moi ?
7. Ce paquet n'est pas pour nous ; il est pour la jeune dame anglaise qui a sa chambre près de la nôtre.
8. Pendant que je fais ce paquet, dites au garçon d'aller chercher un fiacre.
9. Le fiacre est-il venu ?—Oui ; c'est très-bien. Maintenant faites-moi le plaisir d'y mettre ce petit paquet, ce grand livre, et ce buvard, et dites ensuite au cocher où il faut nous conduire.
10. Je fais mon déjeuner tous les jours avec une tasse de café, et ma sœur avec une tasse de lait.
11. Pendant que mon frère est à Paris, je pense aller passer quatre ou cinq jours chez mon ami, le jeune ministre allemand.
12. Est-ce que vous avez encore quelque paquet à faire ?
13. Oui ; pendant que je le fais, vous pouvez aller mettre mes letters à la poste, car il est près de cinq heures.
14. Où faut-il mettre ce paquet ?—dans la chambre à coucher ou dans le salon ?
15. Pendant que je fais ma promenade du matin, vous pouvez vous aussi faire une petite promenade avec les enfants et leur bonne.

No. LXIV.

pour donner au commissionnaire de l'hôtel . . .
for to-give to-the porter of the hotel . . .

1. Où est le commissionnaire de l'hôtel ?—Il est dans l'autre chambre.
2. Voulez-vous lui donner ce paquet ?
3. Y a-t-il une poste près de notre hôtel ?
4. Il y en a une tout près de l'hôtel de mon ami.
5. Combien faut il donner pour un fiacre pour aller à l'hôtel de Londres ?
6. Dites au commissionnaire, je vous prie, d'apporter dans notre chambre à coucher le paquet et tous les habits qui sont au salon.
7. Nous avons besoin d'aller au Grand-Hôtel, ce matin, sans faute.
8. Il n'y a pas à Londres d'hôtel aussi grand que le Grand-Hôtel de Paris.

TWELFTH SENTENCE.

No. LXIII.

1. What are you doing?—I am making up a parcel.
2. What is there in this parcel?—Clothes.
3. Are you not making up a parcel?
4. No; I am not making up a parcel: I am making up an account.
5. Whilst I am making up this account, make up the parcel.
6. For whom is this parcel?—for you or for me?
7. This parcel is not for us; it is for the young English lady whose room is near ours.
8. Whilst I am making up this parcel, tell the waiter to go and fetch a cab.
9. Is the cab come?—Yes. Very well; now do me the favour to put in it this little parcel, this large book, and this blotting-book, and tell the cabman afterwards where he must drive us.
10. I make my breakfast every day off a cup of coffee, and my sister off a cup of milk.
11. Whilst my brother is in Paris, I intend to go and spend four or five days at my friend's, the young German clergyman.
12. Have you any more parcels to make up?
13. Yes. Whilst I am making it up, you may go and post my letters, for it is near five o'clock.
14. Where shall I put this parcel?—in the bed-room or in the drawing-room?
15. Whilst I am taking my morning walk, you may also take a little walk with the children and their nurse.

No. LXIV.

1. Where is the porter of the hotel?—He is in the other room.
2. Will you give him this parcel?
3. Is there any post-office near our hotel?
4. There is one quite near my friend's hotel.
5. How much shall I give for a cab to go to the London hotel?
6. Tell the porter, if you please, to bring into our bed-room the parcel and all the clothes which are in the drawing-room.
7. We want to go to the Grand-Hôtel this morning without fail.
8. There is not such a large hotel in London as the Grand-Hôtel in Paris.

9. Dites au cocher de nous conduire à l'Hôtel de France.
10. Le facteur n'avait-il pas quelque lettre pour moi ce soir?
11. Le facteur n'est pas encore venu.
12. Que faut-il donner maintenant au commissionnaire de l'hôtel?—Donnez-lui le petit paquet que j'ai fait ce matin.
13. Il faut lui donner aussi le paquet que je fais maintenant.
14. Le ministre français et sa femme sont de retour de France: je les ai rencontrés hier tout près de l'Hôtel-Anglais.
15. Savez-vous comment se nomme l'hôtel où est mon beau-frère?
16. Il se nomme le Petit-Hôtel.
17. L'hôtel où est votre beau-père n'est pas grand, il n'est pas beau non plus.

No. LXV.

apportez ces livres ici . . .
bring these books here . . .

1. Est-ce ici qu'il faut mettre ce paquet?
2. Non; portez-le à ma sœur ainsi que les livres qui sont ici.
3. Le paquet est pour elle, et ces livres aussi.
4. Les enfants de ma sœur sont-ils ici?—Non; ils sont au salon.
5. Portez ce petit paquet à mon ami, et dites-lui de me faire le plaisir de passer ici, s'il peut, avant son second déjeuner.
6. Est-ce que votre beau-frère est ici?
7. Oüi; il est ici pour quatre ou cinq jours avec sa femme, ses trois enfants, leur vieille bonne anglaise, et leur jeune bonne française.
8. Votre père a-t-il ici le même domestique qu'il avait à Londres?—Non; il en a un autre qui est venu avec lui de Paris.
9. Apportez à ma sœur une tasse de lait, et de l'eau chaude dans son petit pot d'argent.
10. Pourquoi ne nous apportez-vous pas notre eau chaude, nos bottines, et nos habits tous les matins avant sept heures?
11. Nos habits sont ici, dites-vous; c'est très-bien, mais les avez-vous brossés?
12. Vous dites que tout se vend bon marché ici: je ne le pense pas.
13. Je pense que tout est ici très-cher, plus cher même qu'à Paris et qu'à Londres.
14. Il y a dans la rue de la Banque un libraire français, et dans la rue Neuve un libraire anglais.
15. Il y a quatre ou cinq jours que mon frère a acheté un livre français chez notre libraire, demandez lui s'il ne l'enverra pas ce soir ou demain.

No. LXVI.

et mettez-les dans cette grande malle . . .
and put them into this large portmanteau . . .

1. Garçon, savez-vous où est ma grande malle?
2. Elle n'est pas ici: il n'y a ici que ma petite malle.
3. Cette malle n'est pas à moi.
4. Ma malle est neuve, et cette malle est vieille.

9. Tell the coachman to take us to the Hôtel de France.

10. Had not the postman any letter for me to night?

11. The postman has not come yet.

12. What am I to give now to the porter of the hotel?—Give him the little parcel I made up this morning.

13. You must give him also the parcel which I am making up now.

14. The French clergyman and his wife have returned from France. I met them yesterday quite near the Hôtel-Anglais.

15. Do you know what is the name of the hotel where my brother-in-law is?

16. It is called the Petit-Hôtel.

17. The hotel where your father in-law is is not large, it is not fine either.

No. LXV.

1. Am I to put this parcel here?

2. No; take it to my sister, as well as the books which are here.

3. The parcel is for her, and these books also.

4. Are my sister's children here?—No; they are in the drawing-room.

5. Take the small parcel to my friend, and tell him to do me the favour to call here, if he can, before his lunch.

6. Is your brother-in-law here?

7. Yes; he is here for four or five days, with his wife, his three children, their old English nurse, and their young French nurse.

8. Has your father the same servant here he had in London?—No; he has another, who came with him from Paris?

9. Bring to my sister a cup of milk and some hot water in her little silver jug.

10. Why do you not bring us our hot water, our boots, and our clothes every morning before seven?

11. Our clothes are here, you say; very well, but did you brush them?

12. You say that every thing is sold cheap here; I do not think so.

13. I think that every thing is very dear here; dearer even than in Paris and in London.

14. There is a French bookseller in Bank Street, and an English one in New Street.

15. Four or five days ago my brother bought a French book at our bookseller's; ask him if he will not send it this evening or to-morrow.

No. LXVI.

1. Waiter, do you know where my large portmanteau is?

2. It is not here: there is only my small portmanteau here.

3. This portmanteau is not mine.

4. My portmanteau is new, and this portmanteau is old.

5. Commissionnaire, demandez où est ma malle.
6. Votre grande malle est ici.
7. Très-bien : mettez-la dans ma chambre avec la petite.
8. À qui est la grande malle ?
9. La grande malle est a moi; la petite est à ma sœur.
10. Une dame n'a pas besoin d'une grande malle.
11. Je ne pense pas ainsi. Je pense qu'une dame a besoin d'une très-grande malle; plus grande même que la vôtre, qui est si grande.
12. Pourquoi mettez-vous mes livres dans cette petite malle ?
13. Mettez-les, je vous prie, dans la grande et non dans la petite.
14. La petite malle est pour mes habits.
15. J'ai moins d'habits que de livres : c'est pourquoi la petite malle est assez grande pour les habits.
16. Apportez-moi le buvard de mon frère, car je n'ai pas le mien : il est encore dans ma malle.
17. Ma sœur n'est pas très-grande, et elle est cependant la plus grande de toute la famille.

No. LXVII.

ceux de ma belle-fille dessous . . .
those of my daughter-in-law underneath . . .

1. Où est ma belle-fille ?
2. Votre belle-fille n'est-elle pas ici ?
3. Est-ce que ma belle-fille n'est pas à la maison ?
4. Sa belle-fille est-elle de retour ?
5. Non; elle est encore à Paris avec sa belle-sœur.
6. Où demeure votre belle-fille à Londres ?
7. Elle demeure dans cette belle maison neuve qui est tout près de la Banque.
8. Avez-vous quelque lettre de votre belle-fille aujourd'hui ?
9. Le facteur n'est pas encore venu; mais si je n'en ai pas de ma belle-fille, je pense en avoir une de ma belle-sœur.
10. S'il fait beau demain matin, éveillez ma fille de bonne heure, mais faites auparavant un bon feu dans son petit salon, parce qu'elle n'est pas très-bien.
11. Votre belle-fille n'a-t-elle pas deux enfants ?
12. Oui; un garçon et une fille.
13. Le garçon est très-grand, mais la fille est très-petite.
14. Où sont maintenant les enfants de votre fille ?
15. Ils sont à Paris chez leur grand-père, mais ceux de mon fils sont à Londres chez ma sœur.
16. Tous nos habits sont dans cette grande malle : je pense que ceux de mon frère sont dessous.
17. Cette jeune dame anglaise qui demeure dans la même maison que votre belle-sœur est aussi bonne que riche et belle.
18. Si vous sortez ce matin, demandez à ma belle fille quand elle enverra son petit garçon passer deux ou trois jours avec les enfants de ma fille.

5. Porter, ask where my portmanteau is.
6. Your large portmanteau is here.
7. Very well; put it into my bed-room with the small one.
8. Whose is the large portmanteau?
9. The large portmanteau is mine; the small box is my sister's.
10. A lady does not want a large box.
11. I do not think so: I think that a lady wants a very large box, larger even than yours, which is so large.
12. Why do you put my books into this small trunk?
13. Put them, if you please, into the large one, and not into the small one.
14. The small portmanteau is for my clothes.
15. I have fewer clothes than books: that is why the small portmanteau is large enough for the clothes.
16. Bring me my brother's blotting-book, as I have not mine: it is still in my portmanteau.
17. My sister is not very tall, but she is, however, the tallest in all the family.

No. LXVII.

1. Where is my daughter-in-law?
2. Is not your daughter-in-law here?
3. My daughter-in-law is at home; is she not?
4. Has her daughter-in-law returned?
5. No; she is still in Paris with her sister-in-law.
6. Where does your daughter-in-law reside in London?
7. She lives in that fine new house which is quite near the Bank.
8. Have you not any letter from your daughter-in-law to-day?
9. The postman has not come yet; but if I have not one from my daughter-in-law, I think I shall have one from my sister-in-law.
10. If it is fine to-morrow morning, call my daughter early, but first make a good fire in her little drawing-room, because she is not very well.
11. Has not your daughter-in-law two children?
12. Yes; a boy and a girl.
13. The boy is very tall, but the girl is very short.
14. Where are your daughter's children now?
15. They are in Paris at their grandfather's; but my son's are in London, at my sister's.
16. All our clothes are in this large portmanteau: I think my brother's are underneath.
17. This young English lady who lives in the same house as your sister-in-law is as good as she is rich and handsome.
18. If you go out this morning, ask my daughter-in-law when she will send her little boy to spend two or three days with my daughter's children.

No. LXVIII.

les miens sur les siens . . .
the mine upon the his . . .

1. Les livres de mon frère sont dans la grande malle, mais où sont les miens ?
2. Les miens ne sont pas ici.
3. Les siens non plus.
4. Ceux de ma fille sont-ils sur les miens ?
5. Non, les siens sont en-dessous.
6. Pourquoi n'apportez-vous pas tous les jours les habits de mon beau-frère avec les miens ?
7. Les siens ne sont pas encore brossés.
8. Savez-vous si ses habits sont avec les miens dans la grande malle ?
9. Quoique je pense avoir besoin de mes livres avant ma fille, mettez-les en-dessous, et les siens sur les miens.
10. Pourquoi ne mettez-vous pas ce grand paquet sur la grande malle ?
11. À qui sont ces enfants—à votre belle-sœur ?—Non, ce sont les miens : les siens ne sont pas ici.
12. Vous avez maintenant tous vos livres, mais la malle où sont les miens et ceux de mon frère est encore au chemin de fer.
13. Vous pensiez que notre médecin était encore à Paris avec sa sœur et son beau-frère, mais ils sont tous trois ici, car ma belle-fille les a rencontrés hier sur le pont de fer.
14. Faut-il mettre ce grand paquet dans le fiacre ?—Non, mettez-le sur le fiacre avec ma grande malle.

No. LXIX.

et ceux de mon mari en-dessus.
and those of my husband over all.

1. Où est mon mari ?
2. Votre mari n'est-il pas de retour ?
3. Est-ce que votre mari est encore à Paris ?
4. Demandez à mon mari s'il a la monnaie d'un napoléon pour payer ces bottines, car le cordonnier n'a pas de monnaie.
5. Faut-il passer par ici pour aller à la Grande-Poste ?
6. Non : je pense qu'il faut passer par la rue Neuve.
7. Le mari de cette dame, quoique français, a l'air tout à fait anglais.
8. Mettez tous ces livres dans la grande malle qui est ici, les miens en-dessous, et ceux de mon mari, de mon fils et de ma fille en-dessus.
9. Mon mari ne pense pas avoir assez d'argent pour payer le compte de l'hôtel.
10. Voulez-vous aller en chercher à la Banque ? mon mari est très-enrhumé aujourd'hui, et ne peut pas y aller.
11. Tout bon qu'est mon frère, il n'est pas si bon que mon mari.
12. Votre fils fait, je pense, un bon mari ; mais je pense aussi que votre belle-fille fait une très-bonne femme : elle a l'air si bon.
13. L'air est très-bon ce matin, et je pense aller faire une petite promenade après le déjeuner avec mon mari et mes enfants.

No. LXVIII.

1. My brother's books are in the large portmanteau, but where are mine?
2. Mine are not here.
3. Nor his either.
4. Are my daughter's over mine?
5. No; hers are underneath.
6. Why do you not bring every day my brother-in-law's clothes with mine?
7. His are not brushed yet.
8. Do you know if his clothes are with mine in the large box?
9. Although I think I shall want my books before my daughter, put them underneath, and hers upon mine.
10. Why do you not put this large parcel upon the large box?
11. Whose are these children?—your sister-in-law's?—No; they are mine: hers are not here.
12. You have now all your books, but the box where my brother's and mine are is still at the railway.
13. You thought that our doctor was still in Paris with his sister and brother-in-law, but they are all three here, for my daughter-in-law met them yesterday on the iron bridge.
14. Shall I put this large parcel into the cab?—No; put it upon the cab, with my large portmanteau.

No. LXIX.

1. Where is my husband?
2. Has not your husband returned?
3. Your husband is not still in Paris—is he?
4. Ask my husband if he has the change for a napoleon to pay for these boots, as the bootmaker has not change.
5. Must I go this way to go to the Chief Post-office?
6. No; I think you must go through New Street.
7. This lady's husband, although a Frenchman, looks quite like an Englishman
8. Put all these books in the large box which is here, mine underneath, and my husband's, my son's, and my daughter's above.
9. My husband does not think he has money enough to pay the hotel bill.
10. Will you go and fetch some from the Bank? My husband has a bad cold to-day, and cannot go there.
11. Good as my brother is, he is not so good as my husband.
12. Your son makes, I think, a good husband, but I think also that your daughter-in-law makes a very good wife: she looks so good!
13. The air is very pleasant this morning, and I think I shall go to take a little walk after breakfast with my husband and my children.

14. Que fait le mari de cette femme?—Il est cocher.—Et sa femme? —Elle est domestique.
15. Dites à votre mari de passer à cinq heures, ou plus tôt même, s'il peut.
16. Est-ce pour vous que votre mari a acheté ce joli petit pot d'argent?
17. Portez dans notre chambre à coucher tous les habits de mon mari, après les avoir bien brossés.
18. Éveillez mon mari de bonne heure, parce qu'il a besoin d'aller au Grand-Hôtel et au chemin de fer avant le déjeûner.

THIRTEENTH SENTENCE.

Perhaps you could tell me what would be the price of an umbrella like that which I lost in the bazaar last week, and of a parasol like that of which your mother made you a present.

No. LXX.

Peut-être pourriez-vous me dire . . .
Perhaps could you me tell . . .

1. Pourriez-vous me le dire?
2. Ne pourriez-vous pas le dire à mon frère?
3. Vous pourriez le donner au facteur.
4. Vous ne pourriez pas me le dire.
5. Pourriez-vous le leur dire?
6. Vous pourriez le faire avec moi.
7. Peut-être ne pourriez-vous pas le faire sans moi.
8. Ne pourriez-vous pas me faire le plaisir de passer ce matin chez ma belle-sœur?
9. Pourriez-vous me donner la monnaie de cinq francs en petites pièces?
10. Peut-être avez-vous besoin du livre allemand que j'ai dans ma chambre?
11. Oui: pourriez-vous vous en passer pour aujourd'hui?
12. Vous pourriez pendant le déjeuner porter ces bottines chez le cordonnier de la rue Neuve pour les faire élargir.
13. Garçon, pourriez-vous m'apporter l'eau chaude plus tôt demain matin?
14. Vous pourriez peut-être me dire, mon ami, où est la rue du Pont-Neuf?
15. Ne pourriez-vous pas apporter, avant sept heures, mes habits et ceux de mon frère?
16. Pourriez-vous me dire si le facteur est venu?
17. Peut-être mon ami est-il venu pendant le déjeuner, et le domestique n'est-il pas venu nous le dire.
18. Vous pourriez peut-être nous dire où demeure le ministre français.

14. What is this woman's husband?—He is a coachman.—And his wife?—She is a servant.

15. Tell your husband to call at five o'clock; or even sooner if he can.

16. Is it for you that your husband bought this nice little silver jug?

17. Bring into our bed-room all my husband's clothes, after you have brushed them well.

18. Call my husband early, because he wants to go to the Grand-Hôtel, and to the railway before breakfast.

THIRTEENTH SENTENCE.

No. LXX.

1. Could you tell it to me?

2. Could you not tell it to my brother?

3. You could give it to the postman.

4. You could not tell it to me.

5. Could you tell it to them?

6. You could do it with me.

7. Perhaps you could not do it without me.

8. Could you not do me the favour to call this morning on my sister-in-law?

9. Could you give me change for five francs in small coins?

10. Perhaps you want the German book which I have in my bed-room?

11. Yes; could you spare it to-day?

12. You could, when we are at breakfast, take these boots to the bootmaker in the New Street, to have them stretched.

13. Waiter, could you bring me the hot water sooner to-morrow morning?

14. You could perhaps tell me, my good man, where New Bridge Street is?

15. Could you not bring before seven o'clock my clothes and my brother's?

16. Could you tell me if the postman has come?

17. Perhaps my friend came when we were at breakfast, and the servant did not come to tell us.

18. You could perhaps tell us where the French clergyman lives.

No. LXXI.

quel serait le prix d'un parapluie . . .
what would-be the price of an umbrella . . .

1. Quel est le prix de ce parapluie ?
2. À qui est ce parapluie ?
3. Pour qui est ce parapluie ?
4. Qui a mon parapluie ?
5. Savez-vous où est mon parapluie ?
6. Pourriez-vous me dire où est mon parapluie ?
7. Est-ce votre parapluie ?
8. Non, ce parapluie est très-vieux, et le mien est tout neuf: il y a tout au plus quatre ou cinq jours que je l'ai.
9. Voulez-vous me faire le plaisir d'aller me chercher mon parapluie ?
10. Qu'est-ce que vous dites ?—Que vous ne pouvez pas faire un pas sans votre parapluie ?
11. Quel grand parapluie !—C'est le parapluie de mon père.
12. Quel joli petit parapluie !—C'est le parapluie de ma sœur.
13. Quel est le prix de ce livre ?—Cinq francs cinquante.
14. Quel est le domestique qui est venu chercher nos lettres pour les mettre à la poste ?—Le vieux domestique allemand.
15. Le plus jeune des enfants de notre médecin a eu un second prix de français.
16. Notre ami serait venu s'il était de retour de France.
17. Quel est le prix de ce petit pot d'argent ?—Deux livres en monnaie anglaise, ce qui fait cinquante francs en monnaie française.
18. Donnez au commissionnaire de l'hôtel ma grande malle, le petit paquet que j'ai fait ce matin, le gros paquet qui est ici, et mon parapluie.
19. Il pleut toujours quand je ne prends pas mon parapluie.

No. LXXII.

semblable à celui que j'ai perdu . . .
like to that which I have lost . . .

1. Qu'est-ce que vous avez perdu ?
2. N'avez-vous pas perdu un napoléon ?
3. Est-ce qu'il a perdu une livre ?
4. A-t-elle perdu son parapluie ?
5. Nous avons perdu le nôtre.
6. Je pense avoir perdu un de mes livres français en chemin de fer.
7. Lequel avez-vous perdu ?
8. Celui que j'ai acheté l'autre jour à Paris.
9. J'en ai un tout-à-fait semblable : le voulez-vous ?
10. Où sont mes deux livres allemands ?—il n'y en a qu'un ici.
11. Est-ce que l'autre serait perdu ?
12. Vous pouvez dire que vous avez un grand parapluie : est-il grand ! —Est-ce que celui que vous avez perdu était aussi grand ?
13. Non, il était semblable au vôtre.

No. LXXI.

1. What is the price of this umbrella?
2. Whose umbrella is this?
3. For whom is this umbrella?
4. Who has my umbrella?
5. Do you know where my umbrella is?
6. Could you tell me where my umbrella is?
7. Is this your umbrella?
8. No, this umbrella is very old, and mine is quite new: it is four or five days at most since I had it.
9. Will you do me the favour to go and fetch my umbrella?
10. What do you say? That you cannot walk one step without your umbrella?
11. What a large umbrella!—It is my father's.
12. What a nice little umbrella!—It is my sister's.
13. What is the price of this book?—Five francs fifty centimes.
14. Who is the man-servant who came to fetch our letters to post them?—The old German man-servant.
15. The youngest of our doctor's children has had a second French prize.
16. Our friend would have come if he had returned from France.
17. What is the price of this little silver pitcher?—Two pounds in English money—which is fifty francs in French money.
18. Give the porter of the hotel my large portmanteau, the small parcel which I made up this morning, the large parcel which is here, and my umbrella.
19. It always rains when I do not take my umbrella.

No. LXXII.

1. What have you lost?
2. Have you not lost a napoleon?
3. He has not lost a pound; has he?
4. Has she lost her umbrella?
5. We have lost ours.
6. I think I have lost one of my French books in the train.
7. Which have you lost?
8. The one which I bought the other day in Paris.
9. I have one just like it: do you wish to have it?
10. Where are my two German books?—There is only one here.
11. Can the other be lost?
12. You may say that you have a large umbrella. How large it is! The one which you have lost was not so large: was it?
13. No, it was like yours.

14. J'ai acheté à Paris pour sept francs cinquante un buvard tout-à-fait semblable à celui de votre sœur.
15. Pourriez-vous me dire quel serait le prix d'un petit parapluie semblable à celui que vous avez perdu ?
16. J'ai perdu près d'une demi-heure à chercher mon parapluie.
17. Ce fiacre n'est-il pas semblable à celui qu'avait mon ami pour aller au Grand-Hôtel ?
18. Pourriez-vous vous passer de votre buvard pendant une demi-heure ?—Celui que j'ai acheté au magasin de la rue Neuve n'est pas encore venu.

No. LXXIII.

au Bazar, la semaine dernière . . .
at the Bazaar, the week last . . .

1. Le petit Bazar est-il près d'ici ?—Oui, tout près.
2. Le grand Bazar est plus loin, n'est-ce pas ?—Il est plus loin, mais pas très-loin.
3. Auquel voulez-vous aller ?—A tous les deux.
4. Lequel des deux est le plus beau ?—Le grand Bazar, je pense.
5. Par où faut-il passer pour aller au grand Bazar ?
6. Où avez-vous acheté ce joli petit pot ?—Je l'ai acheté au Bazar français la semaine dernière.
7. Et où est ce Bazar ?—Tout près du pont de fer, la dernière maison de la rue Neuve.
8. Faut-il un fiacre pour aller au Bazar où vous avez acheté votre buvard et le parapluie de votre belle-sœur ?—Pas du tout, il est à deux pas d'ici.
9. Le fils et la belle-fille de votre médecin sont de retour de France, car nous les avons rencontrés au Bazar la semaine dernière.
10. Savez-vous comment se nomme ce grand Bazar près de la Banque de France ?
11. Il se nomme le Bazar Napoléon.
12. Vous dites que vous avez perdu votre parapluie au Bazar.
13. Est-ce dans le Bazar même que vous l'avez perdu ?—Je pense qu'oui.
14. Moi, je n'ai pas perdu de parapluie au Bazar, mais j'y ai perdu dix francs il y a quelques jours.
15. Quand les avez-vous perdus ; cette semaine ?—Non, la semaine nière.
16. Pourquoi votre ami, le jeune ministre allemand, n'est-il pas venu avec vous ?—Parce qu'il avait besoin d'aller au Bazar de Paris avec sa femme et ses enfants.

No. LXXIV.

et d'une ombrelle comme celle . . .
and of a parasol like that . . .

1. Cette ombrelle est-elle à vous ?
2. Non : je pense que c'est celle de ma belle-fille.
3. N'est-elle pas comme la vôtre ?

14. I bought in Paris for seven francs fifty centimes a blotting-book quite like your sister's.

15. Could you tell me what would be the price of a small umbrella like that which you lost?

16. I have lost almost half an hour in looking for my umbrella.

17. Is not this cab like the one which my friend had to go to the Grand Hôtel?

18. Could you spare your blotting-book for half an hour? That which I bought in the shop in New Street has not come yet.

No. LXXIII.

1. Is the little Bazaar near here?—Yes, quite near.

2. The great Bazaar is farther, is it not?—It is farther, but not very far.

3. To which will you go?—To both.

4. Which is the finer of the two?—The great Bazaar, I think.

5. Which way am I to go to get to the great Bazaar?

6. Where did you buy this pretty little pitcher?—I bought it at the French Bazaar, last week.

7. Where is this Bazaar?—Close by the iron bridge, in the last house in New Street.

8. Shall I want a cab to go to the Bazaar where you bought your blotting-book, and your sister-in-law's umbrella?—Not at all; it is not far off.

9. Your doctor's son and daughter-in-law are returned from France, for we met them in the Bazaar last week.

10. Do you know what is the name of this large Bazaar that is near the Bank of France?

11. It is named the Bazaar Napoléon.

12. You say you have lost your umbrella in the Bazaar.

13. Was it in the Bazaar itself that you lost it?—I think so.

14. As for me, I have not lost any umbrella in the Bazaar, but I lost a half-napoleon there some days ago.

15. When did you lose it; this week?—No, last week.

16. Why did not your friend, the young German minister (clergyman), come with you?—Because he wanted to go to the Paris Bazaar with his wife and children.

No. LXXIV.

1. Is this parasol yours?

2. No; I think it is my daughter-in-law's.

3. Is it not like yours?

4. Pas tout-a-fait: mon ombrelle est plus grande.
5. Quel joli petit parapluie vous avez!
6. Est-elle aussi chère que celle de ma belle-sœur?
7. Quel est le prix de celle de votre belle-sœur?—Une livre peut-être.
8. Mon ombrelle, toute jolie qu'elle est, n'est pas si chère.
9. Vous avez besoin de bottines neuves; les vôtres sont bien vieilles.
10. Oui, je pense que j'en ai besoin.
11. Demandez, je vous prie, au cocher, si le livre de ma fille n'est pas dans son fiacre.
12. Il y avait un buvard dans le fiacre, mais pas de livre.
13. Il faut que je vous prie de me faire un petit plaisir: ce serait d'aller aujourd'hui à Londres, avant le second déjeuner, chercher pour ma petite-fille des plumes semblables à celles de votre plus jeune sœur.
14. J'ai bien besoin d'un parapluie neuf et d'une ombrelle neuve: les miens sont vieux tous les deux.
15. A qui est l'ombrelle qui est dans le salon, à vous ou à votre sœur?—C'est celle de ma sœur.
16. Je ne pense pas avoir assez d'argent pour payer le buvard et l'ombrelle: si vous avez un napoléon sur vous, donnez-le moi, je vous prie.
17. Qu'a-t-elle, cette jeune dame? elle a l'air d'être de bien mauvaise humeur?—C'est parce qu'elle a perdu son ombrelle.
18. N'est-ce pas près du chemin de fer que les enfants ont perdu leur ombrelle?—Non; c'est près du petit pont.

No. LXXV.

dont votre mère vous a fait cadeau.
of-which your mother to you has made present.

1. Votre mère ne vous a-t-elle pas fait cadeau d'un buvard?
2. Non; elle m'a fait cadeau d'un petit pot d'argent.
3. C'est un très-joli cadeau.
4. Pourquoi vous a-t-elle fait cadeau d'un parapluie, et non d'une ombrelle?
5. J'ai une ombrelle toute neuve dont ma belle-mère m'a fait cadeau la semaine dernière, mais mon parapluie était vieux et mauvais.
6. Ma mère a besoin de petite monnaie; pourriez-vous lui en donner?—Je pense qu'oui.
7. Avez-vous cinq pièces d'un franc, et quatre pièces de cinquante centimes? c'est toute la petite monnaie dont j'ai besoin.
8. Les livres de ma mère sont-ils sur les miens, ou en-dessous, dans la grande malle?
9. Ceux de votre mère sont au-dessus des vôtres.
10. Apportez-moi, je vous prie, à sept heures et demie, ou même plus tôt si vous pouvez, un grand pot d'eau chaude, une petite tasse de café au lait, mes habits bien brossés et mes bottines: c'est tout ce dont j'ai besoin ce matin.
11. Cette jeune anglaise est-elle la dame dont la famille demeure à Paris près du Grand-Hôtel?—Oui, c'est elle-même.
12. Est-ce à elle que votre mère a fait cadeau de ce joli buvard qu'elle a acheté au bazar français la semaine dernière?—Non; c'est à sa sœur.

4. Not quite: my parasol is larger.
5. What a nice little umbrella you have!
6. Is it as dear as my sister-in-law's?
7. What is the price of your sister-in-law's?—One pound perhaps.
8. My parasol, pretty as it is, is not as dear.
9. You want some new boots: yours are quite old.
10. Yes; I think I want some.
11. Ask the cabman, if you please, if my daughter's book is not in his cab.
12. There was a blotting-book in the cab, but no book.
13. I must beg of you a little favour; it is to go to-day to London, before lunch, to fetch for my grand-daughter some pens like your younger sister's.
14. I want very much a new umbrella and a new parasol: mine are both old.
15. Whose parasol is that which is in the drawing-room? yours or your sister's?—It is my sister's.
16. I do not think I have money enough to pay for the blotting-book and the parasol: if you have a napoleon about you, give it to me, if you please.
17. What is the matter with this young lady? she looks very cross.—It is because she has lost her parasol.
18. Did not the children lose their parasol near the railway?—No; near the little bridge.

No. LXXV.

1. Has not your mother made you a present of a blotting-book?
2. No; she has given me as a present a little silver pitcher.
3. It is a very nice present.
4. Why did she give you as a present an umbrella, and not a parasol?
5. I have a parasol quite new which my mother-in-law made me a present of last week, but my umbrella was old and bad.
6. My mother wants small change; could you give her some?—I think I can.
7. Have you five franc pieces, and four fifty-centime pieces? That is all the small change I want.
8. Are my mother's books upon mine, or underneath, in the large portmanteau?
9. Your mother's are upon yours.
10. Bring me, if you please, at half-past seven, or even sooner if you can, a large pitcher of hot water, a small cup of coffee with milk, my clothes well brushed, and my boots: that is all I went this morning.
11. Is that the young English lady whose family lives in Paris near the Grand Hôtel?—Yes; it is.
12. Was it to her that your mother made a present of this pretty blotting-book which she bought in the French bazaar last week?—No; it was to her sister?

13. Savez-vous quel est le prix de ce beau livre allemand que votre mère a acheté chez le libraire de la rue Neuve pour en faire cadeau à la femme de son médecin ?

14. Le vieux domestique anglais de votre mère avait-il l'air aujourd'hui d'être d'aussi mauvaise humeur qu'hier lorsqu'il est venu desservir ?—Non, il avait l'air d'être de bonne humeur.

15. Comment se nomme ce jeune anglais si riche dont la mère demeure à Paris, près de la Monnaie ?—Il se nomme *Bank*.

16. Voulez-vous passer avec moi demain, ou tout autre jour de cette semaine, chez ce jeune médecin allemand dont la mère demeure à Londres, tout près de chez nous ?—Oui, mon cher ami, avec grand plaisir.

FOURTEENTH SENTENCE.

However early you may be, I am sure you are not so much so as this poor man, who, whatever the season may be, and whatever weather it is, always rises before the sun.

No. LXXVI.

Quelque matineux que vous soyez . . .
However early that you may-be . . .

1. Est-il matineux ?
2. N'est-il pas matineux ?
3. Il est très-matineux.
4. Ils ne sont pas très-matineux.
5. Ils sont aussi matineux que moi, même plus matineux peut-être.
6. Votre beau-frère est-il matineux ?
7. Oui, mais pas aussi matineux que vous.
8. Il est moins matineux que moi.
9. Il n'est pas si matineux que moi.
10. Les Français sont-ils plus matineux que les Anglais ?
11. Je pense qu'oui ; mais, cependant, il y a bien des Français qui ne sont pas très-matineux.
12. Ne faut-il pas que vous et votre femme vous soyez aujourd'hui chez votre belle-mère avant cinq heures et demie ?
13. Quelque matineux que vous soyez, votre père, tout vieux qu'il est, l'est encore plus que vous.
14. Bonjour, mon cher ami : soyez le bienvenu !
15. Dites au domestique, je vous prie, que mon fils est très-matineux, et qu'il faut lui porter ses habits et ses bottines plus tôt qu'il ne l'a fait hier.
16. N'est-ce pas à sept heures et demie qu'il faut que vous soyez au chemin de fer ?—Oui, et même plus tôt, je pense.
17. N'est-ce pas que votre bonne est très-matineuse ?—Oui, mais la femme de chambre ne l'est pas du tout.
18. Cocher, soyez ici à cinq heures, sans faute.
19. Quoique vous soyez enrhumé, je pense que vous pouvez aller faire une petite promenade avant le déjeûner : il fait si beau ce matin !

13. Do you know what is the price of this beautiful German book which your mother bought at the bookseller's in New Street to give as a present to her doctor's wife?

14. Did your mother's old English servant look as cross to-day as he did yesterday when he came to clear the table?—No; he looked in good humour.

15. What is the name of this rich young Englishman whose mother lives in Paris, near the Mint?—His name is *Bank*.

16. Will you call with me to-morrow, or any other day this week, on the young German physician whose mother lives in London, close by our house?—Yes, my dear friend; with great pleasure.

FOURTEENTH SENTENCE.

No. LXXVI.

1. Is he an early riser?
2. Is he not an early riser?
3. He is a very early riser.
4. They are not very early risers.
5. They are as early risers as I, even more so, perhaps.
6. Is your brother-in-law an early riser?
7. Yes; but not so early as you.
8. He is not so early a riser as I.
9. He rises later than I.
10. Are Frenchmen more early risers than Englishmen?
11. I think they are; but, however, there are many Frenchmen who are not very early risers.
12. Must not you and your wife be at your mother-in-law's to-day, before half-past five?
13. However early a riser you may be, your father, old as he is, is still more so than you.
14. Good morning, my dear friend; welcome!
15. Tell the servant, if you please, that my son is a very early riser, and that he must bring him his clothes and his boots sooner than he did yesterday.
16. Must you not be at the railway at half-past seven?—Yes; and even sooner, I think.
17. Your nurse is a very early riser; is she not?—Yes; but the lady's-maid is not at all so.
18. Coachman, be here at five o'clock, without fail.
19. Although you have a cold, I think that you may go and take a little walk before breakfast; it is so fine this morning!

No. LXXVII.

je suis sûr que vous ne l'êtes pas . . .
I am sure that you not it are not . . .

1. Êtes-vous bien sûr qu'il ne faut qu'une heure pour conduire mon père à l'Hôtel de France et le ramener chez lui?
2. J'en suis sûr: il ne faut même pas une heure.
3. Pourquoi n'êtes vous pas venu hier au soir chercher mes lettres pour les mettre à la poste?
4. Je ne suis pas venu parce que votre père avait besoin de moi; mais je suis venu les chercher ce matin de très-bonne heure.
5. Êtes-vous sûr d'avoir assez d'argent sur vous pour payer votre compte et le mien chez le libraire et chez le cordonnier?
6. J'en ai peut-être assez, mais je n'en suis pas sûr.
7. Êtes-vous français?—Non, je suis allemand.
8. Et vous, vous êtes anglais, je pense, mais vous n'en avez pas l'air.
9. Êtes-vous ministre?—Non, je suis médecin; c'est mon frère qui est ministre.
10. Qui êtes-vous, mon ami?—Je suis le commissionnaire de l'hôtel; n'avez-vous pas quelque malle ou quelque paquet pour le chemin de fer?
11. Je suis bien sûr maintenant, que votre médecin n'est plus en France, car il était hier au soir chez mon beau-père, avec sa femme et son petit garçon.
12. Êtes-vous sûr que mon parapluie et mon ombrelle sont dans le fiacre?—Je suis sûr que l'un et l'autre y sont.
13. Qui est-ce de si bonne heure? Je suis sûr que c'est mon ami *Bank*.
14. Peut-être bien; il est si matineux! Plus que je ne le suis, et plus que vous ne l'êtes. Oui, c'est lui-même.
15. Êtes-vous sûre, ma fille, que les enfants sont dans leur chambre?

No. LXXVIII.

autant que ce pauvre homme . . .
as-much as this poor man . . .

1. Donnez, je vous prie, cinquante centimes pour moi à ce pauvre homme, car je n'ai pas de petite monnaie.
2. Quel excellent homme que ce médecin allemand!
3. Oui, il est très-bon, et, cependant, il ne l'est pas autant que son frère, le ministre.
4. Quelque matineuse que vous soyez, ma chère fille, je suis bien sûr que vous ne l'êtes pas autant que cette pauvre femme.
5. Où demeure ce pauvre homme?—Dans cette petite maison si vieille près du chemin de fer.
6. Le pauvre homme a perdu sa femme et ses enfants dans la même semaine.
7. Ne serait-ce pas bien de donner quelque argent à ce pauvre homme?—Oui; je pense qu'il en a bien besoin.
8. Vous pouvez lui donner plus que moi, car je n'ai pas autant d'argent que vous.

No. LXXVII.

1. Are you quite sure that it requires only an hour to take my father to the Hôtel de France, and back again?

2. I am quite sure of it: it does not require even an hour.

3. Why did you not come last night to get my letters for the post?

4. I did not come because your father wanted me; but I came to get them this morning very early.

5. Are you sure you have money enough about you to pay your account and mine to the bookseller and bootmaker?

6. I have perhaps enough, but I am not quite sure of it.

7. Are you a Frenchman?—No; I am a German.

8. And you are an Englishman, I suppose, but you do not look so.

9. Are you a clergyman?—No; I am a physician; it is my brother who is a clergyman.

10. Who are you, my man?—I am the porter of the hotel; have you not a portmanteau or parcel for the railway?

11. I am quite sure now that your doctor is no longer in France, for he was yesterday evening at my father-in-law's, with his wife and his little boy.

12. Are you sure that my umbrella and my parasol are in the cab?—I am sure that both are there.

13. Who is it so early? I am sure it is my friend *Bank*.

14. Perhaps so; he is such an early riser! More so than I am, and than you are. Yes; it is he.

15. Are you sure, my girl, that the children are in their room?

No. LXXVIII.

1. Give fifty centimes for me to this poor man, if you please, as I have not any small change.

2. What an excellant man this German physician is!

3. Yes, he is very good, and, nevertheless, he is not so much so as his brother, the clergyman.

4. However early a riser you may be, my dear girl, I am quite sure that you are not so much so as this poor woman.

5. Where does this poor man live?—In that small old house near the railway.

6. The poor man lost his wife and his children in the same week.

7. Would it not be well to give some money to this poor man?—Yes; I think that he is in great want of it.

8. You may give him more than I, as I have not so much money as you.

9. Cette pauvre enfant a perdu son père et sa mère; elle n'a maintenant que sa grand'mère, qui est très-pauvre.
11. Avez-vous autant de livres allemands que de livres français?
11. Non, je n'en ai pas autant.
12. Voulez-vous autant de lait que de café?
13. Non, pas tout-à-fait autant; mettez plus de café que de lait.
14. Quel homme vous faites! Qu'avez-vous besoin maintenant d'un parapluie? il fait très-beau.
15. N'est-ce pas un jeune homme qui est venu apporter ce que nous avons acheté au bazar de la rue Neuve?—Non, c'est un petit garçon.
16. Napoléon n'est pas un homme grand;* mais n'est-ce pas un grand homme?

No. LXXIX.

qui, quelle que soit la saison, . . .
who, what that may be the season, ...

1. Je ne pense pas que son beau-frère soit aussi riche que lui.—Je ne le pense pas non plus.
2. Faut-il que le cocher soit ici à sept heures?—Oui, oui; et même avant s'il peut.
3. Dans quelle saison votre mère pense-t-elle aller à Paris?
4. Quelle est la bonne saison pour y aller? ce n'est pas maintenant?
5. Non; ce n'est pas encore la 'saison' de Paris.
6. C'est maintenant la 'saison' de Londres.
7. Quelque beau que soit ce papier, il ne l'est pas autant que celui que j'ai acheté la semaine dernière près de la Banque.
8. Éveillez mon frère de bonne heure, car il faut qu'il soit demain matin à Londres à sept heures et demie.
9. Je pense aller avec mon frère passer la belle saison en France.
10. Je ne pense pas que le facteur soit encore venu.
11. Apportez-moi, je vous prie, un livre quel qu'il soit: français, anglais ou allemand.
12. Quelque bon que soit le café à l'Hôtel de Londres, il ne l'est pas autant qu'à l'Hôtel de Paris.
13. Votre médecin pense-t-il que cette maison soit assez grande pour lui et sa famille? Elle a l'air si petite!
14. Quelque matineux que soit votre frère, je ne pense pas qu'il le soit autant que notre ami *Bank*. Est-il matineux, ce cher garçon!

No. LXXX.

et quelque temps qu'il fasse . . .
and whatever weather that it may make . . .

1. Quel temps fait-il?
2. Ne fait-il pas beau temps?
3. Le temps est beau, très-beau.
4. Le temps n'est pas beau, n'est pas très-beau.

* *Un homme* GRAND means in French *a* TALL *man*; *un* GRAND *homme* means *a* GREAT *man*.

9. This poor child has lost her father and mother; she has now only her grandmother, who is very poor.

10. Have you as many German books as French ones?

11. No, I have not so many.

12. Will you have as much milk as coffee?

13. No, not quite so much; put in more coffee than milk.

14. What a man you are! What do you want now with an umbrella? the weather is so fine.

15. Was it not a young man who brought what we bought in the bazaar in New Street?—No, it was a little boy

16. Napoleon is not a tall man; but is he not a great man?

No. LXXIX.

1. I do not think his brother-in-law is as rich as he.—I do not think so either.

2. Must the coachman be here at seven o'clock?—Yes, yes; and even before if he can.

3. In what season does your mother intend to go to Paris?

4. Which is the best season to go there? it is not now?

5. No; it is not yet the Paris 'season.'

6. It is now the London 'season.'

7. However beautiful this paper may be, it is not so much so as that which I bought last week near the Bank.

8. Call my brother early, as he must be in London to-morrow morning at half-past seven.

9. I think I shall go with my brother to spend (to pass) the fine season in France.

10. I do not think the postman has come yet.

11. Bring me, if you please, a book, whatever it may be, either French, English, or German.

12. However good the coffee may be at the Hôtel de Londres, it is not so much so as at the Hôtel de Paris.

13. Does your doctor think that this house is large enough for him and his family? It looks so small!

14. However early a riser your brother may be, I do not think that he is so much so as our friend *Bank*. What an early riser this dear fellow is!

No. LXXX.

1. What kind of weather is it?

2. Is it not fine weather?

3. The weather is fine, very fine

4. The weather is not fine, not very fine.

5. Le temps est mauvais, très-mauvais, tout-à-fait mauvais.
6. Quel joli temps! quel beau temps!
7. Quel mauvais temps ce matin!
8. Avez-vous le temps d'aller à la Grande Poste avant le déjeuner?
9. J'ai le temps d'y aller, et même de faire une petite promenade ensuite.
10. Votre ami est venu en même temps que mon beau-frère.
11. Je pense que mon jeune frère se donne du bon temps à Paris.
12. Combien de temps faut-il pour aller du Pont-Neuf au Gran Hôtel? pas une demi-heure?—Non, je ne pense pas.
13. Mon père est très-matineux: il fait tous les jours, quelque temps qu'il fasse, une promenade d'une heure avant son déjeuner.
14. Vous pouvez faire du feu dans mon salon tous les jours, mais n'en faites dans ma chambre à coucher que de temps en temps (*ou* de temps à autre).
15. Pourquoi ne voulez-vous pas que je fasse ce paquet maintenant?
16. Parce que nous aurons le temps de le faire après le déjeuner.
17. Un livre fait passer le temps.
18. Il est bon d'avoir un livre quand il fait mauvais temps.
19. Votre fils est venu à temps pour déjeuner avec nous.
20. Je n'ai pas le temps d'aller chercher mon parapluie; voulez-vous me faire le plaisir d'aller me chercher?
21. Soit que je le fasse, ou que je ne le fasse pas, ne le dites pas à mon frère, je vous en prie.

No. LXXXI.

se lève toujours avant le soleil.
himself rises always before the sun.

1. Se lève-t-il à cinq heures et demie?
2. Ne se lève-t-il pas à sept heures?
3. Il se lève de bon matin.
4. Il ne se lève pas avant six heures.
5. Pourquoi se lève-t-il de si bon matin?
6. Pourquoi ne se lève-t-il pas avant son père?
7. Fait-il du soleil?—Il fait du soleil. Il ne fait pas de soleil.
8. Le soleil se lève à quatre heures, à cinq heures, etc.
9. Pourquoi votre sœur ne se lève-t-elle pas aujourd'hui en même temps que vous?—Parce qu'elle est très-enrhumée.
10. Comment se fait-il que votre femme de chambre, qui est jeune, ne se lève pas de bonne heure?
11. Mon domestique, qui est vieux, se lève toujours à cinq heures, et elle ne se lève pas même à sept.
12. Que faut-il que je fasse pour qu'elle se lève plus tôt?
13. A quelle heure la bonne lève-t-elle les enfants?
14. A quelle heure se lève-t-elle elle-même?
15. Quoique mon frère soit plus matineux que moi, il ne se lève pas avant sept heures.
16. Lorsque j'ai à payer quelque compte en monnaie française, je donne toujours plus qu'il ne faut.

5. The weather is bad, very bad, very bad indeed.

6. What nice weather! what fine weather!

7. What bad weather this morning!

8. Have you time enough to go to the Chief Post-Office before breakfast?

9. I have time enough to go there, and even to take a little walk afterwards.

10. Your friend has come at the same time as my brother-in-law.

11. I think that my younger brother enjoys himself very much in Paris.

12. How much time does it require to go from the Pont-Neuf to the Grand-Hôtel? not half an hour?—No, I think not.

13. My father is a very early riser: he takes every day, whatever the weather may be, an hour's walk before his breakfast.

14. You may light a fire in my drawing-room every day, but do not light one in my bed-room except now and then.

15. Why do you not wish me to make that parcel up now?

16. Because we shall have time to make it up after breakfast.

17. A book makes the time pass away.

18. It is well to have a book when it is bad weather.

19. Your son came in time to breakfast with us.

20. I have no time to go for my umbrella; will you do me the favour to go and fetch it?

21. Whether I do it or not, do not tell my brother, I beg of you.

No. LXXXI.

1. Does he get up at half-past five o'clock?
2. Does he not get up at seven o'clock?
3. He rises early.
4. He does not rise before six o'clock.
5. Why does he rise so early?
6. Why does he not get up before his father does?
7. Does the sun shine?—The sun shines. The sun does not shine.
8. The sun rises at four o'clock, at five o'clock, &c.
9. Why does not your sister get up to-day at the same time as you?—Because she has a bad cold.
10. How is it that your servant, who is young, does not get up early?
11. My man-servant, who is old, rises always at five o'clock, and she does not rise even at seven.
12. What must I do to make her rise sooner?
13. At what time does the nurse take the children out of bed?
14. At what time does she rise herself?
15. Although my brother is a more early riser than myself, he does not get up before seven o'clock.
16. When I am to settle an account in French money, I always give more than I should.

17. Je suis matineux, mais, cependant, je ne me lève pas toujours avant le soleil, comme ce pauvre homme.
18. Le soleil se lève de très-bonne heure maintenant, avant quatre heures peut-être.
19. Je pense que, quelle que soit la saison, le soleil se lève toujours après lui.
20. Apportez-moi toujours mes bottines quand vous m'apportez l'eau chaude.
21. Quel beau soleil! Voulez-vous aller faire une promenade près du pont de fer?

FIFTEENTH SENTENCE.

I have been told by several tradesmen that you never take off your hat when you enter a shop, and that you but very seldom say, 'Sir,' 'Madam,' or 'Miss,' to the persons to whom you are speaking.

No. LXXXII.

On m'a dit chez plusieurs marchands . . .
One to me has told at the house several tradesmen . . .

1. Qu'est-ce qu'on dit?
2. On m'a dit que mon frère se lève de bonne heure. On leur a dit que cette dame est riche.
3. On ne le dit pas. Pourquoi ne le dit-on-pas?
4. Que ne dit-on pas!
5. Que vous a-t-on dit?
6. Qu'est-ce qu'on leur a dit?
7. Pourquoi vous l'a-t-on dit?
8. Quand vous l'a-t-on dit?
9. Où vous l'a-t-on dit?
10. On lui a dit que plusieurs de mes habits sont très-vieux; j'ai besoin de m'en faire faire de neufs avant d'aller en France.
11. On m'a dit que les marchands français sont très-matineux.
12. Il y a plusieurs jours que notre ami *Bank* n'est pas venu; je pense qu'il est à Paris.
13. Qui est-ce qui vous a dit que c'est quatre francs qu'il faut donner au cocher pour aller de votre hôtel au chemin de fer? Je suis sûr que ce n'est que trois francs.
14. C'est un de mes amis qui me l'a dit.
15. N'avez-vous pas dit en passant à *La Rue* d'envoyer chercher mes bottines et celles de ma sœur pour les élargir?
16. Je l'ai dit à un jeune homme qui était dans le magasin, et qui m'a dit qu'on les enverra chercher ce soir sans faute.

17. I am an early riser, but, however, I do not rise always before the sun, like this poor man.

18. The sun rises very early now, before four o'clock perhaps.

19. I think that, whatever the season may be, the sun rises always after he does.

20. Always bring me my boots when you bring me the hot water.

21. What beautiful sun! Will you go and take a walk near the iron bridge?

FIFTEENTH SENTENCE.

No. LXXXII.

1. What do they say?

2. I have been told that my brother rises early. They have been told that this lady is rich.

3. They do not say so. Why do they not say so?

4. What do they not say?

5. What did they tell you?

6. What have they been told?

7. Why did they tell it to you?

8. When did they tell it to you?

9. Where did they tell it to you?

10. He has been told that several of my clothes are very old: I want to get some new ones made before going to France.

11. I have been told that French shopkeepers are very early risers.

12. Our friend *Bank* has not come for several days: I think he is in Paris.

13. Who told you that you must give four francs to the cabman to go from your hotel to the railway? I am sure it is but three francs.

14. A friend of mine told me so.

15. Did you not tell *La Rue* on your way to send for my boots and my sister's to stretch them?

16. I told a young man who was in the shop, and who told me that they would send for them this evening without fail.

No. LXXXIII.

que vous n'ôtez jamais votre chapeau . . .
that you not take off ever your hat . . .

1. Où est mon chapeau ?
2. Qu'avez-vous fait de mon chapeau ?
3. Pourquoi avez-vous acheté un chapeau si petit ?
4. Je suis sûr que c'est un chapeau français.
5. Pas du tout ; c'est un chapeau anglais.
6. Les chapeaux français sont grands maintenant.
7. Ôtez, je vous prie, mes livres de la grande malle, ainsi que ceux de ma mère et de ma sœur.
8. Pourquoi n'ôtez-vous pas votre chapeau ?
9. Vous n'ôtez jamais votre chapeau ; ce n'est pas bien.
10. Voulez-vous m'apporter mon chapeau et mon parapluie ?
11. Apportez en même temps le chapeau et l'ombrelle de ma sœur.
12. N'ôtez pas vos bottines ; nous avons le temps d'aller faire une petite promenade d'une demi-heure avant le second déjeuner.
13. N'avez-vous pas besoin d'un chapeau neuf ? Le vôtre à l'air bien vieux.
14. Êtes-vous matineux ?—Non, je ne le suis pas ; je ne me lève jamais que bien après sept heures.
15. Le chapeau de ma sœur n'est-il pas plus joli que le mien ?
16. Elle n'a jamais eu de chapeau si joli et à si bon marché.
17. A quelle heure vous a-t-on dit qu'on m'enverra mon chapeau ?
18. On m'a dit qu'on vous l'enverra tout-à-l'heure.
19. Ôtez ce paquet du salon, et mettez-le dans la chambre de ma belle-fille avec son ombrelle et son chapeau.
20. Quelle heure est-il maintenant ? cinq heures ?—Je n'en suis pas sûr. —Vous ne savez jamais quelle heure il est.

No. LXXXIV.

lorsque vous entrez dans une boutique . .
when you enter into a shop . . .

1. Voulez-vous entrer avec moi dans la boutique ?
2. Non, mon cher ami, je n'ai pas besoin d'y entrer.
3. Je pense avoir perdu une pièce de cinquante centimes dans cette petite boutique.
4. Qui est dans la boutique maintenant ? le cordonnier ou sa femme ?
5. Il n'y a maintenant que son garçon dans la boutique.
6. Est-ce qu'une boutique n'est pas plus petite qu'un magasin ?
7. Oui ; mais on dit maintenant en France 'magasin' pour 'boutique.'
8. Ôtez votre chapeau lorsque vous entrez dans un magasin.
9. On m'a dit que vous n'ôtez pas votre chapeau même lorsque vous entrez dans le salon.
10. Ôtez toujours votre chapeau lorsque vous entrez dans un salon.

No. LXXXIII.

1. Where is my bonnet?
2. What have you done with my hat?
3. Why did you buy so small a hat?
4. I am sure it is a French hat.
5. Not at all; it is an English hat.
6. French bonnets are large now.
7. Take off my books from the large portmanteau, if you please, as well as my mother's and my sister's.
8. Why do you not take off your hat?
9. You never take off your hat; it is not right.
10. Will you bring me my hat and my umbrella?
11. Bring my sister's bonnet and parasol at the same time.
12. Do not take off your boots; we have time to take a little walk for half an hour before lunch.
13. Do you not want a new hat? Yours looks very old.
14. Are you an early riser?—No, I am not; I never get up till much after seven o'clock.
15. Is not my sister's bonnet prettier than mine?
16. She never had a bonnet so pretty and so cheap.
17. At what time did they say they would send my hat?
18. They told me they would send it to you directly.
19. Take away this parcel from the drawing-room, and put it in my daughter-in-law's bed-room, with her parasol and her bonnet.
20. What time is it now?—five o'clock?—I am not certain.—You never know what time it is.

No. LXXXIV.

1. Will you go with me into the shop?
2. No, my dear friend; I do not want to go in.
3. I think I have lost a fifty-centime piece in this small shop.
4. Who is in the shop now? the bootmaker or his wife?
5. There is only his assistant in the shop.
6. Is not a 'boutique' smaller than a 'magaisin?'
7. Yes; but they now say in France 'magasin' instead of 'boutique.'
8. Take off your hat when you enter a shop.
9. I have been told that you do not take off your hat when you enter a drawing-room.
10. Always take off your hat when you enter a drawing-room.

11. Ma malle ne peut-elle pas entrer dans le fiacre?—Non; mais le paquet peut très-bien y entrer.
12. Votre cordonnier est venu; il est dans l'autre chambre—Fort bien; vous pouvez le faire entrer.
13. Faites entrer mon ami dans le salon et le médecin dans ma chambre à coucher.
14. Pourriez-vous me dire où est la boutique de ce pauvre homme qui a perdu sa femme et ses deux enfants la semaine dernière?
15. Il n'a plus de boutique maintenant; il est commissionnaire à l'Hôtel de Paris.
16. Entrez en passant chez ma belle-fille, et demandez-lui à quelle heure elle m'enverra les enfants.

No. LXXXV.

et que vous ne dites que fort rarement . . . .
and that you not say but very rarely . . . .

1. Que dites-vous?
2. A qui le dites-vous?
3. Pourquoi le dites-vous?
4. Vous le lui dites toujours.
5. Vous ne me le dites jamais.
6. Il est bien rare que j'aie besoin de demander à un cocher de fiacre la monnaie d'un napoléon ou d'une pièce de dix francs.
7. Un cocher de fiacre a bien rarement de la monnaie; on peut même dire qu'il n'en a jamais.
8. Lorsqu'il en a, il est bien rare qu'il le dise.
9. L'allemand n'est pas mon fort, et je ne pense pas non plus que ce soit le vôtre.
10. Ce petit pot d'argent est fort joli; est-ce celui dont votre belle-mère vous a fait cadeau?
11. On fait le café très-fort à Paris.
12. Vous pensiez être près du Fort Napoléon, mais vous en êtes encore bien loin.
13. J'ai acheté fort rarement dans le grand magasin de la rue Neuve; tout y est très-cher.
14. Mon beau-frère est plus grand que mon frère, mais je ne pense pas qu'il soit aussi fort.
15. La bonne allemande, toute jeune qu'elle est, est plus forte que le domestique français.
16. Ce n'est pas sûr; elle est peut-être aussi forte que lui, mais plus forte, je ne le pense pas.
17. Il est bien rare que vous ôtiez votre chapeau lorsque vous entrez dans un magasin.
18. On le fait à Paris, mais fort rarement à Londres.

11. Cannot my portmanteau go in the cab?—No; but the parcel can very well.

12. Your bootmaker has come; he is in the next room.—Very well; you may show him in.

13. Show my friend into the drawing-room, and the doctor into my bed-room.

14. Could you tell me where the shop of this poor man is who lost his wife and his two children last week?

15. He has no shop now; he is a porter in the Hôtel de Paris.

16. Go, on your way, to my daughter-in-law's, and ask her when she will send me the children.

No. LXXXV.

1. What do you say?

2. To whom do you tell it?

3. Why do you say it?

4. You always say it to him.

5. You never say it to me.

6. It is but very seldom that I need ask a cabman for the change of a napoleon, or half a napoleon.

7. A cabman has but very seldom any change; we may even say that he has never any.

8. When he has any, it is but very seldom he says it.

9. German is not my forte, and I do not think it is yours either.

10. This little silver pitcher is very pretty; is it the one of which your mother-in-law made you a present?

11. They make coffee very strong in Paris.

12. You thought you were near the Fort Napoléon, but you are still very far from it.

13. It is but very seldom I have bought any thing in the large shop in New Street; every thing is very dear there.

14. My brother-in-law is taller than my brother, but I do not think he is so strong.

15. The German nurse, young as she is, is stronger than the French man-servant.

16. That is not certain; she is perhaps as strong as he, but I do not think any stronger.

17. It is but very seldom you take off your hat when you enter a shop.

18. They do so in Paris, but very seldom in London.

No. LXXXVI.

'Monsieur,' 'madame,' ou 'mademoiselle' . . .
'Sir,' 'madam,' or 'miss' . . .

1. Bonjour, monsieur.
2. Bonsoir, madame.
3. Entrez, mademoiselle.
4. Que dites-vous, madame?
5. Pourriez-vous me dire, monsieur, où est la Grande Poste? n'est-ce pas dans cette rue?
6. Oui, madame; vous en êtes tout près.
7. Il est venu ce matin un monsieur pour vous.
8. Comment se nomme-t-il?—Monsieur Bank.
9. Avez-vous, madame, la monnaie d'un napoléon.
10. Je pense qu'oui; la voulez-vous, monsieur, en petites pièces?
11. Oui, madame; en pièces d'un franc et de cinquante centimes, si vous pouvez.
12. On ne dit jamais en anglais 'monsieur,' 'madame,' et 'mademoiselle.'
13. Faut-il apporter à monsieur ses habits et ses bottines avec son eau chaude?
14. Monsieur La Rue est français, mais sa femme est anglaise.
15. Avez-vous besoin, monsieur, de papier à lettre? Nous en avons de très-beau.
16. Non, mademoiselle, je n'en ai pas besoin; je n'ai besoin aujourd'hui que de papier buvard et de plumes métalliques.
17. Monsieur, pourquoi ne voulez-vous aller chez Madame Bank qu'après le second déjeuner?
18. Parce que, madame, je ne pense pas que ce soit bien d'y aller auparavant; peut-être aussi ne serait-elle pas chez elle?
19. Savez-vous, madame, comment se nomme ce vieux monsieur?
20. Lequel, celui qui est près de cette jeune dame? c'est Monsieur Bank père.

No. LXXXVII.

aux personnes à qui vous parlez . . .
to the persons to whom you are speaking . . .

1. A qui parlez-vous, monsieur?
2. Me parlez-vous, madame?
3. Lui parlez-vous? Leur parlez-vous?
4. Parlez-lui français; il n'est pas anglais.
5. Parlez-vous aussi bien français qu'allemand?
6. Ôtez toujours votre chapeau, mon cher ami, lorsque vous parlez à une dame.
7. Plusieurs personnes m'ont dit que vous ne le faites que fort rarement.
8. Dites aux personnes qui sont au salon que ma sœur ne peut pas y aller encore.
9. Il est venu hier au soir deux ou trois personnes vous demander

No. LXXXVI.

1. Good morning, sir.
2. Good evening, madam.
3. Walk in, miss.
4. What do you say, madam.
5. Could you tell me, sir, where is the Chief Post-Office; is it not in this street.
6. Yes, madam, you are quite near it.
7. A gentleman came for you this morning.
8. What is his name?—Mr. Bank.
9. Have you, madam, the change for a napoleon?
10. I think I have; do you wish, sir, to have it in small coins?
11. Yes, madam; in one-franc, and fifty-centime pieces, if you can.
12. They never say 'sir,' 'madam,' and 'miss,' in English.
13. Must I bring you, sir, your clothes and your boots with your hot water?
14. Mr. La Rue is a Frenchman, but his wife is English.
15. Do you want, sir, any note paper? We have some very fine.
16. No, miss, I do not want any; I only want to-day blotting-paper and steel pens.
17. Why will you not go to Mrs. Bank's till after lunch?
18. Because I think it is not well to go before; perhaps also she would not be at home.
19. Do you know, madam, what is the name of that old gentleman?
20. Which, the one who is near this young lady? it is Mr. Bank, Senior.

No. LXXXVII.

1. To whom are you speaking, sir?
2. Do you speak to me, madam?
3. Do you speak to him? Do you speak to them?
4. Speak French to him; he is not English.
5. Do you speak French as well as German?
6. Always take off your hat, my dear fellow, when you speak to a lady.
7. Several persons told me that you do it but very seldom.
8. Tell the persons who are in the drawing-room that my sister cannot go there yet.
9. Two or three persons came last night to ask for you.

10. Qui sont ces personnes ? savez-vous ?

11. Les mêmes personnes qui sont venues il y a quatre ou cinq jours.

12. S'il fait assez beau demain matin, éveillez-moi de bonne heure, car j'ai besoin d'aller chez deux ou trois personnes avant le déjeuner ; mais faites auparavant du feu, d'abord dans ma chambre à coucher, et ensuite dans mon salon, parce que je suis très-enrhumé.

13. On m'a dit chez plusieurs personnes que le libraire français—Monsieur Petit, n'est-ce pas ainsi qu'il se nomme ?—a acheté la semaine dernière cette grande et belle maison tout près de la Banque.

14. Ôtez votre chapeau quand vous entrez dans un magasin, ainsi que lorsque vous parlez aux personnes qui y sont.

15. Il y a bien des personnes qui sont plus riches que cette vieille dame, mais pas une peut-être qui soit aussi bonne.

10. Who are those persons? do you know?

11. The same persons who called four or five days ago.

12. If it is fine enough to-morrow morning, call me early, as I want to go to two or three people's houses before breakfast; but before that light a fire, first in my bed-room, and afterwards in my sitting-room, because I have a bad cold.

13. I have been told at several persons' houses that the French book-seller—Mr. Petit, is not that his name?—bought last week that fine large house quite near the Bank.

14. Take off your hat when you enter a shop, as well as when you are speaking to the persons who are in it.

15. There are many persons who are richer than this old lady, but not one, perhaps, who is so kind.

ADDITIONAL SENTENCES TO BE WORKED OUT BY THE LEARNER HIMSELF.

1. Comment se fait-il que votre cousin, ayant passé près de six mois à Boulogne, sache à peine dire 'Comment vous portez-vous' en français?

How is it that your cousin, having spent nearly six months at Boulogne, can scarcely say, 'How do you do' in French?

2. Si le cheval que vous venez de me montrer était à moi, je m'en servirais, non comme cheval de selle, mais comme cheval de trait.

If the horse which you have just shown me were mine, I should use it, not as a saddle-horse, but as a draught-horse.

3. N'est-ce pas dans l'Inde qu'est née cette dame si brune que vous nous avez présentée à la soirée de l'ambassadeur d'Espagne?

Was it not in India that that very dark lady was born whom you introduced to us at the Spanish ambassador's party?

4. N'avais-je pas raison de vous dire que le premier convoi direct pour Windsor ne partait qu'à dix heures un quart, et non à neuf heures, comme vous vous l'imaginiez?

Was I not right in telling you that the first direct train for Windsor started at a quarter-past ten, and not at nine, as you thought?

5. Quoique je n'aie ni faim ni soif, j'ai grande envie d'accepter votre invitation d'aller déjeûner au restaurant avec vous, pour causer ensemble des nouvelles du jour.

Although I am neither hungry nor thirsty, I have a great mind to accept your invitation to go and breakfast with you at a restaurant, to talk over the news of the day.

6. Ne trouvez-vous pas extraordinaire que ma cousine, qui a trois ans de moins que ma sœur aînée, sois plus grande qu'elle de toute la tête?

Do you not think it extraordinary that my cousin, who is three years younger than my eldest sister, should be a whole head taller than she?

7. Si votre frère cadet a maintenant quarante ans, quel âge avait-il donc la première fois qu'il est allé à la Jamaïque?

If your younger brother is now forty, how old was he the first time he went to Jamaica?

8. Le ruban qu'on vous a fait payer cinq francs le mètre à Paris ne vaut pas de beaucoup celui-ci qui ne me coûte que trois francs à Lyon.

The ribbon for which you were charged five francs the metre in Paris is not nearly so good as this, which cost me only three in Lyons.

PARADIGM

Showing at one view the Terminations of the Variable Words in the French Language.

Le, la, les ; un, une ; du, des ; au, aux.

Maison, maisons ; chapeau, chapeaux ; cheval, chevaux ; œil, yeux ; etc.

Grand, -e, -s, -es.
Neuf, neuve, neufs, neuves.
Heureux, heureuse, heureuses.
Bon, -ne, -s, -nes.
Blanc, -he, -s, -hes.
Vieux, vieille, vieilles.
Doux, douce, douces.
Long, -ue, -s, -ues.

Je, me, moi.	mon, ma, mes.
Tu, te, toi.	ton, ta, tes.
Il, lui, le, soi, le.	son, sa, ses.
Elle, lui, se, soi, la .	
Nous, nous.	notre, nos.
Vous, vous.	votre, vos.
Ils, eux, se, les.	leur, leurs.
Elles, elles, se, les.	

Qui, que, dont, en, y.

Mien, -ne, -s, -nes.
Tien, -ne, -s, -nes.

Donn-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
" -ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent.
Donner-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Donn-e, -ons, -ez.
" -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
Donna-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Fini-r, -ssant, -e, -s, -es.
" -s, -t, -ssons, -ssez, -ssent.
Finiss-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Fini-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Finir-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Fini-s, -ssons, -ssez.
Finiss-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
" -e, -es, finit, finiss-ions, -iez, -ent.

Rec-evoir, -evant, -u, -ue, -us, -ues.
Reç-ois, -oit, -evons, -evez, -oivent.
Reeev-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Reçu-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Reeevr-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Reç-ois, -evons, -evez.

Dis-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
Di-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Voul-oir, -ant, -u, -ue, -us, -ues.
Veux, veut, voul-ons, -ez, veulent.
Voul-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
" -us, -ut, -ûmes, -ûtes, -urent.
Voudr-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Veux, voul-ons, -ez (*also* veuillez).
Veuill-e, -es, -e, voul-ions, -iez, veuillent.

Pouv-oir, -ant, pu.
Peu-x, t-, pouv-ons, -ez, peuvent.
Pouv-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Pu-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Pourr-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Puiss-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
Pu-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Savoir, sachant, su, su-e, -s, -es.
Sa-is, -it, -vons, -vez, -vent.

Sien, -ne, -s, -nes.
Notre, -s.
Votre, -s.
Leur, -s.

Ce, cet, cette, ces.
Celui, celle, ceux, celles, cela, ceci.
Celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci.
Celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là.

Être, étant, été.
Suis, es, est, sommes, êtes, sont.
Ét-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Fu-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Ser-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
So-is, -yez.
" -is, -it, -yons, -yez, -ient.
Su-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Avoir, ayant, eu, eue, eus, eues.
Ai, as, a, avons, avez, ont.
Av-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Eu-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Aur-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Aie, ayons, ayez.
Ai-e, -es, -t, ayons, ayez, aient.
Eu-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Donn-er, -ant, -é, -ée, -és, -ées.
" -e, -es, -e, -ons, -ez, -ent.
Reç-oive, -oives, -oive, -evions, -eviez, -oivent.
Reçu-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Vend-re, -ant, -u, -ue, -us, -ues.
Vend-s, -ons, -ez, ent.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
" -is, -it, -imes, -îtes, -irent.
Vendr-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Vend-s, -ons, -ez.
" -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
Vendi-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Fai-re, -sant, -t, -te, -ts, -tes.
F-ais, -ait, -aisons, -aites, -ont.
Fais-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Fi-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Fer-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Fai-s, -sons, -tes.
Fass-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
Fi-sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent.

Di-re, -sant, -t, -te, -ts, -tes.
" -s, -t, -sons, -tes, -sent.
Dis-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Di-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Dir-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Di-s, -sons, -tes.

Sav-ait, -ait, -ions, -iez, -aient.
Su-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Saur-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Sach-e, -ons, -ez.
" -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
Suss-e, -es, sût, suss-ions, -iez, -ent.

All-er, -ant, -é, -ée, -és, -ées.
Vais, vas, va, all-ons, -ez, vont.
All-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
" -ai, -as, -a, -âmes, -âles, -èrent.
Ir-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Va, all-ons, -ez.
Aill-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.
Allass-e, -es, allât, allass-ions, -iez, -ent.
Ven-ir, -ant, -u, -ue, -us, -ues.
Vien-s, -t, ven-ons, -ez, viennent.
Ven-ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Vin-s, -t, -mes, -tes, -rent.
Viendr-ai, -as, -a -ons, -ez, -ont.
" -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.
Viens, ven-ons, -ez.
Vienn-e, -es, -e, veni-ons, -ez, viennent.
Vinss-e, -es, vînt, vinss-ions, -iez, -ent.

THE

MASTERY OF LANGUAGES;

OR,

THE ART OF

SPEAKING FOREIGN TONGUES IDIOMATICALLY.

By THOMAS PRENDERGAST,

LATE MADRAS CIVIL SERVICE.

I. HANDBOOK TO THE MASTERY SERIES, 50 Cents.
II. THE MASTERY SERIES.—FRENCH, 50 Cents.
III. THE MASTERY SERIES.—GERMAN, 50 Cents.
IV. THE MASTERY SERIES.—SPANISH, 50 Cents.

OPINIONS OF FOREIGN JOURNALS:

"*Prendergast's Mastery Series* is the name of a collection of little books designed for the teaching of foreign languages on what we are sure Mr. Lowe would call the true principle. That principle may be explained in a line—it is first learning the language and then studying the grammar, instead of first studying the grammar and then learning—or trying to learn—the language. We are with Mr. Prendergast wholly, and can cordially recommend his German and French instruction books."—*Morning Star.*

"Among the many educational books noticed by us, those of Mr. Thomas Prendergast are not the least valuable. This plan is designed to secure economy of time and labor, by compressing a great deal of the language into a small compass, and excluding every thing not essential. We can heartily commend them."—*John Bull.*

"The object of the author of this series of Manuals is to facilitate the learning of a foreign language by pursuing the course which Nature seems clearly to indicate as the proper one. . . . By steadily pursuing the course prescribed by the author, the pupil will easily and speedily acquire the power of using the idiomatic forms of a foreign language as fluently and promptly as those of his mother tongue."—*Bell's Messenger.*

"Mr. Prendergast leaves no stone unturned to endeavor to make his theory clear, and he argues it out with such power and truth that one cannot help going along with him, feeling that his statements are sensible and just."—*Dublin Evening Mail.*

"The question is suggested, therefore, in making ourselves acquainted with a foreign idiom, should we *begin* or *end* by studying its grammar? Should we not first ascertain what that idiom is, and afterward classify the facts ascertained? Should we not, in short, prefer the inductive to the deductive process? It was Mr. Prendergast's experience in India that led him to ponder whether the natural system of acquiring a command of language did not possess an intrinsic superiority over the ordinary plan. He came to the conclusion that to know how two or three hundred words should be arranged in all possible combinations in any given language is to have a practical command or 'mastery' of that language. . . . We know that there are some who have given Mr. Prendergast's plan a trial, and discovered that, in a very few weeks, its results had surpassed all their anticipation."—*Record.*

"We have argued the subject in our own mind, but we must frankly confess that we have found all our objections answered in an apparently satisfactory manner in the 'Handbook.' . . . In so far as we are enabled to judge, the 'Mastery System' is worthy of an unprejudiced trial."—*Greenock Advertiser.*

"Mr. Prendergast's 'Mastery System' for the learning of foreign languages appears to have been partially adopted by M. Duruy, the French Minister of Public Instruction, who has found that it is much easier to teach a pupil to speak a foreign language than to teach him to read it with fluency. Under the more natural system which is now pursued in the public schools, it appears from the *Bulletin Administratif de l'Instruction Publique* that the number of pupils who can speak a foreign language has doubled."—*Academia.*

"'The Mastery System' is the term applied by Mr. Prendergast to a method, which he would probably say that Nature invented, but which he has analyzed and applied, of speaking foreign languages idiomatically. . . . A week's patient trial of the French Manual has convinced us that the method is sound, and will, if patiently followed, lead to the result proposed. The Handbook is well named, and contains many suggestions of great interest upon the various methods in use of acquiring a knowledge of foreign tongues. . . . It is worthy of attentive study, and, as a most thoughtful analysis of the attitude and action of the mind in acquiring the power of speech, must interest every one who loves education, whether he wish or not to apply the method to help himself in becoming a linguist."—*Papers for the Schoolmaster.*

"At a moment when the old methods of education, whether special or general, are being duly overhauled, Mr. Prendergast's views on so important a subject as the best mode of teaching, and the readiest way of acquiring languages, ought not to be overlooked."—*Leader.*

"The principle on which the system is based is in direct opposition to the old-fashioned notion that the study of grammar is the proper introduction to a language. . . . The simplicity and naturalness of the system are obvious, and we commend it to the attention of philologists and students."—*Midland Counties Herald* (Birmingham).

"To say that a man shall not learn a language before learning its grammar is as agreeable to common-sense as the remark of the Irishman, that he would never venture into the water before he had learned to swim. . . . But where the facts are not only palpable, but even easier to be learned than the theory, we hold it to be sheer waste of toil to learn the theory first. Learn logic, mathematics, history, to exercise the mind, while the process of learning languages is lasting; afterward grammar will take its proper place as an adjunct to them, and will illustrate logic, and be

illustrated by it in turn. . . . Mr. Prendergast, in his handbook to the 'Mastery Series,' lucidly and forcibly sets forth the faults of the old system, and gives many most useful hints for the formation of a new one. . . . We join with Mr. Prendergast in his regrets that Latin is now no longer cultivated as a spoken language; and would suggest that, if ever it should be destined to regain its place as the common language of cultivated men of different countries in their mutual intercourse, it should be on the system which Mr. Prendergast has ably expounded that it be learned. We would willingly see a handbook to Latin on the modern plan from his pen."—*Edinburgh Courant.*

"A philosophical work on the 'Mastery of Languages.'"—*Paper read before the Church Schoolmasters' Association, by Mr. Baker.*

"Nothing is perhaps more greatly coveted than the power of *speaking* foreign tongues, and yet how few there are who attain it! . . . The point in dispute is, *when* the grammar should be used. Nobody pretends that a perfect acquaintance with a language can be gained in any case without studying a systematic exposition of its principles; but the question is, should the philosophy of a language be studied before learning its chief words and idioms? Mr. Prendergast says no, and has defended his position at great length, and with great skill. . . . To gain a thorough command of the common phrases which the majority use exclusively, and all men use chiefly, is the goal at which the 'Mastery System' aims, and we think that that goal can be reached by its means more easily and in a shorter time than by any method yet made known. . . . With such a preparation the Englishman may go abroad and open his mouth confidently. . . . We know of no other plan which will infallibly lead to this result in a reasonable time, and therefore we heartily recommend the 'Mastery System.' Manuals of the French and German have been published, and the method will no doubt be applied to other languages."—*Norfolk News.*

"If Mr. Prendergast will publish a selection of sentences, with specimens of their manipulation, and an abridged table of inflections, he may easily find readers who will give his theory a fair trial; and we are strongly disposed to believe that the result of such an experiment would be a very general adoption of the principles on which the 'Mastery of Languages' is based."—*The Reader.*

"Excellent in the main, and worthy of attention from every one interested in the 'Mastery of Languages.' Set forth with much lucid explanation and many skilful arguments."—*Examiner.*

"This is a book written with understanding. . . . It is not, like many other treatises, a favorite idea, inflated by all manner of devices and accommodations to the bulk of a volume; it is a system carefully and philosophically deduced from the author's own experience and observation."—*Daily News.*

"This system possesses many excellent features."—*London Review.*

"This book is very full, and deserves attention; its pages are crowded with suggestive remarks. . . . The writer is entitled to the attention of philologists and teachers of language."—*Athenæum.*

"We can recommend this method from personal experience, having had the pleasure of trying it ourselves. Two hundred words of a language previously unknown, combined in idiomatic sentences, were duly mastered in the way proposed, by studying them five minutes at a time, five or six times a day, and, when permission was given to refer to a grammar, great was the astonishment as well as the delight felt, on discovering that the rules of syntax were known already."—*Female Missionary Intelligencer.*

"Curious and interesting book . . . clear and lively in its treatment. . . . Full of useful hints. . . . As a rule, the older the facts, the greater the originality. It therefore appears to us that Mr. Prendergast deserves the highest credit for the rare novelty with which he has invested a thoroughly trite theme. . . . He works out the leading principles with the most rigorous and unflinching logic, to their ultimate conclusions. Nothing can really be simpler or more practical than the principle upon which it is based."—*Madras Athenæum.*

OPINIONS OF THE PRESS IN THE UNITED STATES.

"What have we, in fact, in Prendergast's 'Mastery Series,' but an adoption, and we are ready to suppose an improvement, on the old middle-age 'Colloquies of Cordery?' We believe it is the true method of learning languages. The learning of the right use of right words must be a question of memory of words till it becomes a matter of habit. Reason, or understanding, except as connected with memory, has precious little to do with it."—*Freeman's Journal.*

"Mr. Prendergast's 'Mastery System' of teaching languages, which has recently been introduced in England, and met there with the most extraordinary success, is truly a marvel of simplicity and ingenuity; and we cannot too strongly urge teachers and students of German and French to give the above-named manuals a trial. Teachers will find that this new system considerably lessens their arduous task, and that it offers more guarantees of speedy and certain success than any of the old theories; and the students will not have to burden their minds with all that mass of unnecessary rubbish with which most of the French and German grammars now in use abound; and will, after a comparatively short time, not only be able to read the languages, but to speak and pronounce them correctly."—*Lafayette Courier.*

"The system is as near as can be the one in which the child learns to talk, adapted to the adult, and, if carefully preserved, must be successful."—*Troy Whig.*

"When any one remembers the vast amount of time, labor, and money, often expended in schools in actually gaining very little practical knowledge of foreign languages, this method is entitled to an examination. Evidently, much can be done by the proposed plan."—*St. Louis Democrat.*

"We do not hesitate to venture the opinion that, if Mr. Prendergast's works can be brought to the attention of teachers in this country, they will effect a great change in the method of teaching foreign languages."—*The Nation.*

"The Handbook lucidly sets forth the principles of the system, which seeks to attain the power of using the idiomatic forms of a foreign language as fluently and promptly as those of the mother tongue."—*Providence Press.*

"There can be no doubt that this system is peculiarly adapted to be serviceable to that multitude of adult Americans who, without any preliminary preparation of study, steam over to Europe and back, as one of the acts without which the drama of life would be incomplete. To this class of travellers, and for their special use, we cannot too warmly commend the new system which Mr. Prendergast has so ingeniously devised."—*Worcester Spy.*

"The system is attractive from the first, and we would advise all who are about to begin the study of French or German to give it a thorough trial."—*Rochester Democrat.*

"There is a delightful novelty about the theory which is quite charming, and which seems to have a solid basis of truth to rest upon."—*Boston Congregationalist.*

"We should judge that it possesses important advantages over the ordinary methods, for those who desire to learn to speak a foreign language quickly and fluently."—*Springfield Republican.*

"The chief feature is the selection of some long sentence thoroughly committed to memory, and evolving shorter sentences, or variations, from the words of which it is composed, simply by re-arrangement. Grammar is deferred till the language is learned. This plan is somewhat different from the Ollendorffian method, inasmuch as the latter mingles grammar with the exercises."—*Gospel Messenger.*

"It is certainly a startling innovation, but Mr. Prendergast makes out a very strong and clear case, and his method should receive a fair and thorough trial."—*Philadelphia Inquirer.*

"It may not be improper for me to state that I made it my first duty, on arriving in Germany, to apply myself to the study of the German language, that I might, to some extent at least, be able to understand what I was to hear in the German deaf-mute schools, and to communicate with Germans without relying in all cases on the assistance of interpreters. And I feel that I owe a debt of gratitude to Mr. Thomas Prendergast, of London, by the aid of whose valuable suggestions, as set forth in his able work on the 'Mastery of Languages' . . . I was enabled, in a comparatively limited period, to attain a fluency in conversational German which was of incalculable assistance in the prosecution of my work in Europe."—*Tenth Annual Report of the President of the Columbia Institution, New York, to the United States Government.*

OPINIONS OF THE FRENCH JOURNALS.

"Les modèles de phrases, les tournures idiomatiques, les expressions ont été choisis avec un soin scrupuleux et un goût éclairé. . . . . C'est la conversation, c'est la causerie de salon qu'il pratique, qu'il obtient." . . .

"Quant à la partie technique, elle cède le pas à la partie pratique, symptôme essentiellement anglais: ce peuple-là veut des résultats et les obtient par sa ténacité et sa résolution." . . .

"La grammaire, suivant notre philologue, qui parle *ex cathedrâ*, en s'appuyant sur une synthèse fortement raisonnée selon le mode de Bacon, et sur une expérience déjà bien étendue de son système; la grammaire que nous enseignons avant la composition des phrases et la pratique des vocables; la grammaire se fait, se compose, s'ordonne et se constitue de toutes pièces dans la tête de l'élève, sans qu'il soit besoin de la lui enseigner théoriquement." . . .

"L'idée philosophique qui explique et soutient ce système si nouveau se trouve développée dans la partie du traité intitulée 'Handbook.'"—*Revue britannique.*

"Les professeurs de langues et les philologues trouveront dans les petits traités de M. Thomas Prendergast tout un système fort original de l'art si difficile de l'enseignement pratique, naturel et rationnel des langues vivantes. Le problème de l'acquisition par un étranger de la conversation, de la causerie familière, est dans la première partie posé, analysé, discuté et résolu en dehors de toute routine, avec des vues nouvelles, avec la force de la conviction raisonnée, avec l'éclat du succès accompli. L'application de cette méthode, aussi simple qu'efficace, est l'objet d'un opuscule d'une centaine de pages pour chaque langue. Au moyen d'une centaine de mots choisis avec discernement, par l'emploi scientifiquement combiné de certaines tournures de phrases générales ou spéciales, avec une petite table synoptique des parties variables du discours, un élève intelligent, patient, observateur, peut acquérir en peu de temps l'art de parler, d'écrire et de causer : telle est même l'élasticité de ce système, que la science du langage, la grammaire, se crée et se constitue dans l'esprit de l'élève aussi naturellement, aussi sûrement que son application."—*La Colonne.*

"La connaissance des langues étrangères est une des questions que les besoins internationaux mettent de plus en plus à l'ordre du jour. Ce problème, l'un des plus ardus de l'éducation, combien de fois n'a-t-il pas été posé, combien de fois résolu ! M. Thomas Prendergast nous en offre une solution fort originale dans sa 'Mastery Series.' Il pose, discute et résout victorieusement le problème de la conversation et de la science autre que la langue maternelle. La théorie de ce système, contenue dans le 'Handbook,' est exposée avec ampleur et conviction ; tous ceux qui s'occupent de l'enseignement y trouveront des vues originales, des idées qui sortent de notre routine journalière. La démonstration pratique faite pour chaque langue est l'objet d'un autre opuscule, où ceux qui veulent apprendre se voient tout d'abord délivrés du grand épouvantail des commençants—Pas de grammaire ! L'auteur choisit une centaine de mots, les plus importants et les plus usuels : ce sont les corps simples de sa chimie philologique. Il les combine et les travaille en suivant, en appliquant, en imitant les tournures de phrase essentielles à la langue. Ces combinaisons, variées au gré des besoins ou de l'imagination, se multiplient à l'infini. La grammaire, qui est pour l'élève une science, *a priori*, se produit alors dans son esprit comme le résultat synthétique de ses observations et de ses études. En un mot, c'est le système le plus pratique que la philologie ait produit pour l'enseignement des langues étrangères."—*L'Impartial de Boulogne-sur-Mer.*

INSTRUCTION BOOKS

FOR

STUDENTS OF MODERN LANGUAGES,

PUBLISHED BY

D. APPLETON & COMPANY,

90, 92 & 94 GRAND STREET, N. Y.

AHN'S INTRODUCTORY PRACTICAL COURSE to acquire the French Language by a Short and Easy Method. Translated and arranged, and supplied with a pronunciation of English Sounds. By J. C. ŒHLSCHLÆGER. 12mo. Price 75 cts.

"The system of instruction of Ahn is simple and natural, and many who have acquired the language testify to its advantages."

Integral Method of French Instruction.

I. NEW AND COMPREHENSIVE FRENCH INSTRUCTOR, based upon an Original and Philosophical Method, Applicable to the Study of all Languages, with an Introduction explanatory of the Method, and a Treatise on French Pronunciation. By STEPHEN PEARL ANDREWS and GEORGE BATCHELOR. 1 vol., 12mo. 469 pages. Price, $1.50.

II. PRACTICAL PRONOUNCER AND KEY to Andrews and Batchelor's New French Instructor. Containing the Lessons of the Instructor, with a phonetic rendering in parallel columns; a French Translation of the Exercises, together with an Appendix. 1 vol. 12mo. 347 pages. Price, $1.25.

It is claimed that the labor of teaching and learning the French language is immensely reduced by this new method, and the success of the pupil placed upon a footing of certainty never heretofore attained. The general characteristics of the system for which this claim is made are as follows: 1. The judicious combination of Theory and Practice, Rule and Exercise, in their just proportion to each other. 2. A new Analysis of the Elements of Language. 3. The presentation of a Panoramic View of the French Language as a whole. 4. Teaching one thing at a time, and proceeding by Inductive Steps. 5. The thorough examination of Complex Sentences, and the peculiar force and relations of Connecting Words. 6. The furnishing of so complete a Key to the Pronunciation that the American can teach it with the same accuracy and facility as the native Parisian.

BADOIS'S GRAMMAIRE ANGLAISE d'après le Système d'Ollendorff, à l'Usage des Française. Par CHARLES BADOIS. 12mo. 282 pages. Price, $1.50.

The want of a condensed Grammar for teaching Frenchmen the English language, long experienced by residents as well as travellers in this country, has been met by M. Badois with this clear and practical Treatise, on the Ollendorff plan. In the course of a few lessons, the learner is so familiarized with the most necessary English words and idioms that he can readily express himself, and can understand ordinary conversation. To the grammatical course is appended a series of Reading Lessons, accompanied with an interlinear translation, which renders the volume complete, and makes it all that the French student can require for the acquisition of our tongue.

CABINET DES FÉES; or, Recreative Readings, arranged for the express use of Students in French. By G. GERARD, Professor of the French Language and Literature. 1 vol., 12mo. Price, $1.50.

"This is just the book for learners of French who have just commenced to read in that tongue."

CHOUQUET'S CONVERSATIONS AND DIALOGUES. By GUSTAVE CHOUQUET. 16mo. 204 pages. Price, 75 cts.

A phrase-book is essential to those who would acquire an easy style of conversation in French. Such an auxiliary they will find in this work of Chouquet's, which embraces dialogues on daily occupations and ordinary topics, involving those idiomatic expressions that most frequently occur. The author displays judgment in his choice of subjects, and tact in adapting himself to the comprehension of the young. With a knowledge of the phrases and idioms presented in this volume, the student can take part in ordinary conversation with fluency and elegance.

CHOUQUET'S GUIDE TO FRENCH COMPOSITION. By GUSTAVE CHOUQUET. 12mo. 297 pages. Price, $1.25.

This volume is intended to serve as a reading and translation book, a text-book on Rhetoric, and a manual of French composition and conversation. The First Part Comprises a treatise on Rhetoric, written in French, but applicable to all languages, which will discipline the mind of the learner in the elaboration of thought, and train his judgment for sound literary criticism. The Second Part is devoted to Composition proper; contains analyses and models of narrations, descriptions, dissertations, letters, etc., and a list of subjects on which, after these models, the pupil is required to try his powers.

It will be seen that this work is intended only for those who have already acquired some knowledge of the language; for such, particularly in young ladies' schools, it is admitted to fill, in the most satisfactory manner, a want that was long felt. It teaches at once French and Rhetoric—and that by a pleasant and easy process.

COLLOT'S DRAMATIC FRENCH READER; being a Selection of some of the best Dramatic Works in the French Language. By Professor A. G. COLLOT. 12mo. 521 pages. Price, $1.50.

In the belief that dramatic literature affords peculiar facilities for familiarizing the student with French conversation in familiar, as well as more elevated, style, Prof. Collot has brought together in this volume fourteen of the *chefs-d'œuvre* of the French drama, comedy and tragedy, by such authors as Scribe, Piron, Molière, Voltaire, Racine, and Corneille. They are arranged in progressive order, and furnished with notes on such passages as require explanation. Affording entertaining pictures of French life, as well as specimens of the finest style, it is believed that this collection is just what is needed for advanced classes.

COMMENT ON PARLE À PARIS: French as Spoken in Paris. By Madame DE PEYRAC. 12mo. 252 pages. Price, $1.50.

"Comment on parle à Paris," or how they speak French in Paris, is certainly a very desirable thing to know; with the aid of this new and unique manual by Madame de Peyrac, the knowledge may be gained without difficulty. Her volume is not intended for children, but for those who have partially acquired the language, and need only familiarity with an elegant style of conversation. To invest the subject with greater interest, the form of a domestic romance is adopted. A variety of characters are introduced, and lively tableaux of French life and manners are presented. Teachers, who are dissatisfied with the Readers they have heretofore employed, are recommended to procure and examine this admirable volume, which has been warmly commended by critics and educators.

CORINNE, OR ITALY. By Baroness DE STAËL. New edition, revised and corrected. 1 vol., 12mo. 432 pages. $1.50.

In the whole circle of polite literature we scarcely know of any production in modern times, that has been honored with such lavish encomiums as the celebrated work, by Mad. de Staël, entitled "Corinne, or Italy." The multitude of eloquent passages and enchanting pictures which adorn this extraordinary production, do not impair in the least the interest of the fiction, as the authoress has skilfully introduced the digression only where the progress of the action is suspended, when the reader is even afraid of its resuming its course, and when he enjoys a moment of repose, so much the more because he is sensible of an approaching storm. . . . . "Corinne" is a work adapted to all readers. From its brilliant pictures the artist may derive fresh enthusiasm, with new means of expressing it; the learned may acquire ingenious comparisons and new imagery; the tourist to the classic land of the Old World, the most important and judicious hints.

COUTAN'S CHOIX DE POESIES (Select Poetry for Young Persons). By Madame A. COUTAN. 12mo. 329 pages. Price, $1.50.

Madame Coutan's collection, made during many years devoted to the teaching of French, embraces some of the choicest and best poetry in the language. While it is peculiarly adapted to young ladies' schools, there is no class of students or general readers to whom it will not prove an acceptable and instructive companion.

De Fivas's French Works.

I. NEW ELEMENTARY FRENCH READER: An Introduction to the French Language. Containing Fables, select Tales, remarkable Facts, amusing Anecdotes. With a Dictionary. By ALAIN DE FIVAS. 16mo. 147 pages. Price, 75 cts.

II. THE CLASSIC FRENCH READER; or, Beautics of the French Writers, Ancient and Modern. With a Vocabulary of all the Words and Idioms containcd in the Work. By J. L. JEWETT. 12mo. 388 pages. Price, $1.50.

The Elementary Reader, as its name imports, is for beginners. It consists of short and easy pieces, written in familiar style, and of the most attractive character.

The Classic Reader may, with advantage, follow the Elementary, or may be used indcpendently of it with somewhat older classes. For this work, the choicest productions of the extensive field of classic French Literature have been gathered. The great names of Fénélon, Bossuet, Montesquieu, Chateaubriand, Thierry, Béranger, etc., afford sufficient guaranty of the purity, vivacity, and elegance of the contents. Each piece presents a subject complete in itself. By selections from the writings of different literary epochs, the reader is enabled to form an enlightened judgment of each, and the work is thus rendered a faithful mirror of the best French literature, ancient as well as modern. The short biographical sketches of the authors, prefixed to the several extracts, will be read with interest.

III. NEW GRAMMAR OF FRENCH GRAMMARS. Comprising the substance of all the most approved French Grammars extant, but more especially of the Standard Work, "Grammaire des Grammaires," sanctioned by the French Academy and the University of Paris. With numerous Exercises and Examples illustrative of every Rule. By Dr. V. DE FIVAS, M. A., F. E. I. S. 1 vol., 12mo. $1.25.

At once the simplest and most complete grammar of the French language. To the pupil, the effect is almost as if he looked into a map, so well defined is the course of study as explained by M. de Fivas.

"Its precision and conciseness are admirable. We cordially recommend it to teachers and students. Its excellence cannot fail to secure it an established reputation." —*Standard.*

THE FRENCH MANUAL: A New, Simple, Concise, and Easy Method of Acquiring a Conversational Knowledge of the French Language, including a Dictionary of over Ten Thousand Words. By M. ALFRED HAVET. Entirely revised and corrected from the last English edition, with a new system of Pronunciation. 1 vol., 12mo. 332 pages. Half bound, $1.25.

"A great many learners," says *Le Courrier de l'Europe*, "might, after having waded through the tedious courses of French hitherto followed, be able to express themselves in a sort of half academic language, but it would be altogether impossible for them to converse on the ordinary topics of every-day life, or give an order to a servant. It is this familiar language that M. Havet's book is destined to put them in possession of, and we believe nothing has been neglected to secure that happy result." It is, in the opinion of some of our foremost teachers, emphatically the best system for learning French.

Ollendorff's French Grammars.

FIRST LESSONS IN THE FRENCH LANGUAGE; being an Introduction to Ollendorff's Larger Grammar. By G. W. GREENE. 16mo. 138 pages. Price, 75 cts.

OLLENDORFF'S NEW METHOD of learning to Read, Write, and Speak the French Language. With full Paradigms of the Regular and Irregular, Auxiliary, Reflective, and Impersonal Verbs. By J. L. JEWETT. 12mo. 498 pages. Price, $1.25.

KEY TO EXERCISES. Separate volume. Price, $1.

OLLENDORFF'S NEW METHOD of learning to Read, Write, and Speak the French Language. With numerous Corrections, Additions, and Improvements, suitable for this Country. To which are added, Value's System of French Pronunciation, his Grammatical Synopsis, a New Index, and short Models of Commercial Correspondence. By V. VALUE. 12mo. 588 pages. Price, $1.25.

KEY TO EXERCISES. Separate volume. Price, $1.

Ollendorff's French Grammars have been before the public so long, and have had their merits so generally acknowledged, that it is unnecessary to enter into any detailed description of their peculiarities or lengthy argument in their favor. Suffice it to say, that they are founded in nature, and follow the same course that a child pursues in first acquiring his native tongue. They teach inductively, understandingly, interestingly. They do not repel the student in the outset by obliging him to memorize dry abstract language which conveys little or no idea to his mind, but impart their lessons agreeably as well as efficiently by exercises, which teach the principles successively involved more clearly than any abstract language can. They give a conversational, and therefore a practically useful, knowledge of the language; the student is made constantly to apply what he learns. To these peculiarities is due the wide-spread and lasting popularity of the Ollendorff series.

Prof. Greene's Introduction, the first of the works named above, will be found useful for young beginners. In it are presented the fundamental principles of the language, carefully culled out, and illustrated with easy exercises. It paves the way for the larger works, preparing the pupil's mind for their more comprehensive course, and awakening in it a desire for further knowledge.

Value's and Jewett's works are essentially the same, though differing somewhat in their arrangement and the additions that have been made to the original. Some institutions prefer one, and others the other. Either, it is believed, will impart a thorough acquaintance with French, both grammatical and conversational, by an interesting process, and with but little outlay of time and labor.

NOUVEAU (LE) TESTAMENT. Par J. T. OSTERVALD. 12mo. Limp cloth, 50 cents.

THE ADVENTURES OF TELEMACHUS. By FÉNÉLON. New edition, with the Meaning in English, at the foot of each page, of the most difficult Words occurring in the Text. To which is added a Synoptical Dictionary of Mythological and Geographical Names. From the edition of Charles le Brun. The whole carefully revised and corrected from Didot's Paris edition. 1 vol., 12mo. 395 pages. $1.25.

THE ADVENTURES OF TELEMACHUS. By FÉNÉLON. Standard edition. Edited by Gabriel Surenne. 18mo. 393 pages. Price, $1.00.

Fénélon's world-renowned "Telemaque" will always retain its popularity as a Reader for French classes, on account of the purity of its style, the interest of its narrative, and the excellence of its moral. The present edition is convenient in form, faultless in external appearance, and as correct as the editorial supervision of an accomplished scholar like Surenne can make it.

ROEMER'S ELEMENTARY FRENCH READER. With an Analytical Study of the French Language, a Treatise on French Poetry, and a Dictionary of Idioms, Proverbs, Peculiar Expressions, etc. By J. ROEMER, LL. D., Professor of the French Language and Literature in the N. Y. Free Academy. 12mo. 297 pages. Price, $1.50.

From the N. Y. Com. Advertiser.

"We invite attention to this new French Reader, which seems admirably adapted to the use of the student, and especially to the code of instruction and explanation with which it is introduced—the whole forming, as we conceive, a book of exceeding value to both learners and teachers, and capable of greatly facilitating the labors of both."

PICCIOLA. By X. B. SAINTINE. Preceded by Researches on the Employment of Time in State Prisons, by Paul L. Jacobs. New edition, revised and corrected. 1 vol., 12mo. $1.25.

PRENDERGAST'S MASTERY SERIES for learning Languages on New Principles. By THOMAS PRENDERGAST, Author of "The Mastery of Languages; or, the Art of Speaking Foreign Tongues Idiomatically." This method offers a solution of the problem, How to obtain facility in speaking foreign languages grammatically, without using the Grammar in the first stage. It adopts and systematizes that process by which many couriers and explorers have become expert practical linguists.

The following Manuals may now be had:

HANDBOOK TO THE MASTERY SERIES, being an Introductory Treatise. Price, 50 cents.

THE MASTERY SERIES, GERMAN. Price, 50 cents.

THE MASTERY SERIES, FRENCH. Price, 50 cents.

To be followed shortly by

THE MASTERY SERIES, SPANISH. Price, 50 cents.

THE MASTERY SERIES, HEBREW. Price, 50 cents.

"We know that there are some who have given Mr. Prendergast's plan a trial, and discovered that in a very few weeks its results had surpassed all their anticipations."—*The Record.*

"The Mastery System gives, in our opinion, all the advantages of Ollendorff's, and is free from its defects. . . . To gain a thorough command of the common phrases which the majority use exclusively and all men chiefly, is the goal at which the Mastery System aims, and we think that goal can be reached by its means more easily and in a shorter time than by any method yet made known."—*Norfolk News.*

PRONOUNCING FRENCH DICTIONARY.

By GABRIEL SURENNE, F. A. S. E. 16mo. 556 pages. Price, $1.25. Pocket edition.

In the preparation of this new work, due regard has been paid to the introduction of such new words and definitions as the progressive changes in the language have rendered necessary; and for this purpose the best and most recent authorities have been carefully consulted. It is therefore confidently anticipated that the volume will prove not only a useful auxiliary to the student, but also a convenient Pocket Companion to the traveller, wherever the French language is spoken. A vocabulary of proper names accompanies the work.

ROWAN'S MODERN FRENCH READER.

With a Vocabulary of the New and Difficult Words and Idiomatic Phrases adopted in Modern French Literature. By F. ROWAN. Edited by J. L. Jewett, Editor of Ollendorff's French Method. 12mo. 341 pages. Price, $1.50..

One object of this volume is to offer specimens of the French language as it is spoken at the present day, and presented in the works of the modern authors of France, without the risk of sullying the mind of the young reader by indelicate expressions or allusions. Another is to facilitate the task of the teacher by rendering the work attractive to the pupil. Such selections have therefore been made as will, it is hoped, be interesting and entertaining to the young reader, while at the same time they will prove worthy specimens of the peculiar style of their respective authors.

The American edition is rendered still more valuable by the addition of extracts from the writings of Sismondi and Mignet, modern historians of distinguished merit. The vocabulary of new and difficult words and idiomatic phrases is conveniently arranged for reference, and considerably enlarged; while the whole has undergone thorough revision, with a view to accuracy in every particular. The orthography has been made to conform to that of the Dictionary of the Academy and the usage of modern writers.

ROEMER'S SECOND FRENCH READER.

Illustrated with Historical, Geographical, and Philological Notes. 12mo. 478 pages. Price, $1.50.

This volume, like the preceding one, presents a series of lively and entertaining extracts, calculated to stimulate the curiosity and enlist the feelings of the scholar in favor of the language. The selections are made from modern authors exclusively, and bear witness to the nice literary discrimination of the compiler. As a collection of elegant extracts, this volume is second to none; it has become a general favorite both with teachers and students.

ROEMER'S POLYGLOTT READER.

Forming one of a series of Five Volumes. Translated from English Text. By J. ROEMER, LL. D. 1 vol., 12mo. Price, $1.50.

The design of the work is to enable the learner to have the same work in five tongues. The selection are made from the best authors.

SPIERS AND SURENNE'S French and English and English and French Pronouncing Dictionary.

One vol., 12mo. 973 pages. Price, $2.50. Standard abridged edition. From new and large type.

The First Part of this well-known and universally popular work contains: Words in common use, Terms connected with science, Terms belonging to the fine arts,

Four thousand historical names,

Four thousand geographical names,

Upwards of eleven thousand words of recent origin,

The pronunciation of every word according to the French Academy and the most eminent lexicographers and grammarians; also,

More than seven hundred critical remarks, in which the various methods of pronouncing employed by different authors are investigated and compared.

The Second Part contains: A copious vocabulary of English words, with their proper pronunciation. The whole is preceded by a critical treatisc on French pronunciation.

SIMONNÉ'S MANUAL OF

FRENCH VERBS. Comprising the formation of Persons, Tenses, and Moods of the Regular and Irregular Verbs; a Practical Method to trace the Infinitive of a Verb out of any of its Inflections; Models of Sentences in their different Forms; and a Series of the most useful Idiomatical Phrases. By T. SIMONNÉ. 12mo. 108 pages. Price, 75 cts.

The title of this volume, given in full above, shows its scope and character. The conjugation of the verbs, regular as well as irregular, is the great difficulty that the French student has to encounter; and, to aid him in surmounting it, M. Simonné has applied his long experience as a teacher of the language.

SPIERS AND SURENNE'S

French-and-English and English-and-French Pronouncing Dictionary. Edited by G. P. Quackenbos, A. M. One large vol., 8vo, of 1,316 pp., neat type, and fine paper. Half Mor., $6.

The publishers claim for this work,

1. That it is a revision and combination of (Spiers's) the best defining and (Surenne's) the most accurate pronouncing dictionary extant.
2. That in this work the numerous errors in Spiers's dictionary have been carefully and faithfully corrected.
3. That some three thousand new definitions have been added.
4. That numerous definitions and constructions are elucidated by grammatical remarks and illustrative clauses and sentences.
5. That several thousand new phrases and idioms are embodied.
6. That upward of twelve hundred synonymous terms are explained, by pointing out their distinctive shades of meaning.
7. That the parts of all the irregular verbs are inserted in alphabetical order, so that one reference gives the mood, tense, person, and number.
8. That some four thousand new French words, connected with science, art, and literature, have been added.
9. That every French word is accompanied by as exact a pronunciation as can be represented by corresponding English sounds, and vice versa.
10. That it contains a full vocabulary of the names of persons and places, mythological and classical, ancient and modern.
11. That the arrangement is the most convenient for reference that can be adopted.
12. That it is the most complete, accurate, and reliable dictionary of these languages published.

VOLTAIRE'S HISTORY OF

CHARLES XII. Carefully revised by GABRIEL SURENNE. 16mo. 262 pages. Price, 75 cts.

This is a neat edition of Voltaire's valuable and popular History of Charles XII., King of Sweden, published under the supervision of a distinguished scholar, and well adapted to the use of schools in this country.

WINKELMAN'S FRENCH

SYNTAX; being a course of Exercises in all parts of French Syntax, methodically arranged after Poitevin's "Syntaxe Française;" to which are added Ten Appendices, designed for the use of Academies, Colleges, and Private Learners. By FREDERICK J. WINKELMAN, A. M., PH. D., Professor of Latin, French, and German, in the Packer Collegiate Institute. 12mo. 363 pages. $1.25.

This work is intended for students who already have a partial acquaintance with the French language, but wish to acquire a more thorough knowledge of its Syntax than can be obtained through the text-books in general use. It is arranged in the same manner as the practical part of Poitevin's "Syntaxe Française." The examples of Syntax are mainly translations of passages from the best French authors. The Appendices—of which there are ten—illustrate various difficult points in French grammar.

THE MASTERY SERIES FOR Learning Languages on New Principles. By THOMAS PRENDERGAST, Author of "The Mastery of Languages, or the Art of Speaking Foreign Tongues Idiomatically." This method offers a solution of the problem, How to obtain facility in speaking foreign languages grammatically, without using the Grammar in the first stage. It adopts and systematizes that process by which many couriers and explorers have become expert practical linguists.

HAND-BOOK TO THE MASTERY SERIES, being an Introductory Treatise. Price, 50 cents.

THE MASTERY SERIES, GERMAN. Price, 50 cents.

German.

ADLER'S GERMAN-AND-English, and English-and-German Pronouncing Dictionary. By G. J. ADLER, A. M., Professor of the German Language and Literature in the University of New York. One elegant large 8vo vol. 1,400 pages. Price, $6.

The aim of the distinguished author of this work has been to embody all the valuable results of the most recent investigations in a German Lexicon, which might become not only a reliable guide for the practical acquisition of the language, but one which would not forsake the student in the higher walks of his pursuits, to which its treasures would invite him.

In the preparation of the German and English Part, the basis adopted has been the work of Flügel, compiled in reality by Heimann, Feiling, and Oxenford. This was the most complete and judiciously-prepared manual of the kind in England.

The present work contains the accentuation of every German word, several hundred synonymes, together with a classification and alphabetical list of the irregular verbs, and a dictionary of German abbreviations.

The foreign words, likewise, which have not been completely Germanized, and which often differ in pronunciation and inflection from such as are purely native, have been designated by particular marks.

The vocabulary of foreign words, which now act so important a part, not only in scientific works, but in the best classics, reviews, journals, newspapers, and even in conversation, has been copiously supplied from the most complete and correct sources. It is believed that in the terminology of chemistry, mineralogy, the practical arts, commerce, navigation, rhetoric, grammar, mythology, philosophy, etc., scarcely a word will be found to be wanting.

The Second (or German-English) Part of this volume has been chiefly reprinted from the work of Flügel. The attention which has been paid in Germany to the preparation of English dictionaries for the German student has been such as to render these works very complete. The student, therefore, will scarcely find any thing deficient in this Second Part.

AN ABRIDGMENT OF THE ABOVE. 12mo. 844 pages. Price, $2.50.

With a view of offering to the student of German such a portion of his larger work as would embody the most general and important lexicographical elements of the language in the smallest possible compass, the author has gone over the entire ground of the larger work—revising, condensing, or adding, as the case might require. All provincialisms, synonymes, and strictly scientific terms, have been excluded from these pages, and every thing that might prove unnecessary or embarrassing to beginners, or to travellers, and others for whom a smaller volume is better adapted.

From C. C. FELTON, *Prof. of Greek, Harvard Univ.*

"The careful manner in which Prof. Adler has investigated the language as employed by the great body of recent German writers, and the accuracy with which the best usage is explained in his definitions, make the work peculiarly valuable for English and American students."

ADLER'S HAND-BOOK OF

GERMAN LITERATURE. Containing Schiller's Maid of Orleans, Goethe's Iphigenia in Tauris, Ticck's Puss in Boots, The Xenia, by Gocthe and Schiller. With Critical Introductions and Explanatory Notes; to which is added an Appendix of Specimens of German Prose, from the middle of the Sixteenth to the middle of the Nineteenth Century. By G. J. ADLER. 12mo. 550 pages. Price, $1.50.

For classes that have made some proficiency in the German language, and desire an acquaintance with specimens of its dramatic literature, no more charming selection than this can be found. Sufficient aid is given, in the form of introductions and notes, to enable the student to understand thoroughly what he reads. The progress of the language is graphically illustrated by specimens of the literature at different eras, collated in an Appendix.

ADLER'S PROGRESSIVE

GERMAN READER. By G. J. ADLER, Professor of the German Language and Literature in the University of the City of New York. 12mo. 308 pages. Price, $1.50.

The plan of this German Reader is as follows:

1. The pieces are both prose and poetry, selected from the best authors, and present sufficient variety to keep alive the interest of the scholar.

2. It is progressive in its nature, the pieces being at first very short and easy, and increasing in difficulty and length as the learner advances.

3. At the bottom of the page constant references to the Grammar are made, the difficult passages are explained and rendered. To encourage the first attempt of the learner as much as possible, the twenty-one pieces of the first section are analyzed, and all the necessary words given at the bottom of the page. The notes, which at first are very abundant, diminish as the learner advances.

4. It contains *five* sections. The *first* contains easy pieces, chiefly in prose, with all the words necessary for translating them; the *second*, short pieces in prose and poetry alternately, with copious notes and renderings; the *third*, short popular tales of Grimm and others; the *fourth*, select ballads and other poems from Bürger, Goethe, Schiller, Uhland, Schwab, Chamisso, etc.; the *fifth*, prose extracts from the first classics.

5. At the end is added a vocabulary of all the words occurring in the book.

The pieces have been selected and the notes prepared with great taste and judgment, so much so as to render the book a general favorite with German teachers.

A NEW, PRACTICAL, AND

Easy Method of Learning the German Language. By F. AHN, Doctor of Philosophy, and Professor of the College of Neuss. 12mo. Price, $1.

EICHHORN'S PRACTICAL

GERMAN GRAMMAR. By CHARLES EICHHORN. 12mo. 287 pages. Price, $1.50.

Those who have used Eichhorn's Grammar commend it in the highest terms for the excellence of its arrangement, the simplicity of its rules, and the tact with which abstruse points of grammar are illustrated by means of written exercises. It is the work of a practical teacher, who has learned by experience what the difficulties of the pupil are and how to remove them.

ROEMER'S POLYGLOTT

READER IN GERMAN. Being a Translation of the English Selection. Translated by Dr. SOLGER. 12mo. $1.50.

WORMAN'S GERMAN

GRAMMAR. 1 vol., 12mo. 500 pages. Price, $2.00.

The Elementary work by the same author has met with great success, having been introduced into a large number of schools and colleges.

OLLENDORFF'S NEW METHOD of Learning to Read, Write, and Speak the German Language. By GEORGE J. ADLER, A. M. 12mo. 510 pages. Price, $1.25.

KEY TO EXERCISES. Separate volume. Price, $1.

Few books have maintained their popularity in the schools for so long a period as the Ollendorff series. The verdict pronounced in their favor, on their first appearance in Europe, has been signally confirmed in America. The publishers have received the strongest testimonials in relation to their merits from the press, from State and county school officers, from principals of academies, and teachers of public and private schools in all sections of the United States.

Grammars for Teaching English to Germans.

OLLENDORFF'S NEW METHOD for Germans to Learn to Read, Write, and Speak the English Language. Arranged and Adapted to Schools and Private Academies. By P. GANDS. 12mo. 599 pages. Price, $1.50.

KEY TO THE EXERCISES. Separate volume. Price, $1.

BRYAN'S GRAMMAR FOR Germans to learn English. Edited by Professor SCHMIEDER. 12mo. 189 pages. Price, $1.25.

The publishers have got out these volumes in view of the great number of Germans residing in and constantly emigrating to the United States, with whom the speedy acquisition of English is a highly desirable object. To aid them in this, the services of competent and experienced teachers have been procured, and the admirable Grammars named above are the results of their labors.

The Ollendorff Grammar embraces a full and complete synopsis of English Grammar, applied at every step to practical exercises. It is constructed according to the "New Method" which has so generally approved itself to public favor. A month's study of this volume will supply the learner with such current idioms that he can comprehend ordinary conversation, and in turn make himself understood.

Bryan's Course is briefer, and better adapted for primary classes and those whose time of study is limited. It presents the cardinal principles of the language, well arranged and clearly illustrated. The anomalies of English syntax are handled in a masterly manner, and the general treatment of the subject such as to remove from it all difficulties by the way.

ELEMENTARY GERMAN READER. By Rev. L. W. HEYDENREICH, Professor of Languages at Bethlehem, Pa. Price, $1.00.

This is an excellent volume for beginners, combining the advantages of Grammar and Reader. It has received strong and cordial commendations from the best German scholars in the country: among whom are Prof. Schmidt, of Columbia College, N. Y.; William M. Reynolds, late Pres. of Capitol Univ., Columbus, Ohio; Edward H. Reichel, Principal of Nazareth Hall; W. D. Whitney, Prof. of Sanscrit and German in Yale College, etc., etc.

Italian.

MEADOWS'S ITALIAN-AND-ENGLISH DICTIONARY. In Two Parts. I. Italian-and-English; II. English-and-Italian. Comprehending, in the First Part, all the Old Words, Contractions, and Licences used by the ancient Italian Poets and Prose Writers; in the Second Part, all the various Meanings of English Verbs. With a new and concise Grammar, to render easy the acquirement of the Italian Language; exhibiting the Pronunciation by Corresponding Sounds, the Parts of Speech, Gender of Italian Nouns, New Conjugation of Regular and Irregular Verbs, Accent on Italian and English Words, List of usual Christian and Proper Names, Names of Countries and Nations. By F. C. MEADOWS, M. A. 1 vol., 16mo. $2.

Standard French Works.

Roemer's Polyglot Reader, and Guide for Translation. Consisting of a Series of English Extracts, with their Translations into French, German, Spanish, and Italian. The several parts designed to serve as Mutual Keys. By J. ROEMER, LL.D., Professor of the French Language and Literature in the New York Free Academy. 5 vols. 12mo.

Spiers & Surenne's French and English and English and French Pronouncing Dictionary. Edited by G. P. QUACKENBOS, A.M. One large vol. 8vo. 1,816 pages, neat type, and fine paper.

From WASHINGTON IRVING.

"As far as I have had time to examine it, it appears to me that Mr. QUACKENBOS, by his revision, corrections, and additions, has rendered the Paris Edition, already so excellent, the most complete and valuable Lexicon now in print."

From WM. H. PRESCOTT.

"In the copiousness of its vocabulary and its definitions, and in the great variety of idiomatic phrases and synonymes, it far exceeds any other French and English Dictionary with which I am acquainted."

From THEODORE FRELINGHUYSEN.

"At the least, the pains taken, the learning evinced, and the substantial improvements, show that you have contributed to the student facilities in the study of the French for which you deserve their patronage and thanks."

From the Professor of French in Loyola College, Baltimore.

"The number of words embodied, the different meanings attached to them, both when isolated and when in phrase, and the happy choice of type for the convenience of the scholar, are advantages which will be in vain sought for elsewhere."

Spiers & Surenne's French and English and English and French Pronouncing Dictionary.* Standard School Edition. From new and large type. 12mo. 973 pp.,

The First Part of this well-known and universally popular work contains: Words in common use; terms connected with science; terms belonging to the fine arts; four thousand historical names; four thousand geographical names; upwards of eleven thousand words of recent origin; the pronunciation of every word according to the French Academy and the most eminent lexicographers and grammarians; also, more than seven hundred critical remarks, in which the various methods of pronouncing employed by different authors are investigated and compared.

The Second Part contains: A copious vocabulary of English words, with their proper pronunciation. The whole is preceded by a critical treatise on French pronunciation.

Surenne's Pronouncing French Dictionary. Pocket Edition. 18mo. 556 pages,

Phrases. 12mo.

Winkelmann's
in all Parts of Fre
vin's "Syntaxe F
designed for the u
By FREDERICK T
Latin, French, an
12mo. 366 pages.

Voltaire's Hist
GABRIEL SURENN

Grammaire An
l'Usage des Fran
Frenchmen. By

Comment on
Paris, for the use

D. A

443

PUBLISH UPWARDS O

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 121 510 9

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 121 510 9